

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-713

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 713 :

**Radiocommunications : émetteurs, récepteurs,
réseaux et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 713:

**Radiocommunications: transmitters, receivers,
networks and operation**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-713: 1998

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-713:1998

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-713

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 713 :

**Radiocommunications : émetteurs, récepteurs,
réseaux et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 713:

**Radiocommunications: transmitters, receivers,
networks and operation**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XD

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Page
AVANT-PROPOS.....	IV
Références normatives	VI
Sections	
713-01 Termes de base	1
713-02 Liaisons et stations radioélectriques	3
713-03 Radiocommunications avec les mobiles	14
713-04 Radiorepérage et radionavigation	30
713-05 Autres types de radiocommunication.....	38
713-06 Fréquences et canaux	47
Tableau I – Nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde	48
Tableau II (informatif) – Désignation de bandes de fréquences par des symboles littéraux	50
713-07 Modulation et traitement du signal	61
713-08 Émetteurs et émetteurs-récepteurs	71
713-09 Caractéristiques des émissions.....	77
713-10 Réception radioélectrique et récepteurs.....	88
713-11 Bruits et brouillages radioélectriques.....	112
713-12 Réseaux en radiofréquence et exploitation	123
Symboles	126
INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	127

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	V
Normative references	VIII
Sections	
713-01 Basic terms	1
713-02 Radio links and stations	3
713-03 Mobile radiocommunications.....	14
713-04 Radiodetermination and radionavigation	30
713-05 Other types of radiocommunication.....	38
713-06 Frequencies and channels.....	47
Table I – Nomenclature of the frequency and wavelength bands	49
Table II (informative) – Designation of frequency bands by letter symbols	50
713-07 Modulation and signal processing.....	61
713-08 Transmitters and transceivers.....	71
713-09 Transmission characteristics	77
713-10 Radio reception and receivers.....	88
713-11 Radio-frequency noise and interference.....	112
713-12 Radio-frequency networks and operation	123
Symbols	126
INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	127

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

**Partie 713 : RADIOCOMMUNICATIONS :
ÉMETTEURS, RÉCEPTEURS, RÉSEAUX ET EXPLOITATION**

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par un Groupe de Travail du Groupe Mixte de Coordination (GMC) CEI/UIT, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1, Terminologie de la CEI. Elle constitue la partie 713 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI). Avec les normes de la série CEI 60050(700) indiquées plus loin dans l'article « Références normatives », elle annule et remplace la publication CEI 50(60) : 1970 *Radiocommunications*.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1589/FDIS	1/1605/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI concernant les radiocommunications, les termes et définitions sont donnés en deux langues, le français et l'anglais ; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

**Part 713: RADIOCOMMUNICATIONS:
TRANSMITTERS, RECEIVERS, NETWORKS AND OPERATION**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by a Working Group of the IEC/ITU Joint Co-ordination Group (JCG) under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology. It forms Part 713 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV). Together with the standards of the IEC 60050(700) series given hereafter in the clause "Normative références", it cancels and supersedes publication IEC 50(60) : 1970 *Radiocommunication*.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1589/FDIS	1/1605/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In this IEV part, relating to radiocommunications, the terms and definitions are written in two languages: French and English; in addition, the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

Références normatives

Commission électrotechnique internationale (CEI) :

- CEI 60050(161):1990, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 161 : Compatibilité électromagnétique*
- CEI 60050(701):1988, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 70 : Télécommunications, voies et réseaux*
- CEI 60050(702):1992, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 702 : Oscillations, signaux et dispositifs associés*
- CEI 60050(705):1995, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 705 : Propagation des ondes radioélectriques*
- CEI 60050(712):1992, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 71 : Antennes*
- CEI 60050(723):1995, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 723 : Radiodiffusion et télédistribution : son, télévision, données*
- CEI 60050(725):1994, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 725 : Radiocommunications spatiales. Deuxième édition*

Union internationale des télécommunications (UIT):

- Règlement des radiocommunications (RR)* – Édition de 1990, révisée en 1994
- Recommandation UIT-R SM.328-8 (1994) – *Spectres et largeurs de bande des émissions* – (Volume 1994, Série SM)
- Recommandation UIT-R 329-6 (1990) – *Rayonnements non essentiels* – (Volume 1994, Série SM)
- Recommandation UIT-R V.431-6 (1993) – *Nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde employées en télécommunications* – (Volume 1994, Série V)
- Recommandation UIT-R 455-2 (1992) – *Système de transmission amélioré pour circuits radiotéléphoniques sur ondes décimétriques* – (Série RF)
- Recommandation UIT-R V.573-3 (1990) – *Vocabulaire des radiocommunications* – (Volume 1994, Série V)
- Recommandation UIT-R 592-2 (1990) – *Terminologie utilisée dans les faisceaux hertziens* – (Volume 1994, Série F, Partie 1)
- Recommandation UIT-R V.662-2 (1993) – *Termes et définitions* – (Volume 1994, Série V)
- Recommandation UIT-R 686 (1990) – *Émissions de fréquences étalon et de signaux horaires: Glossaire* – (Volume 1994, Série TF)
- Recommandation UIT-R F.1111 (1994) – *Système Lincompex amélioré pour circuits radiotéléphoniques sur ondes décimétriques* – (Volume 1994, Série F, Partie 2)

Normative references

International Electrotechnical Commission (IEC) :

- IEC 60050(161):1990, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 161 : Electromagnetic compatibility*
- IEC 60050(701):1988, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 701 : Telecommunications, channels and networks*
- IEC 60050(702):1992, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 702 : Oscillations, signals and related devices*
- IEC 60050(705):1995, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 705 : Radio wave propagation*
- IEC 60050(712):1992, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 712 : Antennas*
- IEC 60050(723):1995, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 723 : Broadcasting: sound, television, data*
- IEC 60050(725):1994, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 725 : Space radio-communications*. Second edition

International Telecommunication Union (ITU):

- Radio Regulations* (RR) – Edition of 1990, revised in 1994
- Recommendation ITU-R SM.328-8 (1994) – *Spectra and bandwidth of emissions* – (1994 SM Series Volume)
- Recommendation ITU-R 329-6 (1990) – *Spurious emissions* – (1994 SM Series Volume)
- Recommendation ITU-R V.431-6 (1993) – *Nomenclature of the frequency and wavelength bands used in telecommunications* – (1994 V Series Volume)
- Recommendation ITU-R 455-2 (1992) – *Improved transmission system for HF radiotelephone circuits* – (RF Series)
- Recommendation ITU-R V.573-3 (1990) – *Radiocommunication vocabulary* – (1994 V Series Volume)
- Recommendation ITU-R 592-2 (1990) – *Terminology used for radio-relay systems* – (1994 F Series Volume, Part 1)
- Recommendation ITU-R V.662-2 (1993) – *Terms and definitions* – (1994 V Series Volume)
- Recommendation ITU-R 686 (1990) – *Time signals and frequency standards emissions: Glossary* – (1994 TF Series Volume)
- Recommendation ITU-R F.1111 (1994) – *Improved Lincompex system for HF radiotelephone circuits* – (1994 F Series Volume, Part 2)

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-713:1998

PARTIE 713 : RADIOCOMMUNICATIONS :
ÉMETTEURS, RÉCEPTEURS, RÉSEAUX ET EXPLOITATION
PART 713: RADIOCOMMUNICATIONS:
TRANSMITTERS, RECEIVERS, NETWORKS AND OPERATION

SECTION 713-01 – TERMES DE BASE

SECTION 713-01 – BASIC TERMS

713-01-01
(701-02-12)

onde radioélectrique
onde hertzienne

Onde électromagnétique qui se propage dans l'espace sans guide artificiel et dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz.

Note. – Les ondes électromagnétiques de fréquences voisines de 3 000 GHz peuvent être considérées soit comme des ondes radioélectriques soit comme des ondes optiques.

radio wave

Electromagnetic wave propagated in space without artificial guide and having by convention a frequency lower than 3 000 GHz.

Note. – Electromagnetic waves having frequencies around 3 000 GHz may be regarded as either radio waves or optical waves.

ar	موجة راديوية
de	Funkwelle
es	onda radioeléctrica
it	onda radio
ja	電波
pl	fala radiowa
pt	onda radioeléctrica; onda hertziana
sv	radiovåg

713-01-02
(701-01-31)

radiocommunication

Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques.

radiocommunication

Telecommunication by means of radio waves.

ar	اتصال راديوي
de	Funk; Funkverkehr
es	radiocomunicación
it	radiocomunicazioni
ja	無線通信
pl	radiokomunikacja
pt	radiocomunicação
sv	radiokommunikation

713-01-03
(UIT/ITU RR 14
MOD)

radioastronomie

Branche de l'astronomie qui analyse les ondes radioélectriques d'origine cosmique.

radio astronomy

Branch of astronomy which studies radio waves of cosmic origin.

ar	(علم) الفلك الراديوي
de	Radioastronomie
es	radioastronomía
it	radioastronomia
ja	電波天文学
pl	radioastronomia
pt	radioastronomia
sv	radioastronomi

713-01-04

partie principale de l'atmosphère terrestre

Partie de l'atmosphère terrestre où des aéronefs peuvent se soutenir grâce à des réactions de l'air.

major portion of the Earth's atmosphere

Portion of the Earth's atmosphere where aircraft can derive support by reaction with the air.

ar	الجزء الاعظم من المجال الجوى المحيط بالارض
de	Hauptteil der Erdatmosphäre
es	parte principal de la atmósfera terrestre
it	parte principale dell'atmosfera terrestre
ja	地球大気圏
pl	warstwa główna atmosfery ziemskiej
pt	parte principal da atmosfera terrestre
sv	jordatmosfärens huvuddel

713-01-05

radiocommunication spatiale

(725-12-15 MOD)

Radiocommunication faisant intervenir une ou plusieurs *stations spatiales* ou un ou plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets situés au-delà de la *partie principale de l'atmosphère terrestre*.

space radiocommunication

Any *radiocommunication* involving the use of one or more *space stations* or the use of one or more reflecting satellites or other objects situated beyond the *major portion of the Earth's atmosphere*.

ar	اتصال راديوي فضائي
de	Weltraumfunk
es	radiocomunicación espacial
it	radiocomunicazioni spaziali
ja	宇宙無線通信
pl	radiokomunikacja kosmiczna
pt	radiocomunicação espacial
sv	rymdradiokommunikation

713-01-06

radiocommunication de Terre

(725-12-16)

Radiocommunication autre qu'une *radiocommunication spatiale* ou que la *radioastronomie*.

terrestrial radiocommunication

Any *radiocommunication* other than *space radiocommunication* or *radio astronomy*.

ar	اتصال راديوي للأرض
de	terrestrischer Funk
es	radiocomunicación terrenal
it	radiocomunicazioni terrestri
ja	地上無線通信
pl	radiokomunikacja ziemiska; radiokomunikacja naziemna
pt	radiocomunicação de Terra
sv	terrester radiokommunikation

713-01-07

télécommunication par satellite (dans le langage courant)

Communication établie entre deux emplacements ou plus sur la Terre au moyen d'une *radiocommunication spatiale*.

satellite communication (by common usage)

Communication between two or more places on Earth by means of *space radiocommunication*.

ar	اتصال بالقمر الصناعي (للاستخدام العام)
de	Satellitenfunk
es	telecomunicación por satélite
it	telecomunicazioni via satellite
ja	(共通利用による) 衛星通信
pl	telekomunikacja satelitarna; łączność satelitarna
pt	comunicação por satélite (na linguagem corrente)
sv	satellitkommunikation

713-01-08**service de radiocommunication**

Ensemble de moyens organisés offerts à des usagers en vue de réaliser une *radiocommunication* d'un type donné.

radiocommunication service

Organized set of facilities offered to users for carrying on *radiocommunication* of a given type.

ar	خدمة الاتصال الراديوي
de	Funkdienst
es	servicio de radiocomunicación
it	servizio di radiocomunicazioni
ja	無線通信業務
pl	usługa radiokomunikacyjna
pt	serviço de radiocomunicação
sv	kommunikationsradio

SECTION 713-02 – LIAISONS ET STATIONS RADIOÉLECTRIQUES**SECTION 713-02 – RADIO LINKS AND STATIONS****713-02-01**

(725-12-01 MOD)
(UIT/ITU RR 58
MOD)

station (radioélectrique)

Ensemble d'un ou plusieurs *émetteurs* ou *récepteurs radioélectriques*, ou à la fois d'émetteurs et de récepteurs, y compris les équipements associés, situé en un emplacement donné et destiné à un *service de radiocommunication* ou à la *radioastronomie*.

- Notes*
1. – Chaque station radioélectrique est désignée d'après le service auquel elle participe d'une façon permanente ou temporaire.
 2. – L'emplacement donné peut être fixe ou mobile, et situé sur terre, sur mer, dans l'atmosphère ou dans l'espace.

(radio) station

One or more *radio transmitters* or *receivers*, or a combination of transmitters and receivers, including associated equipment, at one given location for carrying on a *radiocommunication service* or for *radio astronomy* purposes.

- Notes*
1. – Each station shall be designated by the service in which it operates permanently or temporarily.
 2. – The given location may be fixed or mobile, on land, at sea, in the air, or in space.

ar	محطة (راديوية)
de	Funkstelle
es	estación (radioeléctrica)
it	stazione radio
ja	(無線)局
pl	stacja (radiowa)
pt	estação (radioeléctrica)
sv	radiostation

713-02-02**station d'émission****station émettrice**

Station radioélectrique comprenant essentiellement un ou plusieurs *émetteurs radioélectriques*.

transmitting station

Radio station essentially comprising one or more *radio transmitters*.

ar	محطة إرسال
de	Sendestelle
es	estación transmisora
it	stazione trasmittente
ja	送信所
pl	stacja nadawcza
pt	estação emissora
sv	sändarstation

713-02-03

station de réception

station réceptrice

Station radioélectrique comprenant essentiellement un ou plusieurs *récepteurs radioélectriques*.

receiving station

Radio station essentially comprising one or more *radio receivers*.

ar	محطة استقبال
de	Empfangsstelle
es	estación receptora
it	stazione ricevente
ja	受信所
pl	stacja odbiorcza
pt	estação receptora
sv	mottagarstation

713-02-04

station de Terre

(725-12-04 MOD)
(UIT/ITU RR 59
MOD)

Station radioélectrique assurant une *radiocommunication de Terre*.

Note. – En français, les termes « station de Terre », « station terrienne » et « station terrestre » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

terrestrial station

Radio station effecting *terrestrial radiocommunication*.

Note. – In French, the terms “station de Terre”, “station terrienne” and “station terrestre” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة للأرض
de	terrestrische Funkstelle
es	estación terrestre
it	stazione terrena
ja	地上局
pl	stacja ziemna
pt	estação de Terra
sv	terrester station

713-02-05

station terrienne

(725-12-03 MOD)
(UIT/ITU RR 60
MOD)

Station radioélectrique située soit sur la surface de la Terre, soit dans la *partie principale de l'atmosphère terrestre*, et destinée à communiquer avec une ou plusieurs *stations spatiales*, ou avec une ou plusieurs stations de même nature à l'aide d'un ou plusieurs satellites réflecteurs ou d'autres objets spatiaux.

Note. – En français, les termes « station terrienne », « station terrestre » et « station de Terre » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

Earth station

Radio station located either on the Earth's surface or within the *major portion of the Earth's atmosphere* and intended for communication with one or more *space stations*, or with one or more other stations of the same kind by means of one or more reflecting satellites or other objects in space.

Note. – In French, the terms “station terrienne”, “station terrestre” and “station de Terre” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة أرضية
de	Erdfunkstelle
es	estación terrestre
it	stazione di terra
ja	地球局
pl	stacja naziemna
pt	estação terrena
sv	jordstation

713-02-06(725-12-02 MOD)
(UIT/ITU RR 61
MOD)**station spatiale** (en radiocommunication)*Station radioélectrique* située sur un objet qui se trouve au-delà de la *partie principale de l'atmosphère terrestre*.*Note.* – Dans le langage courant et en spatologie, le terme « station spatiale » désigne une installation importante en orbite ou sur un astre, qui assure une mission d'une certaine importance.**space station** (in radiocommunication)*Radio station* located on an object which is beyond the *major portion of the Earth's atmosphere*.*Note.* – In common usage and in astronautics, a space station is a large facility in orbit or on a celestial body, which provides a mission with some permanence.

ar محطة فضائية (في الاتصالات الراديوية)
 de Weltraumfunkstelle
 es estación espacial
 it stazione spaziale (per radiocomunicazioni)
 ja (無線通信における) 宇宙局
 pl stacja kosmiczna
 pt estação espacial
 sv rymd(radio)station

713-02-07(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**liaison radioélectrique****liaison hertzienne**Moyen de télécommunication entre deux points, utilisant des *ondes radioélectriques*.*Note.* – Une liaison radioélectrique peut être unilatérale ou bilatérale.**radio link**Telecommunication facility between two points provided by means of *radio waves*.*Note.* – A radio link may be unidirectional or bidirectional.

ar وصلة راديوية
 de Funkstrecke
 es enlace radioeléctrico
 it collegamento radio
 ja 無線リンク
 pl łączność radiowa
 pt ligação radioelétrica; ligação hertziana
 sv radiolänk

713-02-08**voie radioélectrique****voie hertzienne**Ensemble des moyens techniques qui assurent la transmission de signaux dans un seul sens entre deux points en utilisant des *ondes radioélectriques*.**radio (transmission) channel**Technical means of transmission of signals in one direction between two points by using *radio waves*.

ar قناة (إرسال) راديوية
 de Funkübertragungskanal
 es canal radioeléctrico
 it canale radio (di trasmissione)
 ja 無線 (伝送) チャンネル
 pl kana ł radiowy (transmisyjny)
 pt canal radioeléctrico
 sv radiokanal

713-02-09 affaiblissement global (d'une liaison radioélectrique)

(705-08-01 MOD) (symbole : A_ℓ ou L_ℓ)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance fournie par l'émetteur d'une *liaison radioélectrique*, à la puissance fournie au *récepteur* correspondant, dans les conditions réelles d'installation, de propagation et d'exploitation.

Note. – Il y a lieu de préciser dans chaque cas les points où sont déterminées la puissance fournie par l'émetteur et la puissance fournie au récepteur, par exemple :

- avant ou après les filtres ou multiplexeurs à fréquence radioélectrique qui peuvent être employés à l'émission ou à la réception,
- à l'entrée ou à la sortie des lignes d'alimentation des antennes d'émission et de réception.

total loss (of a radio link)

(symbol: A_ℓ or L_ℓ)

Ratio, usually expressed in decibels, between the power supplied by the *transmitter* of a *radio link* and the power supplied to the corresponding *receiver* in actual installation, propagation and operational conditions.

Note. – It is necessary to specify in each case the points at which the power supplied by the transmitter and the power supplied to the receiver are determined, for example:

- before or after the radio-frequency filters or multiplexers that may be employed at the sending or the receiving end,
- at the input or at the output of the transmitting and receiving antenna feed lines.

ar فقد كلي (لوصلة راديوية)
de Gesamtdämpfungsmaß (einer Funkstrecke)
es pérdidas totales
it attenuazione complessiva (di una tratta radio)
ja (無線リンクの) 全損失 ; A₁ (記号) ; L₁ (記号)
pl tłumienie całkowite (linii radiowej)
pt atenuação global (de uma ligação radioelétrica)
sv totalförlust

713-02-10 bilan (énergétique) de liaison

Répartition de l'affaiblissement global maximal acceptable d'une *liaison radioélectrique* entre affaiblissements, gains et marges de fonctionnement.

link (power) budget

Allocation of the maximal acceptable *total loss* of a *radio link* between attenuations, gains and operating margins.

ar موازنة (قدرة) الوصلة
de Leistungsübertragungsbilanz
es balance de potencia
it bilancio di tratta (in potenza)
ja リンク (電力) 損失割当て
pl budżet (mocy) łącza
pt balanço (energético) de ligação
sv länkbudget

713-02-11(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)**faisceau hertzien**

Moyen de *radiocommunication* entre deux points fixes déterminés, qui utilise la propagation troposphérique avec des antennes directives, et qui peut comporter une ou plusieurs *stations relais* dont les caractéristiques radioélectriques sont identiques à celles des stations extrêmes.

- Notes*
1. – Le terme « propagation troposphérique » désigne toute propagation dans la troposphère et par extension une propagation au-dessous de l'ionosphère lorsque cette propagation n'est pas influencée par celle-ci.
 2. – Les faisceaux hertziens fonctionnent à des fréquences supérieures à 30 MHz environ et, dans la plupart des cas, supérieures à 1 GHz, c'est-à-dire en hyperfréquence.

radio-relay system**radio-relay link****RRL** (abbreviation)

Means of *radiocommunication* between two specified points, which uses tropospheric propagation by means of directional antennas and which can include one or more *relay stations*, with radio characteristics identical to those of the end stations.

- Notes*
1. – The term “tropospheric propagation” denotes any propagation within the troposphere and by extension beneath the ionosphere when not influenced by the ionosphere.
 2. – Radio-relay systems operate at frequencies above 30 MHz and, in the most cases, above 1 GHz, i.e. in microwaves.

ar	نظام مرحل راديوى - وصلة مرحل راديوى
de	Richtfunkstrecke
es	sistemas de radioenlaces radioeléctricos
it	sistema in ponte radio; collegament in ponte radio; RRL (acronimo)
ja	無線中継方式; 無線中継リンク; RRL (略語)
pl	linia radiowa; system linii radiowych
pt	feixe hertziano
sv	radiolänklinje

713-02-12**faisceau hertzien (en visibilité)****FHV** (abréviation)

Faisceau hertzien dans lequel le trajet radioélectrique direct entre deux stations adjacentes est suffisamment éloigné des obstacles pour que la diffraction ait une influence négligeable pendant la plus grande partie du temps, en tenant compte de la réfraction troposphérique.

Note. – Le terme anglais « microwave link » n'est utilisé qu'au-dessus de 1 GHz.

(line-of-sight) radio-relay system**(line-of-sight) radio-relay link****LOSRRRL** (abbreviation)**microwave link**

Radio-relay system for which the direct radio path between two adjacent stations is sufficiently clear from obstacles for diffraction to have a negligible effect during most of the time, taking in account tropospheric refraction.

Note. – The English term “microwave link” is used only above 1 Ghz.

ar	نظام مرحل راديوى وصلة موجات دقيقة وصلة مرحل راديوى (خط البصر)
de	Richtfunkstrecke mit Sichtverbindung
es	sistemas de radioenlaces radioeléctricos (línea de visión); enlace de microondas
it	sistema in ponte radio (in visibilità; collegamento in ponte radio (in visibilità); LOSRRRL (acronimo); collegamento a microonde
ja	(見通し内) 無線中継方式; (見通し内) 無線中継リンク; LOSRRRL (略語); マイクロ波リンク
pl	łącze linii radiowej (zasięg widoczności); system linii radiowych(zasięg widoczności)
pt	feixe hertziano (em visibilidade)
sv	frisikts radiolänk

713-02-13

(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)

faisceau hertzien transhorizon

Faisceau hertzien dans lequel il n'existe pas de trajet radioélectrique direct entre deux stations adjacentes sauf éventuellement pendant une très petite fraction du temps.

Note. – Les faisceaux hertziens transhorizon utilisent divers phénomènes de propagation tels que la diffraction, la diffusion ou la réflexion sur des couches troposphériques.

trans-horizon radio-relay system

Radio-relay system for which no direct radio path between adjacent stations exists, except possibly during a very small percentage of time.

Note. – Trans-horizon radio relay systems use a variety of propagation mechanisms such as diffraction, scattering, and reflection from tropospheric layers.

ar	نظام مرسل راديوي عبر الأفق
de	Überhorizont-Richtfunkstrecke
es	sistema trans-horizonte de repetidores radioeléctricos
it	sistema in ponte radio in assenza di visibilità
ja	見通し外無線中継方式
pl	system linii radiowych (zasięg pozahoryzontalny)
pt	feixe hertziano trans-horizonte
sv	bortomhorisonts radiolänk

713-02-14

(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)

communication point à point

Communication assurée par une liaison entre deux points fixes déterminés.

point-to-point communication

Communication provided by a link between two specified fixed points.

ar	اتصال بين نقطة ونقطة
de	Punkt-zu-Punkt-Verkehr
es	comunicaciones punto a punto
it	comunicazioni tipo punto-punto
ja	ポイント-ポイント通信
pl	łączność z punktu do punktu
pt	comunicação ponto a ponto
sv	punkt-till-punktkommunikation

713-02-15

(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)

communication point à multipoint

Communication assurée par des liaisons entre un point fixe déterminé et un certain nombre de points fixes déterminés.

point-to-multipoint communication

Communication provided by links between one specified fixed point and a number of specified fixed points.

ar	اتصال بين نقطة وعدة نقاط
de	Punkt-zu-Mehrpunkt-Verkehr
es	comunicaciones punto a multipunto
it	comunicazioni tipo punto-multipunto
ja	ポイント-マルチポイント通信
pl	łączność z punktu do wielu punktów
pt	comunicação ponto a multiponto
sv	punkt-till-flerpunktskommunikation

713-02-16(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)**communication point à zone**

Communication assurée par des liaisons entre un point fixe déterminé et un nombre quelconque de points situés n'importe où dans une zone donnée.

Note. – Lorsqu'une communication point à zone est assurée par des liaisons unilatérales d'un point fixe unique vers des points multiples, elle est couramment appelée *télédiffusion*.

point-to-area communication

Communication provided by links between one specified fixed point and any number of points located anywhere in a given area.

Note. – When point-to-area communication involves unidirectional links from a single fixed point to a number of points, this type of communication is commonly referred to as *broadcasting*.

ar	اتصال بين نقطة ومنطقة
de	Punkt-zu-Fläche-Verkehr
es	comunicaciones punto a área
it	comunicazioni tipo punto-area
ja	ポイント-エリア通信
pl	łączność z punktu do przestrzeni
pt	comunicação ponto a zona
sv	punkt-till-områdeskommunikation

713-02-17(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**zone de couverture** (d'une station d'émission de Terre)

Zone associée à une *station d'émission* de Terre pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle doit se trouver une *station de réception* pour qu'une radiocommunication de nature déterminée puisse être établie dans des conditions techniques déterminées.

- Notes*
1. – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station.
 2. – Les conditions techniques comprennent entre autres : la fréquence, les caractéristiques des équipements d'émission et de réception utilisés, les conditions de leur installation, la qualité de transmission voulue en particulier les *rapports de protection*, et les conditions d'exploitation.
 3. – Suivant le cas, on peut distinguer :
 - la zone de couverture en l'absence de *brouillage*, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les *bruits artificiels* ou naturels ;
 - la zone de couverture nominale résultant d'un plan de fréquences, en tenant compte des *émetteurs* prévus dans ce plan ;
 - la zone de couverture réelle, déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

coverage area (of a terrestrial transmitting station)

Area associated with a terrestrial *transmitting station* for a given *radiocommunication service*, within which a *receiving station* must be located for radiocommunication of a specified nature to be established under specified technical conditions.

- Notes*
1. – Several coverage areas may be associated with the same station.
 2. – The technical conditions include, inter alia, the following: frequency, characteristics of the equipment used both at the transmitting and receiving stations, how it is installed, quality of transmission desired, e.g. *protection ratios*, and operating conditions.
 3. – The following may be distinguishable:
 - the coverage area in the absence of *RF interference*, i.e. that limited solely by natural or *artificial noise*;
 - the nominal coverage area which is defined, when establishing a frequency plan by taking into account the foreseen *transmitters*;
 - the actual coverage area, i.e., with allowance made for the noise and interference which exist in practice.

ar	المنطقة المغطاة (لمحطة إرسال أرضي)
de	Bedeckungsgebiet (einer terrestrischen Sendestelle)
es	zona de cobertura (de una estación transmisora terrena)
it	area di copertura (di una stazione trasmittente terrestre)
ja	カバレッジエリア
pl	obszar pokrycia (stacji ziemskiej)
pt	zona de cobertura (de uma estação emissora de Terra)
sv	täckningsområde

713-02-18 zone de service

(725-13-02 MOD) Zone associée à une *station d'émission* pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle la réception des émissions ou l'exploitation des radiocommunications est protégée contre les *brouillages* par des accords conformes à la réglementation.

Note. – Le terme « zone de service » est parfois utilisé à la place des termes « *zone de couverture* » ou « *zone de captage* » pour exprimer qu'à l'intérieur de cette zone, un service de radiocommunication est assuré avec une qualité de service donnée. Cet usage est déconseillé.

service area

Area associated with a *transmitting station* for a given *radiocommunication service*, within which reception or the operation of radiocommunication links is protected against *interference* by agreements in accordance with regulations.

Note. – The term “service area” is sometimes used instead of the terms “*coverage area*” or “*capture area*” to express that, within this area, a radiocommunication service is provided with a given quality of service. This use is deprecated.

ar	منطقة خدمة
de	Versorgungsgebiet
es	área de servicio
it	area di servizio
ja	サービスエリア
pl	obszar obsługiwany
pt	zona de serviço
sv	betjäningsområde

713-02-19 zone de couverture (d'une station spatiale)

(725-13-01 MOD) Zone de la surface de la Terre, associée à une *station spatiale*, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une *radiocommunication* de nature déterminée peut être établie avec une ou plusieurs *stations terriennes*, qu'il s'agisse d'émission, de réception ou des deux à la fois.

- Notes*
1. – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station, par exemple pour un satellite à plusieurs faisceaux d'antenne.
 2. – La zone de couverture en l'absence de *brouillage* est limitée par un contour de puissance surfacique spécifiée.
 3. – La notion de « zone de couverture » ne s'applique de façon simple qu'à une station spatiale embarquée sur un satellite géostationnaire.

coverage area (of a space station)

Area on the Earth's surface, associated with a *space station*, within which, under specified technical conditions, it is feasible for *radiocommunication* of a specified nature to be established with one or more *Earth stations* which are transmitting, receiving or both transmitting and receiving.

- Notes*
1. – Several coverage areas may be associated with the same space station, for example a satellite with several antennas beams.
 2. – In the absence of *interference*, the coverage area will be bounded by a contour of pre-determined power flux density.
 3. – The concept of “coverage area”, as defined here, applies in a simple way only to space stations on board satellites which are geostationary.

ar	منطقة التغطية (محطة فضائية)
de	Bedeckungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle)
es	zona de cobertura (de una estación espacial)
it	area di copertura (di una stazione spaziale)
ja	(宇宙局の) カバレッジエリア
pl	obszar pokrycia (przez stację satelitarną)
pt	zona de cobertura (de uma estação espacial)
sv	täckningsområde

713-02-20(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**zone de captage** (d'une station de réception de Terre)

Zone associée à une *station de réception* de Terre pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle doit se trouver une *station d'émission* pour qu'une radiocommunication de nature déterminée puisse être établie dans des conditions techniques déterminées.

- Notes*
1. – Les conditions techniques comprennent, entre autres : la fréquence, les caractéristiques des équipements d'émission et de réception utilisés, les conditions de leur installation, la qualité de transmission voulue en particulier les *rapports de protection*, et les conditions d'exploitation.
 2. – Suivant le cas, on peut distinguer :
 - la zone de captage en l'absence de *brouillage*, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les *bruits artificiels* ou naturels ;
 - la zone de captage réelle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

capture area

Area associated with a terrestrial *receiving station* for a given *radiocommunication service*, within which a *transmitting station* must be located for radiocommunication of specified nature to be established under specified technical conditions.

- Notes*
1. – The technical conditions include, inter alia, the following: frequency, characteristics of the equipment used both at the transmitting and receiving stations, how is it installed, quality of transmission desired, e.g. *protection ratios*, and operating conditions.
 2. – The following may be distinguishable:
 - the capture area in the absence of *interference*, i.e. that limited solely by natural or *artificial noise*;
 - the actual capture area, i.e. with allowance made for the noise and interference which exist in practice.

ar	منطقة الالتقاط
de	Empfangsgebiet
es	área de captura
it	area di cattura
ja	キャプチャエリア
pl	obszar zasięgu
pt	zona de captação (de uma estação receptora de Terra)
sv	mottagningsområde

713-02-21

(725-12-26 MOD)

liaison par satellite

Liaison radioélectrique entre une *station émettrice* et une *station réceptrice* par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs satellites et parfois d'une ou de plusieurs *stations terriennes*.

- Notes*
1. – Le Règlement des radiocommunications de l'UIT limite le sens du terme français « liaison par satellite » à une *liaison unisatellite*.
 2. – Les stations d'extrémité d'une liaison par satellite peuvent être deux stations terriennes, deux *stations spatiales* ou une station terrienne et une station spatiale.

connection by satellite

Radio link between a *transmitting station* and a *receiving station* through one or more satellites and, in some cases, one or more *Earth stations*.

- Notes*
1. – The ITU Radio Regulations restricts the meaning of the French term “liaison par satellite” to a *satellite link*.
 2. – The end stations of a connection by satellite may be two Earth stations, two *space stations* or one Earth station and one space station.

ar	اتصال بالقمر الصناعي
de	Verbindung über Satellit
es	conexión por satélite
it	collegamento via satellite
ja	宇宙経路接続
pl	połączenie przez satelitę; połączenie satelitarne
pt	ligação por satélite
sv	satellitförbindelse

713-02-22

(725-12-27 MOD)
(UIT/ITU RR 107
MOD)

liaison unisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'un seul satellite.

Note. – Lorsqu'une liaison par satellite est établie entre deux stations terriennes, elle comprend une liaison montante et une liaison descendante.

satellite link

Connection by satellite between a transmitting station and a receiving station through one satellite.

Note. – When a satellite link is established between two Earth stations, it comprises one up-link and one down-link.

ar	وصلة بالقمر الصناعي
de	Satellitenfunkstrecke
es	enlace por satélite
it	collegamento satellitare
ja	衛星リンク
pl	łącze satelitarne
pt	ligação uni-satélite
sv	satellitlänk

713-02-23

(725-12-25)

liaison intersatellite

Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station spatiale réceptrice, sans station terrestre intermédiaire.

inter-satellite link

Radio link between a transmitting space station and a receiving space station without an intermediate Earth station.

ar	وصلة بين الأقمار الصناعية
de	Intersatellitenfunkstrecke
es	enlace entre satélites
it	collegamento interstellitare
ja	衛星間リンク
pl	łącze międzysatelitarne
pt	ligação intersatélite
sv	intersatellitlänk

713-02-24

(725-12-28)
(UIT/ITU RR 108
MOD)

liaison multisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux satellites sans aucune station terrestre intermédiaire.

Note. – Une liaison multisatellite entre deux stations terriennes comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons intersatellites et une liaison descendante.

multi-satellite link

Connection by satellite between a transmitting station and a receiving station through two or more satellites without any intermediate Earth station.

Note. – A multi-satellite link between Earth stations comprises one up-link, one or more inter-satellite links and one down-link.

ar	وصلة عن طريق عدة أقمار صناعية
de	Mehrsatellitenfunkstrecke
es	enlace multi satélite
it	collegamento multisatellitare
ja	復衛星リンク
pl	łącze wielokrotne satelitarne
pt	ligação multi-satélite
sv	multisatellitlänk

713-02-25

(725-12-29)

liaison multibond par satellite

Liaison par satellite formée d'au moins deux liaisons unisatellites connectées par l'intermédiaire de stations terriennes.

multi-hop satellite link

Connection by satellite consisting of two or more satellite links interconnected at Earth stations.

ar وصلة بالقمر الصناعي متعددة القفزات

de Satellitenfunkstrecke mit mehreren Auf- und Abwärtsstrecken

es enlace multisalto por satélite

it collegamento multitratta via satellite

ja 多段衛星リンク

pl łącze wieloskokowe satelitarne

pt ligação de saltos múltiplos por satélite; ligação multi-salto por satélite

sv flerhopps satellitlänk

713-02-26

(725-12-34 MOD)
(UIT/ITU RR 109
MOD)

liaison de connexion

Liaison radioélectrique allant d'une station terrienne située en un emplacement donné à une station spatiale, ou vice-versa, afin de transmettre des informations pour un service de radiocommunication spatiale autre que le service fixe par satellite.

- Notes
1. – Le service fixe par satellite est le service de radiocommunication entre stations terriennes situées en des emplacements donnés. Le terme « liaison de connexion » est un terme réglementaire employé pour désigner des liaisons radioélectriques auxquelles peuvent être assignées des fréquences situées dans des bandes de fréquences attribuées au service fixe par satellite, bien que ces liaisons n'appartiennent pas à des réseaux de ce service.
 2. – L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou un point quelconque situé dans des zones déterminées.
 3. – Des exemples de liaisons de connexion sont :
 - liaison montante d'un satellite de radiodiffusion ;
 - tronçon d'une liaison aller vers une station spatiale ou d'une liaison retour depuis une station spatiale, compris entre la station terrienne et un satellite de relais de données ;
 - liaison montante et liaison descendante entre une station terrienne côtière et un satellite du service mobile maritime par satellite.

feeder link

Radio link from an Earth station at a given location to a space station, or vice-versa, conveying information for a space radiocommunication service other than the fixed-satellite service.

- Notes
1. – The fixed-satellite service is the radiocommunication service between Earth stations at given positions. "Feeder link" is a regulatory term, used for radio links to which frequencies in a frequency band allocated to the fixed-satellite service may be assigned, although such links do not form a part of that service.
 2. – The given location may be at a specified fixed point, or at any fixed point within specified areas.
 3. – Examples of feeder links:
 - an up-link for a broadcasting satellite;
 - the part of a forward link to a space station or a return link from a space station which is between the Earth station and a data relay satellite;
 - an up-link and down-link between a coast Earth station and a satellite in the maritime mobile-satellite service.

ar وصلة مغذ

de Speisestrecke

es enlace de contribución

it collegamento con satellite

ja フィーダリンク

pl łącze doprowadzające (do satelity)

pt ligação de conexão

sv matarlänk

SECTION 713-03 – RADIOCOMMUNICATIONS AVEC LES MOBILES

SECTION 713-03 – MOBILE RADIOCOMMUNICATIONS

Les différents types de station terrienne terrestre et de station terrienne mobile sont définis au chapitre 725 du VEI (CEI 60050-725).

Various kinds of land Earth station and mobile Earth station are defined in IEV chapter 725 (IEC 60050-725).

713-03-01

(UIT/ITU RR 26
MOD)

service mobile

Service de radiocommunication destiné à assurer des liaisons, soit entre des stations radioélectriques fixes à la surface de la Terre et des stations radioélectriques mobiles sur la surface de la Terre ou dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, soit entre de telles stations mobiles.

Note. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile est un service de radiocommunication de Terre.

mobile service

Radiocommunication service intended to provide links, either between fixed radio stations on the Earth's surface and mobile radio stations on the Earth's surface or within the major portion of the atmosphere, or between such mobile stations.

Note. – In the ITU Radio Regulations, a mobile service is a terrestrial radiocommunication service.

ar	خدمة (محطات) متنقلة
de	mobiler Funkdienst; Mobilfunk
es	servicio móvil
it	servizio mobile
ja	移動業務
pl	łączność ruchoma
pt	serviço móvel
sv	mobileradio

713-03-02

(725-12-07 MOD)
(UIT/ITU RR 67
MOD)

station terrestre

Station radioélectrique du service mobile non destinée à fonctionner en mouvement.

Note. – En français, les termes « station terrestre », « station de Terre » et « station terrienne » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

land station

Radio station in the mobile service not intended to be used while in motion.

Note. – In French, the terms “station terrestre”, “station de Terre” and “station terrienne” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة أرضية
de	ortsfeste Funkstelle
es	estación fija terrena
it	stazione fissa
ja	陸上局
pl	stacja bazowa; stacja stała
pt	estação terrestre
sv	landstation

713-03-03(UIT/ITU RR 65
MOD)**station mobile***Station radioélectrique du service mobile destinée à fonctionner en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés.***mobile station***Radio station in the mobile service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.*

ar محطة متنقلة
de mobiler Funkstelle
es estación móvil
it stazione mobile
ja 移動局
pl stacja ruchoma
pt estação móvel
sv mobil station

713-03-04(UIT/ITU RR 27
MOD)**service mobile par satellite***Service de radiocommunication spatiale destiné à assurer des liaisons, soit entre des stations radioélectriques fixes à la surface de la Terre et des stations mobiles, soit entre des stations mobiles.***mobile-satellite service***Space radiocommunication service intended to provide links, either between radio stations fixed on the Earth's surface and mobile stations, or between mobile stations.*

ar خدمة متنقلة بالقمر الصناعي
de mobiler Funkdienst über Satelliten
es servicio móvil por satélite
it servizio mobile satellitare
ja 移動衛星業務
pl satelitarna łączność ruchoma; łączność ruchoma przez satelitę
pt serviço móvel por satélite
sv mobilradio via satellit

713-03-05(UIT/ITU RR 28
MOD)**service mobile terrestre***Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des stations mobiles susceptibles de se déplacer à la surface de la Terre à l'intérieur d'une zone continentale, ou entre ces stations.*

- Notes*
1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile terrestre est un service de *radiocommunication de Terre*.
 2. – Le service mobile terrestre comprend les radiocommunications à l'intérieur des mines souterraines, des tunnels et dans certains cas, par exemple dans les *bandes de fréquences publiques*, les zones maritimes côtières.

land mobile service*Mobile service intended to provide links with mobile stations located on a Earth's surface within a continental area, or between mobile stations.*

- Notes*
1. – In the ITU Radio Regulations, the land mobile service is a *terrestrial radiocommunication service*.
 2. – The land mobile service includes radiocommunications within tunnels and underground mines and in certain cases, for example in *citizen's bands*, includes coastal maritime areas.

ar خدمة أرضية متنقلة
de mobiler Landfunkdienst
es servicio móvil terreno
it servizio mobile terrestre
ja 陸上移動業務
pl łączność lądowa ruchoma
pt serviço móvel terrestre
sv landmobil radio

713-03-06

(UIT/ITU RR 29
MOD)

service mobile terrestre par satellite

Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des *stations mobiles* susceptibles de se déplacer à la surface de la Terre à l'intérieur d'une zone continentale, ou entre ces stations.

land mobile-satellite service

Mobile-satellite service intended to provide links with *mobile stations*, located on the Earth's surface within a continental area, or between mobile stations.

ar	خدمة أرضية متنقلة بالقمر الصناعي
de	mobiler Landfunkdienst über Satelliten
es	servicio móvil terreno por satélite
it	servizio mobile satellitare terrestre
ja	陸上移動衛星業務
pl	łączność lądowa ruchoma przez satelitę
pt	serviço móvel terrestre por satélite
sv	landmobil radio via satellit

713-03-07

(UIT/ITU RR 68
MOD)

station de base

Station terrestre du service mobile terrestre.

base station

Land station in the land mobile service.

ar	محطة قاعدة
de	ortsfeste Landfunkstelle; Basisstation
es	estación base
it	stazione base
ja	基地局
pl	stacja bazowa
pt	estação de base
sv	basstation

713-03-08

(UIT/ITU RR 69
MOD)

station mobile terrestre

Station mobile du service mobile terrestre.

Note. – Dans le cas de la téléphonie, une *station mobile terrestre* est couramment appelée *radiotéléphone*.

land mobile station

Mobile station in the land mobile service.

Note. – In the case of telephony, a *land mobile station* is usually called a *radiotelephone*.

ar	محطة أرضية متنقلة
de	mobile Landfunkstelle
es	estación móvil terrena
it	stazione mobile terrestre
ja	陸上移動局
pl	stacja ziemiska ruchoma
pt	estação móvel terrestre
sv	landmobil station

713-03-09

poste téléphonique sans cordon

téléphone sans fil (terme déconseillé dans ce sens)

Terminal téléphonique employant une liaison à très courte distance par ondes radioélectriques ou optiques et non par un cordon entre une partie fixe et une partie mobile.

cordless telephone set

Telephone set using a very short range link by means of radio or optical waves instead of a cord between a mobile part and a fixed part.

ar	عدة هاتف لاسلكي
de	schnurloses Telefon; Schnurlos-Telefon
es	puesto de teléfono sin hilos
it	apparecchio telefonico "cordless"
ja	コードレス電話機
pl	telefon bezsznurowy
pt	aparelho telefónico sem fios
sv	trådlös telefon

713-03-10

(service) télépoint

Service mobile terrestre téléphonique dans lequel des *stations de base*, publiques ou privées, servent d'intermédiaire à des *téléphones portatifs* situés à proximité pour communiquer avec les abonnés du réseau téléphonique public commuté.

Note. – Les téléphones portatifs fonctionnent jusqu'à une distance de l'ordre de quelques centaines de mètres.

telepoint service

Land mobile radio telephone service in which public or private *base stations* are used as relays for *portable telephones* over a short range to communicate with subscribers of the public switched telephone network.

Note. – Portable telephones operate over a range of a few hundreds of metres.

ar	خدمة اتصال متبادل النقاط
de	Telepoint-Dienst
es	servicio telepunto
it	servizio "telepoint"
ja	テレポイント業務
pl	usługa telepoint
pt	serviço teleponto
sv	.....

713-03-11

téléborne**borne télépoint**

Station de base d'un service télépoint.

telepoint base station

Base station of a telepoint service.

ar	محطة قاعدة للاتصال المتبادل النقاط
de	Telepoint-Basisstation
es	estación base telepunto
it	stazione fissa per servizio "telepoint"
ja	テレポイント基地局
pl	stacja bazowa systemu telepoint
pt	terminal teleponto
sv	.....

713-03-12

téléphone portatif

Poste téléphonique susceptible d'être porté par une personne et utilisant une *liaison radioélectrique* avec une *téléborne* ou une *station de base d'un système cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles.

portable telephone

Telephone set which may be carried by a person and which uses a *radio link* with a *telepoint base station* or a *base station of a mobile radiocommunication cellular system*.

ar	هاتف محمول
de	Mobiltelefon
es	teléfono portátil
it	telefono portatile
ja	携帯電話機
pl	telefon przenośny
pt	telefone portátil
sv	bärbar telefon

713-03-13

(UIT/ITU RR 30
MOD)

service mobile maritime

Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des navires qui ne sont pas amarrés en permanence, ou entre ces navires, ou entre *stations de communications de bord* associées.

Notes 1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile maritime est un service de *radiocommunication de Terre*.

2. – Les *stations d'engin de sauvetage* et les stations de *radiobalise de localisation des sinistres* peuvent participer au service mobile maritime.

maritime mobile service

Mobile service intended to provide links with vessels which are not permanently moored, or between these vessels, or between associated *on-board communication stations*.

Notes 1. – In the ITU Radio Regulations, the maritime mobile service is a *terrestrial radiocommunication service*.

2. – *Survival craft stations* and *emergency position-indicating radio beacons* may participate in the maritime mobile service.

ar خدمة متنقلة بحرية
de mobiler Seefunkdienst
es servicio móvil marítimo
it servizio mobile marittimo
ja 海上移動業務
pl łączność morska ruchoma
pt serviço móvel marítimo
sv sjöfartsradio

713-03-14

(UIT/ITU RR 31
MOD)

service mobile maritime par satellite

Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des navires qui ne sont pas amarrés en permanence, ou entre ces navires.

maritime mobile-satellite service

Mobile-satellite service intended to provide links with vessels which are not permanently moored, or between these vessels.

ar خدمة متنقلة بحرية بالقمر الصناعي
de mobiler Seefunkdienst über Satelliten
es servicio móvil marítimo por satélite
it servizio mobile marittimo satellitare
ja 海上移動衛星業務
pl łączność morska ruchoma satelitarna; łączność morska ruchoma przez satelitę
pt serviço móvel marítimo por satélite
sv sjöfartsradio via satellit

713-03-15

(UIT/ITU RR 70)

station côtière

Station terrestre du service mobile maritime.

coast station

Land station in the maritime mobile service.

ar محطة ساحلية
de Küstenfunkstelle
es estación costera
it stazione costiera
ja 海岸局
pl stacja brzegowa
pt estação costeira
sv kuststation

713-03-16(UIT/ITU RR 75
MOD)**station portuaire***Station côtière desservant un port ou son voisinage et n'assurant pas la correspondance publique.***port station***Coast station serving a port or its neighbourhood, which does not provide public correspondence facilities.*

ar	محطة الميناء
de	Hafenfunkstelle
es	estación de portuaria
it	stazione costiera per servizio portuale
ja	港務通信局
pl	stacja portowa
pt	estação portuária
sv	hamnradiostation

713-03-17(UIT/ITU RR 72
MOD)**station de navire***Station mobile du service mobile maritime placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, autre qu'une station d'engin de sauvetage.***ship station***Mobile station in the maritime mobile service located on board a vessel which is not permanently moored, other than a survival craft station.*

ar	محطة على سفينة
de	Seefunkstelle
es	estación de navío
it	stazione di bordo (imbarcazione)
ja	船舶局
pl	stacja okrętowa
pt	estação de navio
sv	fartygsstation

713-03-18(UIT/ITU RR 74
MOD)**station (de communications) de bord***Station mobile de faible puissance du service mobile maritime destinée aux communications internes à bord d'un navire, ou aux communications entre un navire et ses embarcations et radeaux de sauvetage au cours d'exercices ou d'opérations de sauvetage, ou aux communications au sein d'un groupe de navires remorqués ou poussés, ainsi qu'aux communications concernant la manoeuvre des aussières et l'amarrage.***on-board (communication) station***Low-powered mobile station in the maritime mobile service intended for use for internal communications on board a ship, or between a ship and its lifeboats and life-rafts during lifeboat drills or operations, or for communication within a group of vessels being towed or pushed, as well as for line handling and mooring.*

ar	محطة (اتصال) على متن (سفينة)
de	Funkstelle für den Funkverkehr an Bord
es	estación de a bordo (de comunicaciones)
it	stazione (per comunicazione) di bordo per imbarcazioni
ja	船上(通信)局
pl	stacja pokładowa (porozumiewawcza)
pt	estação (de comunicações) de bordo
sv	ombordkommunikationsstation

713-03-19

(UIT/ITU RR 93
MOD)

émetteur de secours de navire

Emetteur de navire destiné à des émissions relatives à la détresse, l'urgence et la sécurité, et ne pouvant fonctionner que sur une fréquence de détresse.

ship's emergency transmitter

Ship's *transmitter* for distress, urgency or safety purposes, able to be used only on a *distress frequency*.

ar جهاز إرسال للطوارئ على سفينة
de Schiffsnotsender
es transmisor de emergencia de navío
it trasmettitore di soccorso per imbarcazione
ja 船舶非常用送信機
pl nadajnik bezpieczeństwa okrętowy
pt emissor de socorro de navio
sv fartygsnödsändare

713-03-20

fréquence de détresse

Fréquence réservée internationalement pour les émissions relatives à la détresse, à l'urgence ou à la sécurité.

distress frequency

Frequency internationally assigned for distress, urgency or for safety purposes.

ar تردد الاستغاثة
de Notfrequenz
es frecuencia de emergencia
it frequenza di soccorso
ja 遭難周波数
pl częstotliwość bezpieczeństwa
pt frequência de socorro
sv nödfrekvens

713-03-21

(UIT/ITU RR 34
MOD)

service mobile aéronautique

Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des aéronefs ou entre aéronefs.

- Notes*
1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile aéronautique est un service de *radiocommunication de Terre*.
 2. – Les *stations d'engins de sauvetage* et les stations de *radiobalise de localisation des sinistres* peuvent participer au service mobile aéronautique.

aeronautical mobile service

Mobile service intended to provide links with aircraft or between aircraft.

- Notes*
1. – In the ITU Radio Regulations, aeronautical mobile service is a *terrestrial radiocommunication service*.
 2. – *Survival craft stations and emergency position-indicating radio beacon* may participate in the aeronautical mobile service.

ar خدمه متنقلة للطيران
de mobiler Flugfunkdienst
es servicio móvil aeronáutico
it servizio mobile aeronautico
ja 航空移動業務
pl łączność lotnicza ruchoma
pt serviço móvel aeronáutico
sv luftfartsradio

713-03-22(UIT/ITU RR 35
MOD)**service mobile aéronautique par satellite***Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des aéronefs ou entre ces aéronefs.***aeronautical mobile-satellite service***Mobile-satellite service intended to provide links with aircraft or between aircraft.*

ar	خدمه متنقلة بالقمر الصناعي للطيران
de	mobiler Flugfunkdienst über Satelliten
es	servicio móvil aeronáutico por satélite
it	servizio mobile satellitare aeronautico
ja	航空移動衛星業務
pl	łączność lotnicza ruchoma satelitarna; łączność lotnicza ruchoma przez satelitę
pt	serviço móvel aeronáutico por satélite
sv	luftfartsradio via satellit

713-03-23(UIT/ITU RR 76
MOD)**station aéronautique***Station terrestre du service mobile aéronautique.**Note. – Dans certains cas une station aéronautique peut être placée à bord d'un navire ou d'une plateforme en mer.***aeronautical station***Land station in the aeronautical mobile service.**Note. – In certain instances, an aeronautical station may be located on board a ship or on a platform at sea.*

ar	محطة طيرانية
de	Bodenfunkstelle
es	estación aeronáutica
it	stazione aeronautica
ja	航空局
pl	stacja naziemna łączności lotniczej
pt	estação aeronáutica
sv	luftfartsstation

713-03-24

(UIT/ITU RR 78)

station d'aéronef*Station mobile du service mobile aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engin de sauvetage.***aircraft station***Mobile station in the aeronautical mobile service other than a survival craft station, located on board an aircraft.*

ar	محطة الطائرة
de	Luftfunkstelle
es	estación de aeronave
it	stazione aeromobile
ja	航空機局
pl	stacja lotnicza
pt	estação de aeronave
sv	luftfartygsstation

713-03-25

(UIT/ITU RR 62)

station d'engin de sauvetage*Station mobile du service mobile maritime ou du service mobile aéronautique destinée uniquement aux besoins des naufragés et placée sur une embarcation, un radeau ou tout autre équipement de sauvetage.***survival craft station***Mobile station in the maritime mobile service or the aeronautical mobile service intended solely for survival purposes and located on any lifeboat, life-raft or other survival equipment.*

ar	محطة طائرة النجاة
de	Rettungsmittel-Funkstelle
es	estación de aeronave de salvamento
it	stazione di soccorso di bordo
ja	救命浮機局
pl	stacja służby ratowniczej
pt	estação de embarcação de sobrevivência
sv	räddningsfarkoststation

713-03-26

(UIT/ITU RR 88
MOD)

radiobalise de localisation des sinistres

RLS (abréviation)

Station radioélectrique du service mobile dont les émissions sont destinées à faciliter les opérations de recherche et de sauvetage.

emergency position-indicating radio beacon

EPIRB (abbreviation)

Radio station in the mobile service the emissions of which are intended to facilitate search and rescue operations.

ar منارة راديوية لبيان الموقع عند الطوارئ

de Notfunkbake

es radiobaliza de emergencia que indica la posición

it radiofaro di emergenza indicante la posizione

ja 非常用位置指示無線標識 ; E P I R B (略語)

pl nadajnik radiowy określający pozycję w przypadku niebezpieczeństwa

pt radiobaliza de localização de sinistros

sv positionsangivande nōdradiofyr

713-03-27

système cellulaire (en radiocommunication)

Système de radiocommunication du service mobile terrestre, dans lequel la zone à desservir est divisée en zones élémentaires, appelées « cellules », la couverture de chacune étant assurée par une ou plusieurs stations de base.

Note. – Dans un système cellulaire, les cellules contiguës utilisent des canaux radioélectriques différents, mais ces canaux peuvent être réutilisés à une certaine distance.

cellular system (in radiocommunication)

Radiocommunication system for land mobile service in which the desired service area is divided into a number of sub-areas, called “cells”, with one or more base stations providing radio coverage to each cell.

Note. – In a cellular system, adjacent cells use different radio-frequency channels but these channels may be reused at a certain distance.

ar نظام خلوي (في الاتصالات الراديوية)

de Zellennetz (im Funkverkehr)

es sistema celular

it sistema cellulare (nelle radiocomunicazioni)

ja (無線通信における) セルシステム

pl system komórkowy

pt sistema celular (em radiocomunicação)

sv cellsystem

713-03-28

cellule (en radiocommunication)

Dans un système cellulaire, zone élémentaire à laquelle est assigné un ensemble de ressources radioélectriques non utilisables dans les zones élémentaires contiguës.

cell (in radiocommunication)

In a cellular system, sub-area to which a set of radio resources not usable in adjacent sub-areas is allocated.

ar خلية (في الاتصالات الراديوية)

de Zelle (im Funkverkehr)

es célula

it cella (nelle radiocomunicazioni)

ja (無線通信における) セル

pl komórka

pt célula (em radiocomunicação)

sv cell

713-03-29

transfert (en radiocommunication)

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, commutation des moyens de transmission utilisés par une communication sans interruption de cette dernière.

handover (in radiocommunication)**hand-off** (in radiocommunication)

In a mobile radiocommunication *cellular system*, switching of the transmission means used by a call in progress without interruption of the call.

ar تمرير (في الاتصالات الراديوية)

de Übergabe (im Funkverkehr)

es transferencia

it **handover** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off** (nelle radiocomunicazioni)

ja (無線通信における) ハンドオーバー; (無線通信における) ハンドオフ

pl przekazywanie łączności (w radiokomunikacji)

pt transferência (em radiocomunicação)

sv övertäckning

713-03-30

transfert intercellulaire

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, *transfert* par commutation d'une *station de base* à une autre lorsqu'une *station mobile* change de *cellule*.

intercell handover**intercell hand-off**

In a mobile radiocommunication *cellular system*, *handover* by switching from one *base station* to another when a *mobile station* moves from one *cell* to another.

ar تمرير بين الخلايا

de interzellulares Übergabe

es transferencia intercelular

it **handover intercella** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off intercella** (nelle radiocomunicazioni)

ja セル間ハンドオーバー; セル間ハンドオフ

pl przekazywanie łączności wewnątrzkomórkowe

pt transferência intercelular

sv övertäckning mellan celler

713-03-31

transfert intracellulaire

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, *transfert* par commutation, à l'intérieur d'une même *cellule*, d'un *canal radioélectrique* à un autre ou d'un créneau temporel à un autre sur un même canal, ou encore d'une *station de base* à une autre.

intracell handover**intracell hand-off**

In a mobile radiocommunication *cellular system*, *handover* by switching, within the same *cell*, from one *radio-frequency channel* to another, or from one time-slot to another within the same channel, or also from one *base station* to another.

ar تمرير داخل الخلية

de intrazellulares Übergabe

es transferencia intracelular

it **handover intracella** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off intracella** (nelle radiocomunicazioni)

ja セル内ハンドオーバー; セル内ハンドオフ

pl przekazywanie łączności międzykomórkowe

pt transferência intracelular

sv övertäckning inom cell

713-03-32

itinérance

Déplacement de la *station mobile* d'un abonné dans une zone autre que la zone nominale de l'abonnement, mais dans laquelle la station peut être localisée et utilisée.

roaming

The presence of the *mobile station* of a subscriber in an area other than the home area of the subscription, but in which the station can be located and can operate.

ar	تنقل
de	Rufbereichswechsel
es	itinerancia
it	roaming
ja	ローミング
pl	wędrowanie (stacji ruchomej)
pt	itinerância
sv	besök

713-03-33

abonné itinérant

Abonné d'un *service mobile* qui se déplace en dehors de la zone nominale de son abonnement.

Note. – Dans un *système cellulaire*, une zone nominale comprend habituellement un certain nombre de *cellules* contiguës.

roaming subscriber

Subscriber in a *mobile service* who moves outside the home area of the subscription.

Note. – In a *cellular system*, a home area generally comprises a number of adjacent *cells*.

ar	مشارك متنقل
de	Rufbereichswechselnder Teilnehmer
es	abonado itinerante
it	roaming dell'utente
ja	ローミング加入者
pl	abonent wędrujący
pt	assinante itinerante
sv	besökande abonnent

713-03-34

contrôleur de station de base

BSC (abréviation)

Élément fonctionnel d'un *système cellulaire* qui assure la commande d'une ou de plusieurs *stations de base* et joue le rôle d'intermédiaire entre celles-ci et le *centre de commutation du service mobile*.

base station controller

BSC (abbreviation)

Functional component of a *cellular system* which controls one or several *base stations* and acts as an intermediary between a base station and the *mobile service switching centre*.

ar	متحكم لمحطة قاعدة
de	Basisstationsteuerung
es	controlador de estación base
it	controllore stazione fissa; BSC (acronimo)
ja	基地局制御装置 ; B S C (略語)
pl	sterownik stacji bazowej
pt	controlador de estação de base
sv	styrenhet för basstation

713-03-35

centre de commutation du service mobile**MSC** (abréviation)

Elément fonctionnel d'un système *cellulaire* qui assure l'interfonctionnement de celui-ci avec le réseau téléphonique public commuté.

mobile service switching centre**MSC** (abbreviation)

Functional component of a *cellular system* which ensures interworking of the system with the public switched telephone network.

ar مركز التبديل للخدمة المتنقلة

de Mobilfunk-Vermittlungsstelle

es centro de conmutación de servicio móvil MSC (abreviatura)

it centro di commutazione per servizio mobile; MSC (acronimo)

ja 移動業務交換局 ; M S C (略語)

pl centrum komutacyjne służby ruchomej

pt centro de comutação do serviço móvel

sv mobiltelefonväxel

713-03-36

enregistreur de localisation nominal**HLR** (abréviation)

Base de données d'un système *cellulaire* qui contient les informations nécessaires à la gestion des communications d'un certain nombre d'abonnés mobiles.

Note. – Les informations de gestion sont soit permanentes, comme l'identité de l'abonné, son numéro d'annuaire et les services auxquels il a droit, soit variables, à savoir la localisation de la *station mobile* qui est nécessaire pour l'acheminement des communications à l'arrivée.

home location register**HLR** (abbreviation)

Data base of a *cellular system* which contains information necessary for management of the telecommunications of a number of mobile subscribers.

Note. – Management information is either permanent such as subscriber's identity, his directory number and the subscriber services to which he is entitled, or varying, i.e. the *mobile station* location required to route terminating calls.

ar مسجل بيانات المقيمين

de Heimat-Ortsregister

es registro de localización de abonados; HLR (abreviatura)

it registro posizione abbonato HLR (acronimo)

ja ホーム位置登録装置 ; H L R (略語)

pl rejestr stacji abonentów macierzystych

pt registador de localização nominal

sv hemmaregister

713-03-37

enregistreur de localisation des visiteurs**VLR** (abréviation)

Base de données associée à un ou plusieurs *centres de commutation du service mobile* qui contient une copie des informations des *enregistreurs de localisation nominaux* pour tous les abonnés mobiles qui se trouvent dans les *cellules* dépendant de ces centres.

visitor location register**VLR** (abbreviation)

Data base connected to one or several *mobile service switching centres* which contains a copy of information in *home location registers* for all mobile subscribers present in the *cells* covered by the centres.

ar مسجل بيانات الزائرين

de Besucher-Ortsregister

es registro de localización de visitantes; VLR (abreviatura)

it registro posizione ospite VLR (acronimo)

ja ビジタ位置登録装置 ; V L R (略語)

pl rejestr stacji abonentów przyjezdnych

pt registador de localização de visitantes

sv besöksregister

713-03-38

réseau (radioélectrique) à ressources partagées

réseau partagé

3RP (abréviation)

Réseau de radiocommunication avec les mobiles, dans lequel des moyens de transmission sont partagés entre les usagers de plusieurs entreprises ou organismes pour des communications internes, avec attribution de moyens propres aux usagers seulement pendant la durée de chaque communication.

trunked system

Mobile radio system whereby users in several organizations or firms share transmission resources for internal communications, with allocation of particular resources to users only for the duration of each call.

ar	نظام متعدد القنوات بانتهاء أوتوماتيكي
de	Gemeinschaftsnetz
es	sistema de truncado
it	sistema "trunked"
ja	トランクドシステム
pl	system dyspozytorski zbiorczy
pt	rede (radioelétrica) de recursos partilhados; rede partilhada
sv	trunksystem

713-03-39

radiogestion (d'une flotte de véhicules)

Réseau radioélectrique destiné à assurer les communications avec une flotte de véhicules, en vue de l'exploitation de cette flotte.

Note. – La flotte de véhicules peut être une flotte d'aéronefs, de taxis, de camions, etc.

dispatch system

Radio system for communications with a fleet of vehicles, used to control the operation of this fleet.

Note. – The fleet of vehicles may be a fleet of aircraft, taxis, vans, etc.

ar	نظام تحكم في التشغيل
de	Flottendispatchernetz
es	red privada de telecomunicaciones móviles
it	radiogestione
ja	ディスパッチシステム
pl	system dyspozytorski
pt	radiogestão (de uma frota de veículos)
sv	radiodirigeringsystem

713-03-40

radioappel

Service de radiocommunication utilisant un système d'appel personnel unilatéral sans transmission de parole pour avertir des usagers munis de récepteurs appropriés, avec ou sans transmission de messages non vocaux.

radio paging

Radiocommunication service using non-speech one-way calling in order to alert users equipped with appropriate receivers, with or without transmission of non-speech messages.

ar	استدعاء راديوي
de	Funkruf
es	radiollamada
it	cercapersone (radio paging)
ja	無線呼出し
pl	przywołanie radiowe
pt	radiochamada
sv	personsökning

713-03-41

radiorecherche (de personne)

Radioappel dans lequel l'utilisateur sélectionné reçoit un signal, généralement audible, qui l'invite à effectuer une action convenue à l'avance, en général un appel téléphonique particulier.

tone paging

Form of *radio paging* in which the selected user receives an indication, generally audible, that he/she is requested to take some pre-arranged action, usually calling a specific phone number.

ar	استدعاء بالنغم
de	Funkwarnruf
es	radiobúsqueda
it	cercapersone a toni
ja	トーン形無線呼出し
pl	przywołanie dźwiękowe
pt	radioprocura (de pessoas)
sv	tonsökning

713-03-42

radiomessagerie (unilatérale)**radiomessagerie (unidirectionnelle)**

Radioappel dans lequel l'utilisateur sélectionné reçoit un signal d'avertissement et un message défini numérique ou alphanumérique présenté sous forme visuelle ou imprimée.

radio display paging

Form of *radio paging* in which the selected user receives a warning indication and a defined numeric or alphanumeric message is displayed, or printed.

ar	استدعاء راديوي بالعرض
de	alphanumerischer Funkruf
es	radiomensajería (unidireccional)
it	cercapersone con visualizzatore
ja	ディスプレイ形無線呼出し
pl	przywołanie alfanumeryczne; przywołanie tekstowe
pt	radiomensagem (unidireccional)
sv	personsökning med kortmeddelande

713-03-43

radiomessagerie bilatérale**radiomessagerie bidirectionnelle**

Service de radiocommunication destiné à la transmission de messages numériques ou alphanumériques en provenance ou à destination d'un terminal mobile.

two-way paging**two-way messaging**

Radiocommunication service for transmission of numeric or alphanumeric messages from or to a mobile terminal.

ar	استدعاء في اتجاهين
de	beidseitig gerichteter Funkruf
es	radiomensajería (bidireccional)
it	cercapersone bidirezionali
ja	双方向無線呼出し；双方向メッセージ伝送
pl	przywołanie dwukierunkowe
pt	radiomensagem bidireccional
sv	kortmeddelanderadio

713-03-44

radiomessageur

messageur

radiopage (nom masculin)

bip (terme déconseillé dans ce sens)

Récepteur de poche d'un service de radiomessagerie unilatérale ou de radiorecherche de personne.

Note. – En français, on emploie aussi au Canada le terme « téléavertisseur », et en Belgique le terme « sémaphore ».

radio pager

paging receiver

Pocket receiver for radio display paging or tone paging.

Note. – In French, the term “téléavertisseur” is also used in Canada and the term “sémaphore” in Belgium.

ar	مستقبل استدعاء راديوي
de	Funkrufempfänger
es	receptor de radiomensajería
it	ricevitore cercapersone
ja	無線呼出し機 ; 無線呼出し受信機
pl	odbiornik przywoławczy; pager
pt	radiomessageiro; bip (desaconselhado)
sv	personsökare

713-03-45

invitation à émettre

Consultation, généralement séquentielle et éventuellement cyclique, des stations d'un réseau de télécommunication par une station centrale, afin que celles qui ont des messages à émettre le fassent immédiatement ou le signalent.

Note. – Cette notion s'applique aux réseaux de radiocommunications avec les mobiles, mais s'applique également à d'autres types de réseaux de télécommunication tels que les réseaux de données.

polling

Interrogation, usually sequential and possibly cyclic, of stations of a telecommunication network by a central station, so that those which have messages to be sent, can send immediately or signal their need.

Note. – This concept is applicable to mobile radio networks and also to other types of telecommunication networks such as data transmission networks.

ar	استفهام مسبق
de	Sendeaufwurf
es	interrogación secuencial
it	interrogazione
ja	ポーリング
pl	wybieranie sekwencyjne
pt	sondagem
sv	avfrågning

713-03-46**invitation à recevoir**

Envoi d'ordres, généralement séquentiel et éventuellement cyclique, par une station centrale à des stations d'un réseau de télécommunication, afin que chacune se prépare à recevoir le message qui lui est destiné.

Note. – Cette notion s'applique aux réseaux de radiocommunications avec les mobiles, mais s'applique également à d'autres types de réseaux de télécommunication tels que les réseaux de transmission de données.

selecting

Sending of a command usually sequential and possibly cyclic, from a central station to stations of a telecommunication network in order to alert each station to be ready to receive the message directed to it.

Note. – This concept is applicable to mobile radio networks and also to other types of telecommunication network such as data transmission networks.

ar	انتقاء
de	Empfangsaufruf
es	sistema de aviso secuencial
it	selezione
ja	セレクトイング
pl	wybieranie selektywne
pt	selecção
sv	selektering

713-03-47**appel sélectif (en radiocommunication)**

Dans un réseau radioélectrique, appel qui, grâce à l'emploi d'un signal codé particulier et, en général, de dispositifs automatiques associés aux *récepteurs*, n'avertit qu'un ensemble de stations choisies à l'avance.

selective calling

In a radio system, a call using a special coded signal and generally automatic devices connected to *receivers*, which only warns preselected stations.

ar	مناداة انتقائية
de	selektiver Ruf
es	llamada selectiva
it	chiamata selettiva
ja	選択呼出し
pl	wywołanie selektywne
pt	chamada selectiva
sv	selektivt anrop

713-03-48**exploration (de canaux radioélectriques)**

Dans un réseau radioélectrique, recherche séquentielle automatique d'un *canal radioélectrique* libre dans un groupe de canaux, en vue d'établir une liaison.

scanning (of RF channels)

In relation to a radio system, sequential examination of a group of *channels* automatically in search of a free channel to establish a communication link.

ar	مسح (لقنوات التردد الراديوي)
de	Abtastung (von Funkfrequenzkanälen)
es	Explotación (de canales radioeléctricos)
it	scansione (di canali radio)
ja	(無線周波チャネルの) 走査
pl	przeszukiwanie
pt	exploração (de canais radioelétricos)
sv	kanalsökning

SECTION 713-04 – RADIOREPÉRAGE ET RADIONAVIGATION

SECTION 713-04 – RADIODETERMINATION AND RADIONAVIGATION

713-04-01

(725-12-48 MOD)
(UIT/ITU RR 10
MOD)

radiorepérage

Détermination complète ou partielle de la position, de la vitesse ou d'autres caractéristiques d'un objet au moyen d'ondes radioélectriques.

radiodetermination

Complete or partial determination of the position, velocity and/or other characteristics of an object, by means of *radio waves*.

ar	استدلال راديوي
de	Funkbestimmung
es	radiodeterminación
it	radiodeterminazione
ja	無線測位
pl	określanie radiowe parametrów obiektu
pt	radiodeterminação
sv	radiobestämning

713-04-02

(725-12-50)
(UIT/ITU RR 11)

radionavigation

Application du *radiorepérage* à la navigation, y compris le repérage d'objets gênants.

radionavigation

Radiodetermination used for the purpose of navigation, including obstruction warning.

ar	ملاحة راديوية
de	Funknavigation
es	radionavegación
it	radionavigazione
ja	無線航法
pl	radionawigacja
pt	radionavegação
sv	radionavigering

713-04-03

(UIT/ITU RR 12)

radiolocalisation

Application du *radiorepérage* à d'autres fins que la *radionavigation*.

radiolocation

Radiodetermination used for purposes other than those of *radionavigation*.

ar	تعيين موقع بالراديو
de	Funkortung
es	radiolocalización
it	radiolocalizzazione
ja	無線標定
pl	radiolokalizacja
pt	radiolocalização
sv	radiolokalisering

713-04-04

(UIT/ITU RR 13)

radiogoniométrie

Radiorepérage où la direction d'un objet est déterminée au moyen de la réception d'ondes radioélectriques émises, réfléchies ou diffusées par cet objet.

radio direction-finding

Radiodetermination where the direction of an object is obtained by means of the reception of *radio waves* transmitted, reflected or scattered by this object.

ar	تحديد زاوية الاتجاه بالراديو
de	Funkpeilung
es	radiogoniometría
it	radiogoniometro
ja	無線方向探知
pl	radiogoniometria
pt	radiogoniometria
sv	radiopejling

713-04-05**radiophare**

Emetteur radioélectrique généralement non directif qui émet des signaux identifiables destinés à la radiogoniométrie.

radio beacon

Radio transmitter, usually non-directional, that emits identifiable signals intended for radio direction-finding.

ar	منارة راديوية
de	Funkfeuer; Funkbake
es	radiobaliza
it	radiofaro
ja	無線標識
pl	stacja radiowa
pt	radiofarol
sv	radiofyr

713-04-06**radiobalise (de radionavigation)**

Emetteur de radionavigation de faible portée, en général à diagramme de rayonnement horizontal circulaire.

low-power beacon

Short range radio transmitter for radionavigation, usually with a horizontal circular radiation pattern.

ar	منارة منخفضة القدرة
de	Nahbereichsfunkfeuer
es	radiobaliza de baja potencia
it	faro di debole potenza
ja	低電力無線標識
pl	stacja radiowa małej mocy
pt	radiobaliza (de radionavegação)
sv	kortdistans radiofyr

713-04-07**radionavigation hyperbolique**

Radionavigation basée sur la mesure des différences entre les temps de propagation de signaux radioélectriques issus de plusieurs paires d'émetteurs associés ; pour chaque paire d'émetteurs, les lignes isochrones sont de forme sensiblement hyperbolique, et les familles de lignes associées à deux paires d'émetteurs ou plus permettent de définir la position d'une station mobile.

hyperbolic radionavigation

Radionavigation system based on the measurement of delay differences for radio signals transmitted by several pairs of associated transmitters; for each pair of transmitters, isochronous curves appear as nearly hyperbolic and the location of a mobile station can be determined from the families of curves associated with two or more pairs of transmitters.

ar	ملاحة راديوية زائدية
de	Hyperbel(-Funk)
es	radionavegación hiperbólica
it	radionavigazione iperbolica
ja	双曲線無線航法
pl	nawigacja hiperboliczna
pt	radionavegação hiperbólica
sv	hyperbelnavigering

713-04-08

(UIT/ITU RR 101
MOD)

radioborne

Emetteur de radionavigation aéronautique qui rayonne selon un diagramme vertical particulier en vue de fournir à un aéronef une indication de position.

marker beacon

Transmitter for aeronautical *radionavigation* which radiates vertically a distinctive pattern for providing position information to aircraft.

ar	منارة دليليه
de	Markierungsfunkfeuer
es	marcador de baliza
it	faro di segnalazione
ja	マーカビーコン
pl	nadajnik sygnałów markerów dla radionawigacji
pt	radiobaliza
sv	markeringsfyr

713-04-09

(UIT/ITU RR 98
MOD)

système d'atterrissage aux instruments

ILS (abréviation)

Système de *radionavigation* fonctionnant dans les bandes de fréquences métrique et décimétrique, qui fournit aux aéronefs un guidage à la fois horizontal et vertical immédiatement avant et pendant l'atterrissage et qui, en certains points fixes, indique la distance au point d'atterrissage de référence.

instrument landing system

ILS (abbreviation)

Radionavigation system using the VHF and UHF frequency bands, which provides aircraft with both horizontal and vertical guidance just before and during landing and, at certain fixed points, indicates the distance to the reference point of landing.

ar	نظام الهبوط بالأجهزة
de	Instrumentenlandesystem; ILS (Abkürzung)
es	sistema de aterrizaje por instrumentos; ILS (abreviatura)
it	sistema di atterraggio strumentale; ILS (acronimo)
ja	計器着陸方式; I L S (略語)
pl	system lądowania przy pomocy przyrządów
pt	sistema de aterragem por instrumentos
sv	instrumentlandningssystem; ILS

713-04-10

(UIT/ITU RR 99
MOD)

radioalignement de piste

Système de guidage horizontal incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart horizontal de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale suivant l'axe de la piste d'atterrissage.

(instrument landing system) localizer

System of horizontal guidance embodied in the *instrument landing system* which indicates the horizontal deviation of the aircraft from its optimum path of descent along the axis of the runway.

ar	محدد الموقع (في نظام الهبوط بالأجهزة)
de	Landekurssender (des Instrumentenlandesystems)
es	localizador (sistema de aterrizaje por instrumentos)
it	(sistema di atterraggio strumentale) localizzatore
ja	(計器着陸方式の) ローカライザ
pl	system lądowania poziomy
pt	radioalinhamento de pista
sv	kurssändare

713-04-11**radioalignement de descente**(UIT/ITU RR 100
MOD)

Système de guidage vertical incorporé au système d'atterrissage aux instruments indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale.

(instrument landing system) glide path**glide slope**System of vertical guidance embodied in the *instrument landing system* which indicates the vertical deviation of the aircraft from its optimum path of descent.

ar مسار الهبوط (في نظام الهبوط بالأجهزة)

de Gleitwegsender (des Instrumentenlandesystems)

es senda de planeo - senda de inclinación (sistema de aterrizaje por instrumentos)

it (sistema di atterraggio strumentale) guida di planata

ja (計器着陸方式の) グライドパス ; グライドスロープ

pl system lądowania pionowy

pt radioalinhamento de descida

sv glidbanesändare

713-04-12**système d'atterrissage hyperfréquence****MLS** (abréviation)Système de *radionavigation* dans lequel un *radiophare* fonctionnant en hyperfréquence, associé à un dispositif de mesure de distance, fournit à un aéronef sa position et lui permet de suivre une trajectoire prédéterminée d'approche et d'atterrissage.**microwave landing system****MLS** (abbreviation)*Radionavigation* system in which a *radio beacon* using microwaves, associated with a distance measuring instrument, provides an aircraft with its position and enables it to follow a predetermined path during approach and landing.

ar نظام الهبوط بالموجات الدقيقة

de Mikrowellen-Landesystem

es sistema de aterrizaje por microondas; MLS (abreviatura)

it sistema di atterraggio strumentale a microonde; MLS (acronimo)

ja マイクロ波着陸方式 ; M L S (略語)

pl system mikrofalowy lądowania

pt sistema de aterragem por microondas

sv inflygningssystem

713-04-13**radar**Procédé ou appareil de *radiorepérage* fondé sur l'émission d'ondes radioélectriques vers un objet, suivie de l'analyse des ondes renvoyées par cet objet ou émises en réponse aux ondes reçues.

Note. – Le terme « radar » est l'abréviation de l'expression anglaise « Radio Detection and Ranging ».

radar*Radiodetermination* method or equipment based on emission of *radio waves* towards an object and analysis of the waves returned by that object or emitted in response to excitation by the received waves.

Note. – The term “radar” is the abbreviation of the expression “Radio Detection and Ranging”.

ar رادار

de Radar

es radar

it radar

ja レーダ

pl radar

pt radar

sv radar

713-04-14

cible (radar)

Objet sur lequel on cherche des renseignements par *radar*.

(radar) target

Object about which information is searched by *radar*.

ar	هدف (راداري)
de	Radarziel; ziel
es	objetivo (radar)
it	bersaglio (radar)
ja	(レーダの) ターゲット
pl	cel radaru
pt	alvo (radar)
sv	radarmål

713-04-15

écho radar

Energie radiofréquence provenant d'une *cible radar*.

radar echo

Radio-frequency energy received from *radar target*.

ar	صدى راداري
de	Radarecho
es	eco radar
it	eco radar
ja	レーダエコー
pl	echo radaru
pt	eco radar
sv	radareko

713-04-16

radar primaire

Radar dont le *récepteur* analyse les ondes que la cible renvoie par réflexion, diffraction ou diffusion.

primary radar

Radar, the receiver of which analyses the waves returned by the target by reflection, diffraction or scattering.

ar	رادار أولي
de	Primärradar
es	radar primario
it	radar primario
ja	一次レーダ
pl	radar pierwotny
pt	radar primário
sv	primärradar

713-04-17

radar secondaire

Radar dont le *récepteur* analyse les ondes émises par un *répondeur* lié à la *cible*.

secondary radar

Radar, the receiver of which analyses the waves transmitted by a *transponder* associated with the *target*.

ar	رادار ثانوي
de	Sekundärradar
es	radar secundario
it	radar secondario
ja	二次レーダ
pl	radar wtórny
pt	radar secundário
sv	sekundärradar

713-04-18

radar monostatique

Radars dans lequel l'émetteur et le récepteur sont réunis dans une même installation.

monostatic radar

Radars in which the transmitter and the receiver are together in the same equipment.

ar	رادار بمحطة واحدة
de	monostatisches Radar
es	radar monoestático
it	radar monostatico
ja	送受一体形レーダ
pl	radar monostacyjny
pt	radar monostático
sv	monostatisk radar

713-04-19

radar bistatique

Radars dans lequel l'émetteur et le récepteur sont situés dans des lieux différents.

bistatic radar

Radars in which the transmitter and the receiver are located in separate places.

ar	رادار بمحطتين
de	bistatisches Radar
es	radar biestático
it	radar bistatico
ja	送受分離形レーダ
pl	radar bistacyjny
pt	radar bistático
sv	bistatisk radar

713-04-20

radar à visée latérale

Radars embarqués à bord d'un aéronef ou d'un satellite, destinés à fournir une image du sol, et tel que la bande observée à la surface du sol soit décalée latéralement par rapport à la trace au sol du véhicule.

side-looking radar

SLR (abbreviation)

Ground mapping radar located on board an aircraft or a satellite, such as that the ground swath is shifted to the side with respect to the ground track of the vehicle.

ar	رادار مسح جانبي
de	Seitensicht radar
es	radar de visión lateral; SLR (abreviatura)
it	radar a visione laterale; SLR (acronimo)
ja	側方監視レーダ; S L R (略語)
pl	radar z wiązką na bok
pt	radar de visada lateral
sv	sidspanande radar

713-04-21

radar à synthèse d'ouverture

radar à antenne synthétique

RSO (abréviation)

RAAS (abréviation)

Radars à visée latérale dans lequel la résolution géométrique sur l'axe parallèle à la route du véhicule est améliorée par un traitement spécial des signaux rétrodiffusés.

Note. – Le traitement des signaux consiste essentiellement à superposer les échos successifs d'un même point identifié par effet Doppler.

synthetic aperture radar

SAR (abbreviation)

Side-looking radar in which spatial resolution in the direction of the route of the vehicle is improved by a special processing of the back scattered signal.

Note. – Signal processing is mainly the superposition of the successive echoes from the same point identified by Doppler effect.

ar	رادار ذو فتحة تركيبية
de	Radars mit synthetischer Apertur
es	radars de apertura sintética; SAR (abreviatura)
it	radars ad apertura sintetica; SAR (acronimo)
ja	合成開口レーダ; SAR (略語)
pl	radars z aperturą syntetyczną
pt	radars de abertura sintética
sv	syntetisk aperturradar

713-04-22

radar à élimination des échos fixes

Radars dans lequel la détection et l'affichage des *cibles* mobiles sont améliorés par suppression des échos reçus des cibles fixes.

moving targets indication radar

MTI (abbreviation)

Radars in which detection and display of moving *targets* are improved by suppressing echoes received from fixed targets.

ar	رادار الاستدلال على الأهداف المتحركة
de	Bewegzielradar
es	radars de indicación de objetivos móviles; MTI (abreviatura)
it	rilevatore radars di bersagli in movimento; MTI (acronimo)
ja	移動目標指示レーダ; MTI (略語)
pl	radars z tłumieniem ech stałych
pt	radars indicador de alvos móveis
sv	fasteköndertryckande radars

713-04-23

(UIT/ITU RR 97
MOD)

balise-radar

racon

Répondeur radioélectrique associé à un repère fixe de navigation qui, lorsqu'il reçoit les émissions d'un *radar*, renvoie automatiquement un signal particulier qui peut fournir des indications de distance, de relèvement et d'identification.

radar beacon

racon

Transponder associated with a fixed navigational mark which, when triggered by a *radar*, automatically returns a distinctive signal which can provide range, bearing and identification information.

ar	منارة رادارية
de	Radarantwortbake
es	baliza de radar
it	risponditore radars
ja	レーダビーコン; レーコン
pl	radiolatarnia radarowa
pt	baliza-radars; racon
sv	radarfyr

713-04-24

radioaltimètre

Appareil placé à bord d'un aéronef ou d'un engin spatial, destiné à déterminer la hauteur de cet aéronef ou de cet engin spatial au-dessus du sol, par émission et réception d'ondes radioélectriques.

Note. – Le terme « sol » désigne la surface solide ou liquide de la Terre ou la surface d'un autre astre.

radio altimeter

Equipment, on board an aircraft or spacecraft, used to determine the height of the aircraft or the spacecraft above the ground, by emission and reception of *radio waves*.

Note. – The term “ground” means usually the solid or liquid surface of the Earth or the surface of another celestial body.

ar	مقياس الارتفاع بالراديو
de	Funkhöhenmesser; Radarhöhenmesser
es	radioaltímetro
it	radioaltímetro
ja	電波高度計
pl	radiowysokościomierz
pt	radioaltímetro
sv	radiohöjdmätare

713-04-25

radioralliement

Navigation d'un mobile vers un point déterminé, à l'aide d'un émetteur radioélectrique ou d'un répondeur situé en ce point.

radio homing

Navigation of a *mobile station* towards a defined point, by means of a *radio transmitter* or *transponder* situated at this point.

ar	اهتداء راديوي
de	Funkheimführung
es	radioalineación
it	radio-guida
ja	電波ホーミング
pl	naprowadzanie radiowe
pt	radioencaminhamento
sv	radiovägledning

713-04-26

radioguidage

Conduite à distance d'un engin mobile par ondes radioélectriques.

radio guidance

Remote control of the motion of a craft or vehicle by means of *radio waves*.

ar	توجيه راديوي
de	Funklenkung
es	radioguía
it	radio guida
ja	電波誘導
pl	sterowanie radiowe
pt	radioguiamento
sv	radiostyrning

SECTION 713-05 – AUTRES TYPES DE RADIOCOMMUNICATION

SECTION 713-05 – OTHER TYPES OF RADIOCOMMUNICATION

713-05-01

télédiffusion

(701-01-32 MOD)

Télécommunication unilatérale à l'intention d'un grand nombre de destinataires qui disposent des installations de réception appropriées, effectuée par des moyens radioélectriques ou par des réseaux de câbles.

Notes

1. – La télédiffusion est une communication point à zone.
2. – Lorsque le mot « broadcasting » est employé en anglais sans qualificatif, on doit considérer, sauf indication contraire du contexte, que sa signification est celle de « télédiffusion par ondes radioélectriques ».
3. – Exemples : radiodiffusion sonore, radiodiffusion visuelle, vidéographie diffusée, diffusion de signaux horaires ou d'avis aux navigateurs, diffusion des actualités par les agences de presse.

broadcasting

Form of unidirectional telecommunication intended for a large number of users having appropriate receiving facilities, and carried out by means of radio or cable networks.

Notes

1. – Broadcasting is a point to area communication.
2. – In English, it should be assumed that “broadcasting by radio waves” is intended where the word “broadcasting” is used without qualification, unless the context indicates the contrary.
3. – Examples: sound broadcasting, television broadcasting, teletext, distribution of time signals and navigational warnings, distribution of news from press agencies.

ar
de
es
it
ja
pl
pt
sv

إذاعة
Rundfunk; Rundsendung
radiodifusión
diffusione
放送
emisja
teledifusão
radioutsändning

713-05-02

radiodiffusion

(723-01-01)

Radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général ; ces émissions peuvent comporter des programmes sonores, des programmes de télévision ou d'autres genres d'informations.

Note. – Dans le langage courant français et espagnol, les termes « radiodiffusion » et « radiodifusión » sont souvent utilisés avec le sens restreint de « radiodiffusion sonore ».

broadcasting (service)

Radiocommunication in which transmissions are intended for direct reception by the general public; these may include sound programmes, television programmes and other types of transmission.

Note. – By common usage in French and Spanish the meaning of “radiodiffusion” and “radiodifusión” is frequently restricted to “sound broadcasting”.

ar
de
es
it
ja
pl
pt
sv

خدمة إذاعية
Rundfunk(dienst)
radiodifusión (servicio)
radiodiffusione
放送 (業務)
radiodyfuzja
radiodifusão
rundradio

713-05-03**radiotéléphonie**

Téléphonie utilisant sur tout ou partie de son parcours des *voies radioélectriques*.

Note. – Le terme « radiotéléphonie » est surtout utilisé en l'absence de multiplexage.

radiotelephony

Telephony using *radio transmission channels* on all or part of its route.

Note. – The term “radiotelephony” is mainly used in the absence of multiplexing.

ar	مهاينة راديوية
de	Funktelefonie
es	radiotelefonía
it	radiotelefonía
ja	無線電話
pl	radiotelefonía
pt	radiotelefonía
sv	radiotelefoní

713-05-04**radiotélégraphie**

Télégraphie utilisant sur tout ou partie de son parcours des *voies radioélectriques*.

Note. – Le terme « radiotélégraphie » est surtout utilisé en l'absence de multiplexage.

radiotelegraphy

Telegraphy using *radio transmission channels* on all or part of its route.

Note. – The term “radiotelegraphy” is mainly used in the absence of multiplexing.

ar	التغرافية اللاسلكية
de	Funktelegrafie
es	radiotelegrafía
it	radiotelegrafia
ja	無線電信
pl	radiotelegrafia
pt	radiotelegrafia
sv	radiotelegrafi

713-05-05

(UIT/ITU RR 47
MOD)

service des auxiliaires de la météorologie

Service de radiocommunication destiné aux observations et aux sondages utiles à la météorologie et à l'hydrologie.

meteorological aids service

Radiocommunication service used for meteorological and hydrological observation and exploration.

ar	خدمة مساعدات الأرصاد الجوية
de	Wetterhilfenfunkdienst
es	servicio de ayuda a la meteorología
it	servizio degli ausiliari della meteorologia
ja	気象援助業務
pl	radiometeorologia
pt	serviço de auxiliares da meteorologia
sv	hydrometeorologiradio

713-05-06

(UIT/ITU RR 103
MOD)

radiosonde

Appareillage comportant des capteurs de mesure et un *émetteur radioélectrique* automatique, habituellement porté par un aéronef, un ballon libre, un parachute ou un cerf-volant, et qui transmet des données météorologiques.

radiosonde

Equipment comprising measuring sensors and an automatic *radio transmitter* usually carried on an aircraft, free balloon, kite or parachute, and which transmits meteorological data.

ar	مسبار راديو
de	Funksonde
es	radiosonda
it	radiosonda
ja	ラジオゾンデ
pl	radiosonda
pt	radiossonda
sv	radiosond

713-05-07

(UIT/ITU RR 48
MOD)

service d'exploration de la Terre par satellite

Service de *radiocommunication spatiale* dans lequel :

- des renseignements relatifs aux caractéristiques de la Terre et de ses phénomènes naturels sont obtenus à partir de capteurs actifs ou passifs situés sur des satellites de la Terre ;
- des renseignements analogues sont recueillis par un satellite de la Terre à partir de plate-formes aéroportées ou situées sur la Terre qui émettent automatiquement ou sur interrogation ;
- ces renseignements peuvent être distribués à des *stations terriennes*.

Note. – Ce service de *radiocommunication* peut aussi comprendre les *liaisons de connexion* nécessaires à son exploitation et des *liaisons intersatellites*.

Earth exploration-satellite service

Space radiocommunication service in which:

- information relating to the characteristics of the Earth and its natural phenomena is obtained from active or passive sensors on Earth satellites;
- similar information is collected by an Earth satellite from airborne or Earth-based platforms which transmit automatically or by interrogation;
- such information may be distributed to Earth stations.

Note. – This *radiocommunication service* may also include *feeder links* necessary for its operation and *intersatellite links*.

ar خدمة استكشاف بالقمر الصناعي الأرضي
de Erderkundungsfunkdienst über Satelliten
es servicios de exploración de la tierra por satélite
it servizio di esplorazione della terra via satellite
ja 地球探査衛星業務
pl badanie satelitarne ziemi
pt serviço de exploração da Terra por satélite
sv fjärranalys av jorden

713-05-08

(UIT/ITU RR 25
MOD)

service d'exploitation spatiale

Service de *radiocommunication spatiale* destiné exclusivement à l'exploitation des engins spatiaux, en particulier la poursuite spatiale, la télémesure spatiale et la télécommande spatiale.

space operation service

Space radiocommunication service concerned exclusively with the operation of spacecraft, in particular space tracking, space telemetry and space telecommand.

ar خدمة العمليات الفضائية
de Weltraumfernwirkfunkdienst
es servicios de explotación espacial
it servizio di esercizio spaziale
ja 宇宙運用業務
pl służba operacyjna kosmiczna
pt serviço de exploração espacial
sv rymdmanövreringsradio

713-05-09

(UIT/ITU RR 49)

service de météorologie par satellite

Service d'exploration de la Terre par satellite pour les besoins de la météorologie.

meteorological-satellite service

Earth exploration-satellite service for meteorological purposes.

ar خدمة القمر الصناعي للأرصاد الجوية
de Wetterfunkdienst über Satelliten
es servicio meteorológico por satélite
it servizio di meteorologia via satellite
ja 気象衛星業務
pl służba meteorologiczna satelitarna
pt serviço de meteorologia por satélite
sv vädtersatellitjänst

713-05-10(UIT/ITU RR 52
MOD)**service de recherche spatiale**Service de *radiocommunication spatiale* dans lequel on utilise des engins spatiaux ou d'autres objets spatiaux aux fins de recherche scientifique ou technique.**space research service***Space radiocommunication service* in which spacecraft or other objects in space are used for scientific or technological research purposes.

ar	خدمة البحوث الفضائية
de	Weltraumforschungsfunkdienst
es	servicio de explotación espacial
it	servizio di ricerca spaziale
ja	宇宙研究業務
pl	naukowa służba kosmiczna
pt	serviço de investigação espacial
sv	rymdforskning

713-05-11**trainée météoritique****trainée météorique**

Trainée ionisée provoquée par le passage d'une météorite dans la haute atmosphère.

meteor trail

Ionized track caused by a meteorite passing through the high atmosphere.

ar	أثر شهابي
de	Meteoritenspür
es	estela de meteoros
it	tracciato meteorico
ja	流星痕
pl	śląd meteoru
pt	rasto meteorítico
sv	meteorspår

713-05-12**communication par diffusion météoritique****communication par diffusion météorique**Communication intermittente entre deux points au sol utilisant une transmission par diffusion d'ondes radioélectriques par des *trainées météoritiques*.**meteor scattering communication**Intermittent communication between two points of the Earth using the scattering of *radio waves* by *meteor trails*.

ar	اتصال بواسطة التناثر من الشهاب
de	Kommunikation durch Streuung an Meteoriten
es	comunicación por difusión meteórica
it	comunicazione per diffusione meteorica
ja	流星散乱通信
pl	łączność wykorzystująca ślad meteoru
pt	comunicação por difusão meteorítica
sv	meteorsspårskommunikation

713-05-13**radarastronomie**Application du *radar* à l'étude des corps célestes, des satellites artificiels et des *trainées météoritiques*.**radar astronomy**Application of *radar* to the study of celestial bodies, man-made satellites or *meteor trails*.

ar	(علم) الفلك الراداري
de	Radarastronomie
es	radioastronomía
it	radarastronomia
ja	レーダ天文学
pl	astronomia radarowa
pt	radarastronomia
sv	radarastronomi

713-05-14

radiosource

Objet ou région céleste d'où provient un *rayonnement radioélectrique* observable.

radio source

Celestial object or region from which *radio-frequency radiation* can be observed.

ar مصدر راديوي
de Radioquelle
es fuente de radio
it radiosorgente
ja 電波源
pl źródło radiowe
pt radiofonte
sv radiokälla

713-05-15

recherche de messages extra-terrestres

SETI (abréviation)

Recherche scientifique coordonnée qui analyse le spectre électromagnétique au moyen d'appareils récepteurs sensibles en vue de déceler l'existence de civilisations de haut niveau technique qui pourraient se trouver quelque part dans la Galaxie.

search for extra-terrestrial intelligence

SETI (abbreviation)

Coordinated scientific research which examines the electromagnetic spectrum by means of sensitive receiving instruments in order to detect evidence of the existence of technologically developed civilizations that may be located elsewhere in the Galaxy.

ar البحث عن مظاهر الحضارة بالمجرة
de Suche nach außerirdischer Intelligenz
es búsqueda de inteligencia extra-terrestre
it ricerca di messaggi extra terrestri; SETI (acronimo)
ja 地球外知の生命探査; SETI (略語)
pl poszukiwanie pozaziemskich cywilizacji
pt procura de mensagens extra-terrestres
sv sökning efter utomjordiska signaler

713-05-16

(UIT/ITU RR 50
MOD)

service de fréquences étalon et de signaux horaires

Service de radiocommunication assurant, à des fins scientifiques, techniques et diverses, l'émission de fréquences spécifiées, de signaux horaires basés sur le *temps universel coordonné* ou des deux à la fois, de précision élevée et donnée, et destinée à la réception générale.

standard frequency and time signal service

Radiocommunication service for scientific, technical and other purposes, providing the transmission of specified frequencies, time signals based on *coordinated universal time*, or both, of stated high precision, intended for general reception.

ar خدمة التردد المعياري والزمن القياسي
de Normalfrequenz- und Zeitzeichenfunkdienst
es servicio de frecuencia patrón y de señales horarias
it servizio di frequenza campioni e di segnali orari
ja 標準周波数報時業務
pl służba wzorców częstotliwości i sygnałów czasu
pt serviço de frequências padrão e de sinais horários
sv standardfrekvens- och tidssignalsändning

713-05-17(UIT/ITU-R Rec.
686 MOD)**fréquence étalon**

Fréquence reliée d'une manière connue à celle d'un étalon de fréquence.

Note. – Le terme « fréquence étalon » est souvent utilisé, par extension, pour désigner un signal dont la fréquence est une fréquence étalon.**standard frequency**

Frequency with a known relationship to a frequency standard.

Note. – The term “standard frequency” often refers by extension to a signal whose frequency is a standard frequency.

ar	تردد معياري
de	Normalfrequenz
es	frecuencia patrón
it	frequenza campione
ja	標準周波数
pl	częstotliwość wzorcowa
pt	frequência padrão
sv	standardfrekvens

713-05-18(UIT/ITU-R Rec.
686 MOD)**temps atomique international****TAI** (abréviation)

Echelle de temps établie par le Bureau international des poids et mesures (BIPM) sur la base des indications d'horloges atomiques fonctionnant dans divers établissements conformément à la définition de la seconde, unité de temps du Système international d'unités (SI).

international atomic time**TAI** (abbreviation)

Time scale established by the International Bureau of Weights and Measures (BIPM) on the basis of data from atomic clocks operating in several establishments conforming to the definition of the second, the unit of time of the International System of Units (SI).

ar	الوقت الذري الدولي
de	Internationale Atomzeit
es	tiempo atómico internacional
it	tempo atomico internazionale; TAI (acronimo)
ja	国際原子時 ; T A I (略語)
pl	międzynarodowy czas atomowy
pt	tempo atómico internacional
sv	internationell atomtid

713-05-19

(UIT/ITU-R Rec.
686 MOD)

temps universel

UT (abréviation)

GMT (abréviation à proscrire dans ce sens)

Une des échelles de temps fondées sur la rotation de la Terre.

- Notes*
1. – Dans les applications où l'on ne peut tolérer des erreurs de quelques centièmes de seconde, il est nécessaire de spécifier la forme du temps universel qui doit être utilisée :
 - UT0 est le temps solaire moyen du méridien origine, qu'on obtient par l'observation astronomique directe ;
 - UT1 est UT0 corrigé des effets des petits mouvements de la Terre par rapport à son axe de rotation dans un système de référence stellaire (variation polaire) ;
 - UT2 est UT1 corrigé des effets d'une petite fluctuation saisonnière de la vitesse de rotation de la Terre dans un système de référence stellaire.
 2. – Le temps solaire moyen de Greenwich (GMT) peut être considéré comme équivalent du temps universel, mais en diffère de 12 heures.

universal time

UT (abbreviation)

GMT (abbreviation strongly deprecated in this sense)

One of the time scales based on the rotation of the Earth.

- Notes*
1. – In applications in which an imprecision of a few hundredths of a second cannot be tolerated, it is necessary to specify the forms of universal time which should be used:
 - UT0 is the mean solar time of the prime meridian obtained from direct astronomical observation;
 - UT1 is UT0 corrected for the effects of small movements of the Earth relative to the axis of rotation in a stellar reference frame (polar variation);
 - UT2 is UT1 corrected for the effects of small seasonal fluctuation in the rate of rotation of the Earth in a stellar reference frame.
 2. – The Mean Solar Time of Greenwich called Greenwich Mean Time (GMT) may be regarded as the equivalent of Universal Time, but with a difference of 12 hours.

ar **توقيت عالمي**

de **Weltzeit; UT** (Abkürzung); GMT (Abkürzung streng abgelehnt in diesem Sinne)

es **tiempo universal; UT** (abreviatura)

it **tempo universale; UT** (acronimo)

ja **世界時 ; U T (略語)**

pl **czas uniwersalny**

pt **tempo universal**

sv **universell tid**

713-05-20(UIT/ITU-R Rec.
686 MOD)**temps universel coordonné**

(symbole : UTC)

Echelle de temps qui constitue la base d'une diffusion radioélectrique coordonnée des fréquences étalon et des signaux horaires, qui a la même marche que le *temps atomique international*, mais qui en diffère d'un nombre entier de secondes.

- Notes*
1. – Le temps universel coordonné est établi par le Bureau international des poids et mesures (BIPM) et le Service international de la rotation de la Terre (IERS).
 2. – On ajuste l'échelle UTC par insertion ou omission de secondes dites secondes intercalaires positives ou négatives pour assurer sa concordance approximative avec l'échelle UT1.

coordinated universal time

(symbol: UTC)

Time scale which forms the basis of a coordinated radio dissemination of standard frequencies and time signals. It corresponds exactly in rate with *international atomic time*, but differs from it by an integral number of seconds.

- Notes*
1. – Coordinated universal time is established by the International Bureau of Weights and Measures (BIPM) and the International Earth Rotation Service (IERS).
 2. – The UTC scale is adjusted by the insertion or deletion of seconds, so called positive or negative leap seconds, to ensure approximate agreement with UT1.

ar توقيت عالمي منسق
de **Koordinierte Weltzeit; UTC** (Abkürzung)
es **tiempo universal coordinado**
it **tempo coordinato universale; UTC** (acronimo)
ja 協定世界時 ; U T C (記号)
pl **czas uniwersalny skoordynowany**
pt **tempo universal coordenado**
sv **koordinerad universell tid**

713-05-21**radioamateur**

Personne dûment autorisée à effectuer des *radiocommunications* ayant pour objet l'instruction individuelle, l'intercommunication et les études techniques, à titre uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

radio-amateur

Person duly authorized to carry out *radiocommunications* for the purposes of self-training, intercommunication and technical investigations from a solely personal view and without pecuniary interest.

ar هواة الراديو
de **Funkamateur**
es **radio amateur**
it **radioamatore**
ja アマチュア無線家
pl **radioamator**
pt **radioamador**
sv **radioamatör**

713-05-22(UIT/ITU RR 90
MOD)**station d'amateur**

Station radioélectrique exploitée par des *radioamateurs*.

amateur station

Radio station operated by *radio amateurs*.

ar محطة الهواة
de **Amateurfunkstelle**
es **estación amateur**
it **stazione d'amatore**
ja アマチュア局
pl **stacja amatorska**
pt **estação de amador**
sv **amatörradiostation**

713-05-23

bande (de fréquences) publique

bande de canaux banalisés

bande CB (abréviation)

Bande de *radiofréquences* mise à la disposition du public pour exploiter avec des *émetteurs* de faible puissance, diverses communications personnelles.

Note. – Une telle bande ne doit pas être confondue avec celles qui sont utilisées par les *radioamateurs*.

citizens band

CB (abbreviation)

Radio-frequency band allocated to the public for personal communication with low power transmission.

Note. – Such a band should not be confused with those used by *radio amateurs*.

ar نطاق مخصص للمواطنين

de Zivilfunkband; CB (Abkürzung)

es banda de radioaficionado

it banda cittadina; CB (acronimo)

ja 市民バンド ; C B (略語)

pl pasmo obywatelskie; CB

pt banda do cidadão; banda (de frequências) pública; faixa (de frequências) pública

sv privatradioband

713-05-24

cébiste

cibiste (terme déconseillé)

Utilisateur de canaux banalisés dans une *bande de fréquences publique*.

Note. – Il ne faut pas confondre cébiste et *radioamateur*.

CB user

A person who operates radio equipment in a *citizens band*.

Note. – CB users and *radio amateurs* should not be confused.

ar مستعمل النطاق المخصص للمواطنين

de CB-Benutzer; Zivilfunkband-Benutzer

es radioaficionado

it utente CB

ja C B ユーザ

pl użytkownik CB

pt cebista

sv privatradioanvändare

713-05-25

(UIT/ITU RR 92
MOD)

station radioélectrique expérimentale

Station, autre qu'une *station d'amateur*, utilisant les *ondes radioélectriques* pour des expériences scientifiques ou techniques.

experimental radio station

Station, other than an *amateur station*, utilizing *radio waves* for experiments in science or technology.

ar محطة راديوية تجريبية

de Versuchsfunkstelle

es estación de radio experimental

it stazione radio sperimentale

ja 実験局

pl doświadczalne stacje radiowe

pt estação radioelétrica experimental

sv experimentstation

SECTION 713-06 – FRÉQUENCES ET CANAUX

SECTION 713-06 – FREQUENCIES AND CHANNELS

713-06-01**bande de fréquences**

(702-01-02 MOD) Ensemble continu des fréquences comprises entre deux fréquences limites spécifiées.

(UIT/ITU-R Rec.
431 MOD)

- Notes*
1. – Une bande de fréquences est caractérisée par deux valeurs qui déterminent sa position dans le spectre des fréquences, par exemple ses limites inférieure et supérieure, contrairement à la largeur de bande qui est déterminée par une seule valeur.
 2. – La nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde utilisées en télécommunication, figure dans le tableau I complété par les notes a, b, c et d.
 3. – Certaines parties du spectre des fréquences sont parfois désignées par des symboles littéraux constitués de lettres majuscules, avec quelquefois une lettre minuscule en indice. Ces symboles ne désignent pas des bandes bien définies mais sont utilisés par certains *services de radiocommunication* pour désigner les bandes de fréquences qui leur sont attribuées et qui sont situées approximativement dans ces parties du spectre. Le tableau II donne à titre d'information les limites nominales de ces parties et les bandes usuelles dans le cas du *radar* et des *radiocommunications spatiales*. Il convient de préciser, à la première utilisation dans un texte, les limites mêmes approximatives de la bande considérée ou au moins une fréquence nominale de cette bande.

frequency band

Continuous set of frequencies lying between two specified limiting frequencies.

- Notes*
1. – A frequency band is characterized by two values which define its position in the frequency spectrum, for instance its lower and upper limiting frequencies, as opposed to the bandwidth which is characterized by one value.
 2. – The nomenclature of the frequency and wavelength bands used in telecommunications are given in Table I and its Notes a, b, c and d.
 3. – Certain frequency ranges are sometimes designated by letter symbols consisting of capital letters which may be accompanied by a small letter as subscript. These symbols do not designate well defined bands, but are used by some *radiocommunication services* to designate the frequency bands allocated to them which are approximately located in the corresponding ranges. Table II gives for information the nominal limits of the ranges and the usual bands for *radar* and *space radiocommunications*. Reference should be made to the corresponding band limits, which may be approximate, or at least to a nominal frequency in the band, the first time the symbol appears in a text.

ar نطاق التردد

de Frequenzband

es banda de frecuencias

it banda di frequenza

ja 周波数帯域

pl pasmo częstotliwości

pt banda de frequências; faixa de frequências

sv frekvensband

713-06-01 : Tableau I – Nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde

NUMÉRO de la bande (note a)	ABRÉVIATION anglaise (déconseillée en français)	GAMME DE FRÉQUENCES (limite inférieure exclue, limite supérieure incluse)	QUALIFICATIF MÉTRIQUE (note d)	ABRÉVIATION MÉTRIQUE de la bande (note c)	GAMME DES LONGUEURS D'ONDE (limite inférieure incluse, limite supérieure exclue)
–1	(note b)	0,03 à 0,3 Hz	gigamétrique	B.Gm	1 à 10 Gm
0	(note b)	0,3 à 3 Hz	hectomégamétrique	B.hMm	100 à 1000 Mm
1	(note b)	3 à 30 Hz	décamégamétrique	B.daMm	10 à 100 Mm
2	(note b)	30 à 300 Hz	mégamétrique	B.Mm	1 à 10 Mm
3	ULF	300 à 3000 Hz	hectokilométrique	B.hkm	100 à 1000 km
4	VLF	3 à 30 kHz	myriamétrique	B.Mam	10 à 100 km
5	LF	30 à 300 kHz	kilométrique	B.km	1 à 10 km
6	MF	300 à 3000 kHz	hectométrique	B.hm	100 à 1000 m
7	HF	3 à 30 MHz	décamétrique	B.dam	10 à 100 m
8	VHF	30 à 300 MHz	métrique	B.m	1 à 10 m
9	UHF	300 à 3000 MHz	décimétrique	B.dm	100 à 1000 mm
10	SHF	3 à 30 GHz	centimétrique	B.cm	10 à 100 mm
11	EHF	30 à 300 GHz	millimétrique	B.mm	1 à 10 mm
12		300 à 3000 GHz	décimillimétrique	B.dmm	100 à 1000 µm
13		3 à 30 THz	centimillimétrique	B.cmm	10 à 100 µm
14		30 à 300 THz	micrométrique	B.µm	1 à 10 µm
15		300 à 3000 THz	décimicrométrique	B.dµm	0,1 à 1 µm

Notes

- (a) La « bande N » s'étend de $0,3 \times 10^N$ à 3×10^N Hz.
- (b) L'abréviation EBF, extrêmement basse fréquence, désigne l'ensemble des bandes –1 à 2.
- (c) On emploie parfois en français les abréviations formées avec O (Ondes, ainsi O.km : Ondes kilométriques) au lieu des abréviations formées avec B (bande) indiquées dans la colonne « abréviation métrique » du tableau.
- (d) Les abréviations et qualificatifs métriques ne sont pas des noms ou des symboles d'unité, ce qui explique la combinaison de préfixes pour certains.

713-06-01: Table I – Nomenclature of the frequency and wavelength bands

BAND NUMBER (note a)	ABBREVIATION	FREQUENCY RANGE (lower limit exclusive, upper limit inclusive)	METRIC QUALIFIER (note d)	METRIC ABBREVIATION of the band	WAVELENGTH RANGE (lower limit inclusive, upper limit exclusive)
–1	(note b)	0,03 to 0,3 Hz	gigametric	B.Gm	1 to 10 Gm
0	(note b)	0,3 to 3 Hz	hectomegametric	B.hMm	100 to 1000 Mm
1	(note b)	3 to 30 Hz	decamegametric	B.daMm	10 to 100 Mm
2	(note b)	30 to 300 Hz	megametric	B.Mm	1 to 10 Mm
3	ULF	300 to 3000 Hz	hectokilometric	B.hkm	100 to 1000 km
4	VLF	3 to 30 kHz	myriametric	B.Mam	10 to 100 km
5	LF	30 to 300 kHz	kilometric	B.km	1 to 10 km
6	MF	300 to 3000 kHz	hectometric	B.hm	100 to 1000 m
7	HF	3 to 30 MHz	decametric	B.dam	10 to 100 m
8	VHF	30 to 300 MHz	metric	B.m	1 to 10 m
9	UHF	300 to 3000 MHz	decimetric	B.dm	100 to 1000 mm
10	SHF	3 to 30 GHz	centimetric	B.cm	10 to 100 mm
11	EHF	30 to 300 GHz	millimetric	B.mm	1 to 10 mm
12		300 to 3000 GHz	decimillimetric	B.dmm	100 to 1000 µm
13		3 to 30 THz	centimillimetric	B.cmm	10 to 100 µm
14		30 to 300 THz	micrometric	B.µm	1 to 10 µm
15		300 to 3000 THz	decimicrometric	B.dµm	0,1 to 1 µm

Notes

- (a) “Band number N” extends from $0,3 \times 10^N$ to 3×10^N Hz.
- (b) The abbreviation ELF designates the set of bands –1 to 2.
- (c) In French, abbreviations with letter O (“Ondes”) are sometimes used (e.g. O.km: “Ondes kilométriques”) instead of abbreviations with letter B (“Bande”) indicated in the column “metric abbreviation” of the table.
- (d) Metric qualifiers and abbreviations are not names or symbols of unit, and so may use the combination of prefixes in some cases.

713-06-01 : Tableau II (informatif) – Désignation de bandes de fréquences par des symboles littéraux

Symbole littéral	Utilisation pour radar (en GHz)		Utilisation pour radiocommunications spatiales	
	Parties du spectre	Limites usuelles	Désignation nominale	Limites usuelles (en GHz)
L	1 - 2	1,215 - 1,4	Bande des 1,5 GHz	1,525 - 1,710
S	2 - 4	2,3 - 2,5 2,7 - 3,4	Bande des 2,5 GHz	2,5 - 2,690
C	4 - 8	5,25 - 5,55	Bande des 4/6 GHz	3,4 - 4,2 4,5 - 4,8 5,85 - 7,075
X	8 - 12	8,5 - 10,5	–	
Ku	12 - 18	13,4 - 14,0 15,3 - 17,3	Bande des 11/14 GHz Bande des 12/14 GHz	10,7 - 13,25 14,0 - 14,5
K	18 - 27	24,05 - 24,25	Bande des 20 GHz	17,7 - 20,2
Ka	27 - 40	33,4 - 36,0	Bande des 30 GHz	27,5 - 30,0
<i>Note.</i> – Dans les radiocommunications spatiales, les bandes K et Ka sont souvent désignées par le seul symbole K _a .				

703-06-01: Table II (informative) – Designation of frequency bands by letter symbols

Letter symbol	Use for radar (in GHz)		Use for space radiocommunications	
	Spectrum ranges	Usual limits	Nominal designation	Usual limits (in GHz)
L	1 - 2	1,215 - 1,4	1,5 GHz band	1,525 - 1,710
S	2 - 4	2,3 - 2,5 2,7 - 3,4	2,5 GHz band	2,5 - 2,690
C	4 - 8	5,25 - 5,55	4/6 GHz band	3,4 - 4,2 4,5 - 4,8 5,85 - 7,075
X	8 - 12	8,5 - 10,5	–	
Ku	12 - 18	13,4 - 14,0 15,3 - 17,3	11/14 GHz band 12/14 GHz band	10,7 - 13,25 14,0 - 14,5
K	18 - 27	24,05 - 24,25	20 GHz band	17,7 - 20,2
Ka	27 - 40	33,4 - 36,0	30 GHz band	27,5 - 30,0
<i>Note.</i> – For space radiocommunications K and Ka bands are often designated by the single symbol K _a .				

713-06-02

radiofréquence**RF** (abréviation)

haute fréquence (terme déconseillé dans ce sens)

Fréquence d'une *onde radioélectrique* périodique ou de l'oscillation électrique correspondante.*Note.* – Le terme et son abréviation peuvent qualifier un dispositif électrique destiné à produire ou à capter des ondes rayonnées.**radio frequency****RF** (abbreviation)Frequency of a periodic *radio wave* or of the corresponding periodical electrical oscillation.*Note.* – This term and its abbreviation may qualify an electrical device for generating or collecting radiated waves.

ar تردد راديوي

de Funkfrequenz

es frecuencia de radio

it radiofrequenza; RF (acronimo)

ja 無線周波数; RF (略語)

pl częstotliwość wielka; w.cz. (skrót); częstotliwość radiowa

pt radiofrequência

sv radiofrekvens

713-06-03

hyperfréquence**micro-onde***Radiofréquence* suffisamment élevée ou longueur d'onde suffisamment basse pour permettre l'emploi de techniques telles que celles des guides d'onde, des cavités ou des lignes de transmission planaires ; les fréquences les plus basses sont de l'ordre du gigahertz.*Note.* – Ces termes peuvent qualifier des dispositifs ou des techniques qui utilisent ces fréquences ou longueurs d'onde.**microwave**

Radio wave with a wavelength sufficiently low to allow use of technologies such as waveguides, cavities, or planar transmission lines; the corresponding frequencies are higher than about 1 GHz.

Note. – This term may qualify devices or technologies using such radio waves.

ar موجة دقيقة

de Mikrowelle

es microonda

it microonde

ja マイクロ波

pl mikrofała

pt microonda; hiperfrequência

sv mikrovåg

713-06-04
(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

canal (radioélectrique)
radiocanal
canal RF

Partie continue du spectre des fréquences radioélectriques destinée à être utilisée pour une *émission* ou une transmission déterminée.

- Notes*
1. – Un canal radioélectrique peut être défini par deux limites spécifiées, ou par sa fréquence centrale et sa largeur de bande, ou par toute indication équivalente. Il est souvent désigné par un numéro d'ordre pour certaines applications.
 2. – Un canal radioélectrique peut être partagé dans le temps pour assurer une *radiocommunication* dans les deux sens par l'exploitation à l'alternat.
 3. – Le terme « canal » est parfois employé pour désigner l'ensemble de deux canaux radioélectriques associés utilisés chacun pour un des deux sens de transmission et constituant en fait un circuit de communication. Il convient d'utiliser le terme « canaux jumelés » dans ce sens.

(radio-frequency) channel
RF channel

Continuous part of the radio-frequency spectrum to be used for a specified *emission* or transmission.

- Notes*
1. – A radio-frequency channel may be defined by two specified limits, or by its centre frequency and its bandwidth, or any equivalent indication. It is often designated by a sequential number in some applications.
 2. – A radio-frequency channel may be time-shared in order to allow *radiocommunication* in both directions by simplex operation.
 3. – The term “channel” is sometimes used to denote two associated radio-frequency channels, each of which is used for one of two directions of transmission, i.e. in fact a telecommunication circuit. In French, the term “canaux jumelés” should be used in this sense.

ar **قناة (تردد راديوي)**
de **Funkfrequenzkanal**
es **canal de radiofrecuencia (canal de RF)**
it **canale a radiofrequenza; canale RF**
ja **(無線周波数) チャネル; RF チャネル**
pl **kanal w.cz.**
pt **canal (radioelétrico); canal de rádio; canal RF**
sv **radiofrekvenskanal**

713-06-05
(UIT/ITU RR 17
MOD)

attribution (d'une bande de fréquences)

Affectation, planifiée par une autorité internationale ou nationale, d'une *bande de fréquences* à un ou plusieurs *services de radiocommunication* ou à la *radioastronomie*, dans des conditions spécifiées.

Note. – Une définition plus formelle est donnée dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.

allocation (of a frequency band)

Attribution, planned by an international or national authority, of a *frequency band* to one or more *radiocommunication services* or to *radio astronomy*, under specified conditions.

Note. – A formal definition is given in the ITU Radio Regulations.

ar **تحديد (لنطاق التردد)**
de **Zuweisung (eines Frequenzbandes)**
es **atribución (de una banda de frecuencias)**
it **attribuzione di una banda di frequenza**
ja **(周波数帯の) 分配**
pl **przydział częstotliwości**
pt **atribuição (de uma banda de frequências)**
sv **upplåtelse av frekvensband**

713-06-06**bande de fréquences attribuée**

Bande de fréquences affectée à un service de radiocommunication ou à la radioastronomie par une procédure d'attribution.

allocated frequency band

Frequency band attributed to a radiocommunication service or to radio astronomy by an allocation procedure.

ar	نطاق التردد المحدد
de	zugewiesenes Frequenzband
es	banda de frecuencias atribuida
it	banda di frequenza attribuita
ja	分配周波数帯
pl	pasmo częstotliwości przydzielone
pt	banda de frequência atribuída
sv	upplåtet frekvensband

713-06-07

(UIT/ITU RR 18
MOD)

allotissement (d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique)

Affectation, planifiée par une autorité qualifiée, d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique à un service de radiocommunication dans un ou plusieurs pays ou zones géographiques déterminés, selon des conditions spécifiées et dans le cadre d'un plan d'attribution des bandes de fréquences.

Note. – Une définition plus formelle est donnée dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.

allotment (of a radio frequency or radio-frequency channel)

Attribution, planned by a competent authority, of a radio frequency or radio-frequency channel to a radiocommunication service in one or more identified countries or geographical areas, under specified conditions and in agreement with a frequency allocation plan.

Note. – A formal definition is given in the ITU Radio Regulations.

ar	تعيين (لتردد راديوي أو لقناة تردد راديوي)
de	Verteilung (einer Funkfrequenz oder eines Funkfrequenzkanals)
es	adjudicación (de una frecuencia o canal de radiofrecuencia)
it	allocazione (di un canale a radio frequenza)
ja	(無線周波数又は無線周波チャネルの)区域分配
pl	przydział (częstotliwości radiowej lub kanału radiowego)
pt	adjudicação (de uma frequência ou de um canal radioelétrico)
sv	frekvensutdelning

713-06-08

(UIT/ITU RR 19
MOD)

assignation (d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique)

Autorisation donnée par un organisme qualifié pour l'utilisation par une station radioélectrique d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique déterminé, selon des conditions spécifiées et généralement dans le cadre de plans d'attribution et d'allotissement.

Note. – Une définition plus formelle est donnée dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.

assignment (of a radio frequency or radio-frequency channel)

Authorization given by a competent organization for a radio station to use a designated radio frequency or radio-frequency channel under specified conditions and generally in agreement with allocation and allotment plans.

Note. – A formal definition is given in the ITU Radio Regulations.

ar	تخصيص (لتردد راديوي أو لقناة تردد راديوي)
de	Zuteilung (einer Funkfrequenz oder eines Funkfrequenzkanals)
es	asignación (de una frecuencia de radio o de un canal de radiofrecuencia)
it	assegnazione (di un canale a radio frequenza)
ja	無線周波数又は無線周波チャネルの(割当て)
pl	wyznaczenie (częstotliwości radiowej lub kanału radiowego)
pt	consignação (de uma frequência ou de um canal radioelétrico)
sv	frekvenstilldelning

713-06-09
(UIT/ITU RR 141
MOD)

canal assigné
bande assignée

Canal radioélectrique ou *bande de fréquences* radioélectriques à l'intérieur duquel l'émission d'une station donnée est autorisée.

- Notes*
1. – La largeur du canal assigné est égale à la *largeur de bande nécessaire*, augmentée du double de la *tolérance de fréquence*.
 2. – Dans le cas des *stations spatiales*, la bande de fréquence assignée inclut le double du décalage maximal dû à l'effet Doppler pouvant se produire par rapport à un point quelconque de la surface de la Terre.

assigned channel

assigned band

Radio-frequency channel or *radio-frequency band* within which the *emission* of a given station is authorized.

- Notes*
1. – The width of the assigned channel equals the necessary bandwidth plus twice the absolute value of the frequency tolerance.
 2. – Where space stations are concerned, the assigned frequency band includes twice the maximum Doppler shift that may occur in relation to any point of the Earth's surface.

ar القناة المخصصة ، النطاق المخصص
de zugeteilter Kanal; zugeteiltes Frequenzband
es canal asignado; banda asignada
it canale assegnato; banda assegnato
ja 割当チャネル ; 割当周波数帯
pl kanał przypisany
pt canal consignado; banda consignada
sv tilldelat frekvensband

713-06-10
(UIT/ITU RR 142
MOD)

fréquence assignée

Fréquence centrale du *canal assigné* à une *station d'émission*.

assigned frequency

For a *transmitting station*, the centre frequency of the *assigned channel*.

ar التردد المخصص
de zugeteilte Frequenz
es frecuencia asignada
it frequenza assegnata
ja 割当周波数
pl częstotliwość przypisana
pt frequência consignada
sv tilldelad frekvens

713-06-11
(UIT/ITU RR 143
MOD)

fréquence caractéristique (d'une émission)

Fréquence aisément identifiable et mesurable dans une *émission* donnée.

Note. – Une fréquence porteuse peut, par exemple, être considérée comme une fréquence caractéristique.

characteristic frequency (of an emission)

Frequency which can be easily identified and measured in a given *emission*.

Note. – A carrier frequency may, for instance, be regarded as a characteristic frequency.

ar التردد المميز (اللبث)
de charakteristische Frequenz (einer Aussendung)
es frecuencia característica (de una emisión)
it frequenza caratteristica (di una emissione)
ja (発射の) 特性周波数
pl częstotliwość charakterystyczna
pt frequência característica (de uma emissão)
sv karakteristisk frekvens

713-06-12(UIT/ITU RR 144
MOD)**fréquence de référence** (d'une émission)Fréquence ayant une position fixe et bien déterminée par rapport à la *fréquence assignée*.

Note. – Le décalage de cette fréquence par rapport à la *fréquence assignée* est, en valeur absolue et en signe, le même que celui de la *fréquence caractéristique* par rapport au centre de la *bande occupée* par l'émission.

reference frequency (of an emission)Frequency having a fixed and specified position with respect to the *assigned frequency*.

Note. – The displacement of this frequency with respect to the *assigned frequency* has the same absolute value and sign that the displacement of the *characteristic frequency* has with respect to the centre of the *occupied band* of the *emission*.

ar	التردد المرجعي (اللبث)
de	Bezugsfrequenz (einer Aussendung)
es	frecuencia de referencia (de una emisión)
it	frequenza di riferimento (di una emissione)
ja	(発射の) 基準周波数
pl	częstotliwość odniesienia
pt	frequência de referência (de uma emissão)
sv	referensfrekvens

713-06-13(UIT/ITU RR 145
MOD)**tolérance de fréquence** (d'une émission)Ecart maximal admissible entre le centre de la *bande occupée* par une *émission* et la *fréquence assignée* ou, plus généralement, entre une *fréquence caractéristique* d'une *émission* et la *fréquence de référence* correspondante.

Note. – La tolérance de fréquence est exprimée en hertz ou en valeur relative, par exemple en millionièmes.

frequency tolerance (of an emission)The maximum permissible departure by the centre frequency of the *occupied band* of an *emission* from the *assigned frequency* or, more generally, by a *characteristic frequency* of an *emission* from the corresponding *reference frequency*.

Note. – The frequency tolerance is expressed in hertz or in relative value, e.g. in parts in 10^6 .

ar	تفاوت التردد (اللبث)
de	Frequenztoleranz (einer Aussendung)
es	tolerancia de frecuencia (de una emisión)
it	tolleranza di frequenza (di una emissione)
ja	(発射の) 周波数許容偏差
pl	tolerancja częstotliwości
pt	tolerância de frequência (de uma emissão)
sv	frekvenstolerans

713-06-14**largeur de bande nécessaire** (d'une émission)Pour une *classe d'émission* donnée, largeur minimale de la *bande de fréquences* permettant d'assurer la transmission de l'information à la vitesse et avec la qualité voulues dans des conditions données.**necessary bandwidth** (of an emission)For a given *class of emission*, minimal width of the *frequency band* which ensures the transmission of information at the rate and with the quality required under specified conditions.

ar	عرض النطاق الترددي المطلوب (اللبث)
de	erforderliche Bandbreite (einer Aussendung)
es	ancho de banda necesario
it	larghezza di banda necessaria (di una emissione)
ja	(発射の) 必要周波数帯域
pl	wymagana szerokość pasma
pt	largura da banda necessária
sv	erforderlig bandbredd

713-06-15
(702-01-06)

bande de base

Bande de fréquences occupée par un signal, ou par un ensemble de signaux multiplexés, en des points spécifiés à l'entrée et à la sortie d'un système de transmission.

- Notes*
1. – Dans une radiocommunication, la bande de base est la bande de fréquences occupée par le signal qui module l'émetteur radioélectrique.
 2. – Dans une transmission comportant une modulation multiple, on considère généralement comme bande de base la bande de fréquences occupée par le signal appliqué au premier étage de modulation et non la bande de fréquences occupée par un modulat intermédiaire.

baseband

That *frequency band* occupied by one signal or by a number of multiplexed signals at specified input and output points of a transmission system.

- Notes*
1. – In radiocommunication, the baseband is that frequency band which is occupied by the signal modulating the *radio transmitter*.
 2. – When the transmission involves multiple modulation, it is generally considered that the baseband is that frequency band occupied by the signal which is applied to the first modulation stage, and not the frequency band occupied by an intermediate modulated signal.

ar	نطاق التردد الرئيسي
de	Basisband
es	banda base
it	banda base
ja	ベースバンド
pl	pasmo podstawowe
pt	banda de base
sv	basband

713-06-16

largeur de la bande de base

Largeur de la *bande de fréquences* occupée par un signal, ou par un ensemble de signaux multiplexés, en des points spécifiés à l'entrée et à la sortie d'un système de transmission.

baseband bandwidth

Width of the *frequency band* occupied by one signal or a number of multiplexed signals at specified input and output points of a transmission system.

ar	حيز نطاق التردد الرئيسي
de	Basisband(-Band)breite
es	ancho de banda base
it	larghezza di banda base
ja	ベースバンド帯域幅
pl	szerokość pasma podstawowego
pt	largura de banda de base
sv	basbandsbredd

713-06-17

rapport d'étalement de la largeur de bande

(UIT/ITU-R Rec. 328) Rapport de la *largeur de bande nécessaire* à la *largeur de la bande de base*.

bandwidth expansion ratio

Ratio of the *necessary bandwidth* to the *baseband bandwidth*.

ar	نسبة اتساع نطاق التردد
de	Bandbreiten-Erweiterungsverhältnis
es	relación de expansión del ancho de banda
it	rapporto di espansione della larghezza di banda
ja	帯域幅伸張比
pl	współczynnik rozszerzenia pasma
pt	relação de expansão da largura de banda
sv	bandbreddsexpansion

713-06-18(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**bande occupée** (par une émission)

Bande de fréquences telle que les puissances moyennes émises, au-dessous de sa fréquence limite inférieure et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient égales chacune à un pourcentage donné $\beta/2$ de la *puissance moyenne* totale d'une *émission*.

Note. – En l'absence de spécifications pour la *classe d'émission* considérée, la valeur $\beta/2$ est prise égale à 0,5%.

occupied band (of an emission)

Frequency band such that, below the lower and above the upper limits, the mean powers emitted are each equal to a specified percentage $\beta/2$ of the total *mean power* of a given *emission*.

Note. – Unless otherwise specified for the appropriate *class of emission*, the value of $\beta/2$ should be taken as 0,5%.

ar	النطاق الترددي المشغول (بالبث)
de	belegtes Band (einer Aussendung)
es	banda ocupada (de una emisión)
it	banda occupata (di una emissione)
ja	(発射の) 占有帯域幅
pl	pasmo zajmowane
pt	banda ocupada (por uma emissão)
sv	upptaget band

713-06-19**largeur de bande occupée**

Largeur de la *bande occupée* par une *émission*.

occupied bandwidth

Width of the *occupied band* of an *emission*.

ar	عرض النطاق الترددي المشغول
de	belegte Bandbreite
es	ancho de banda ocupada
it	larghezza di banda occupata
ja	占有周波数帯域幅
pl	szerokość zajmowanego pasma
pt	largura de banda ocupada
sv	upptagen bandbredd

713-06-20**bande partagée**

Bande de fréquences attribuée à plusieurs *services de radiocommunication* dans une zone géographique donnée et utilisable simultanément par ces services dans certaines conditions.

shared band

Frequency band allocated to several *radiocommunication services* in a particular geographical area and simultaneously usable by these services under certain conditions.

ar	نطاق ترددي مشترك
de	gemeinsam genutztes Band; Gemeinschaftswelle
es	banda compartida
it	banda in condivisione
ja	共用バンド
pl	pasmo wydzielone
pt	banda partilhada
sv	delat band

713-06-21

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

canal adjacent

Dans un ensemble de *canaux radioélectriques* ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, canal dont le rang est immédiatement supérieur ou inférieur à celui d'un canal donné.

- Notes*
1. – Le canal adjacent de rang supérieur au canal donné est appelé « canal adjacent supérieur », celui de rang inférieur « canal adjacent inférieur ».
 2. – Deux canaux adjacents peuvent avoir une partie commune ; on parle alors de recouvrement en fréquence ou de canaux partiellement superposés.

adjacent channel

In a set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, the channel whose rank is next above or next below that of a given channel.

- Notes*
1. – The adjacent channel above the given channel is known as the “upper adjacent channel” and the one below it as the “lower adjacent channel”.
 2. – Two adjacent channels may have a common part and this may be referred to as frequency overlap.

ar	قناة مجاورة
de	Nachbarkanal
es	canal adyacente
it	canale adiacente
ja	隣接チャネル
pl	kanal sąsiedni
pt	canal adjacente
sv	grannkanal

713-06-22

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

canal deuxième adjacent

Dans un ensemble de *canaux radioélectriques* ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, canal de rang immédiatement supérieur à celui du *canal adjacent* supérieur, ou de rang immédiatement inférieur à celui du canal adjacent inférieur à un canal donné.

second adjacent channel

In a set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, the channel whose rank is next above that of the upper *adjacent channel* or next below that of the lower adjacent channel.

ar	قناة مجاورة ثانية
de	zweiter Nachbarkanal
es	canal adyacente secundario
it	secondo canale adiacente
ja	第二隣接チャネル
pl	następny kanał sąsiedni
pt	segundo canal adjacente
sv	.....

713-06-23

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

cocanal (adjectif)

cofréquence (adjectif)

Qualifie des *émissions* ou transmissions dans un même *canal radioélectrique*.

co-channel (adjective)

Refers to *emissions* or transmissions in the same *RF channel*.

ar	في نفس القناة (صفة)
de	Gleichkanal- (in Zusammensetzungen)
es	cocanal (adjetivo)
it	co-canale (aggettivo)
ja	同一チャネル (形容詞)
pl	wspólnokanałowy
pt	desvio (adjetivo); cocanal (adjetivo)
sv	.....

713-06-24**canaux orthogonaux**

Ensemble de deux *canaux radioélectriques* dans lesquels les *émissions* ont des polarisations orthogonales.

Note. – Deux polarisations orthogonales correspondent, pour des polarisations rectilignes à des vecteurs électriques orthogonaux, pour des polarisations circulaires à des sens de rotation inverses.

orthogonal channels

Two *radio-frequency channels* in which the emissions have orthogonal polarizations.

Note. – Two orthogonal polarizations refer to perpendicular electric vectors for linear polarizations and to opposite senses of rotation for circular polarizations.

ar	قنوات متعامدة
de	orthogonale Kanäle
es	canales ortogonales
it	canali ortogonali
ja	直交チャンネル
pl	kanal ortogonalny
pt	canais ortogonais
sv	ortogonala kanaler

713-06-25

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

cocanal orthogonal (adjectif)**cofréquence orthogonal** (adjectif)

Qualifie deux *émissions* ou transmissions effectuées dans un même *canal radioélectrique* avec des polarisations orthogonales.

orthogonal co-channel (adjective)**orthogonal co-frequency** (adjective)

Refers to two *emissions* or transmissions in the same *RF channel* with orthogonal polarizations.

ar	متعامد بنفس القناة (صفة)
de	orthogonale(r) Gleichkanal- (in Zusammensetzungen)
es	cocanal ortogonal
it	co-canale ortogonale (aggettivo); co-frequenza ortogonale (aggettivo)
ja	直交同一チャンネル (形容詞) : 直交同一周波数 (形容詞)
pl	częstotliwość ortogonalna wspólnokanałowa
pt	cocanal ortogonal (adjectivo)
sv	.....

713-06-26

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

espacement entre canaux

Dans un ensemble de *canaux radioélectriques* ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, différence entre les fréquences centrales de deux *canaux adjacents*.

channel spacing

In a set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, the difference in frequency between the centre frequencies of two *adjacent channels*.

ar	تباعد القنوات
de	Kanalabstand
es	espacio entre canales
it	passo di canalizzazione
ja	チャンネル間隔
pl	odległość międzykanałowa
pt	espaçamento entre canais
sv	kanalavstånd

713-06-27

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

décalé (adjectif)

Dans un ensemble de *canaux radioélectriques* ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, qualifie un canal dont la position en fréquence est modifiée, par rapport à la position normalement prévue, d'une valeur spécifiée généralement faible par rapport à l'*espacement entre canaux*.

Note. – Un canal peut être décalé pour éviter ou réduire un *brouillage*.

offset (adjective)

In a set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, refers to a change of the position in the spectrum of a radio-frequency channel, in relation to its normal position, by a specific value which is generally small compared to the *channel spacing*.

Note. – A channel may be offset as a means of avoiding or minimizing *interference*.

ar أزاحه (صفة)

de versetzt

es desplazado en frecuencia (adjetivo)

it offset (aggettivo)

ja オフセット (形容詞)

pl offset; przesunięty kanał, przesunięta częstotliwość

pt decalado (adjetivo)

sv frekvensförskjuten

713-06-28

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

intercalé (adjectif)

Qualifie une disposition de *canaux radioélectriques* dans laquelle on insère des canaux supplémentaires entre les canaux principaux d'un ensemble initial de canaux radioélectriques ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, l'écart entre les fréquences centrales des canaux supplémentaires et des canaux principaux étant une fraction importante, par exemple la moitié, de l'*espacement entre canaux*.

interleaved (adjective)

Refers to the insertion of additional RF channels between the main RF channels of an initial set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, the centre frequencies of the additional channels being different from those of the main channels by a significant portion, for example one half, of the *channel spacing*.

ar بيني (صفة)

de verschachtelt

es intercalado

it interallacciato (aggettivo)

ja インタリーブ (形容詞)

pl wpłeciony (kanał)

pt intercalado (adjetivo)

sv interfolierad

713-06-29

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

à polarisation alternée (adjectif)

alterné (adjectif)

Dans un ensemble de *canaux radioélectriques* ordonnés suivant leurs fréquences centrales croissantes, qualifie une disposition des canaux dans laquelle les *émissions* dans deux *canaux adjacents* ont des polarisations orthogonales.

Note. – Deux canaux adjacents à polarisation alternée sont appelés parfois canaux alternés.

alternated polarization (adjective)

alternated (adjective)

In a set of *radio channels* arranged in the ascending order of their centre frequencies, pertaining to an arrangement of radio channels in which two *adjacent channels* have orthogonal polarizations.

Note. – Two alternated polarization adjacent channels are sometimes called alternated channels.

ar استقطاب متبادل (صفة) متبادل (صفة)

de versetzt polarisiert

es polarización alternada

it polarizzazione alternata (aggettivo); alternato (aggettivo)

ja オルタネート偏波 (形容詞) ; オルタネート (形容詞)

pl polaryzacja ortogonalna

pt de polarização alternada (adjetivo); alternado (adjetivo)

sv alternerad

713-06-30**réutilisation de fréquence**

Emploi simultané d'un même *canal radioélectrique* plus d'une fois dans une même *station radioélectrique* ou dans plusieurs stations d'un même système ou réseau de radiocommunication.

Note. – Dans une même station radioélectrique, la réutilisation de fréquence est possible grâce à une discrimination de polarisation ou à la directivité des antennes.

frequency re-use

The simultaneous utilization of the same *radio channel* more than once at one *radio station* or at different stations in the same radiocommunication system or network.

Note. – In the same radio station, frequency re-use is possible by means of antenna polarization discrimination or by multiple antenna beams.

ar	إعادة استخدام التردد
de	Frequenzwiederverwendung
es	reutilización de frecuencia
it	ri-uso di frequenza
ja	周波数再利用
pl	wykorzystanie wielokrotne częstotliwości
pt	reutilização de frequência
sv	frekvensåteranvändning

SECTION 713-07 – MODULATION ET TRAITEMENT DU SIGNAL**SECTION 713-07 – MODULATION AND SIGNAL PROCESSING****713-07-01**

(725-14-30
MOD)

modulation à spectre étalé**modulation à étalement du spectre**

Modulation dans laquelle la valeur moyenne de la *densité spectrale de puissance* du signal émis est répartie d'une manière aléatoire ou quasi aléatoire sur une largeur de bande beaucoup plus grande que celle strictement nécessaire à la transmission des informations.

Note. – La modulation à spectre étalé permet l'accès multiple à une voie de transmission et accroît l'immunité au bruit et au brouillage radioélectriques.

spread spectrum modulation

Form of modulation in which the average *power spectral density* of the transmitted signal is spread in a random or quasi-random way over a bandwidth which is much wider than the bandwidth that is strictly necessary for the information to be transmitted.

Note. – Spread spectrum modulation permits multiple access to a communication path and increases immunity to *radio-frequency noise* and *interference*.

ar	تشكيل بتمديد الطيف
de	Spektrumspreizmodulation
es	modulación de espectro ensanchado
it	modulazione a spettro espanso
ja	スペクトル拡散変調
pl	modulacja z rozproszonym widmem
pt	modulação de espectro espalhado
sv	bandspridningsmodulering

713-07-02
(725-14-31)

modulation à spectre étalé à séquence directe

Modulation à spectre étalé dans laquelle chaque élément d'un signal numérique à transmettre est représenté par une suite pseudoaléatoire d'éléments numériques dont le débit est beaucoup plus grand que celui du signal à transmettre.

Note. – Le signal modulant la porteuse est généralement obtenu en ajoutant une suite numérique pseudoaléatoire au signal à transmettre.

direct sequence spread spectrum modulation

Form of *spread spectrum modulation* in which each element of a digital information signal is transmitted as a pseudo-random sequence of digits having a digit rate much higher than the bit rate of the information signal.

Note. – The signal modulating the carrier is usually obtained by adding a pseudo-random digital signal to the information signal.

ar تشكيل بتمديد الطيف بالتتابع المباشر

de PN-Spektrumspreizmodulation

es modulación de espectro ensanchado de secuencia directa

it modulazione a spettro espanso a modulazione diretta di codice

ja 直接（シーケンス）スペクトル拡散変調

pl modulacja z rozproszonym widmem o sekwencji bezpośredniej

pt modulação de espectro espraído por sequência directa

sv bandspridningsmodulering med direktsekvens

713-07-03
(725-14-32
MOD)

modulation à spectre étalé à sauts de fréquence

Modulation à spectre étalé dans laquelle la fréquence porteuse est modifiée automatiquement à intervalles rapprochés, par choix pseudoaléatoire, dans un ensemble de fréquences qui couvre une *bande de fréquences* de largeur beaucoup plus grande que celle strictement nécessaire à la transmission des informations.

Note. – La cadence des sauts de fréquence peut être plus rapide ou plus lente que le débit numérique du signal à transmettre.

frequency hopping spread spectrum modulation

Form of *spread spectrum modulation* in which the carrier frequency is automatically changed at short intervals, selection being made in a pseudo-random way from a set of frequencies covering a *frequency band* much wider than the bandwidth required for the information to be transmitted.

Note. – The rate at which the frequency is changed may be faster or slower than the bit rate of the information signal.

ar تشكيل بتمديد الطيف بقفزات التردد

de Frequenzsprung-Spektrumspreizmodulation

es modulación de espectro ensanchado de saltos de frecuencia

it modulazione a spettro espanso a salti di frequenza

ja 周波数ホッピングスペクトル拡散変調

pl modulacja z rozproszonym widmem z automatyczną zmianą częstotliwości

pt modulação de espectro espraído por saltos de frequência

sv bandspridningsmodulering med frekvenshopp

713-07-04**bribe**

(725-14-34 MOD)

En radiocommunication par signaux numériques, partie temporelle du signal représentant un symbole, émise avec des caractéristiques distinctes de celles des autres parties du même signal, selon une loi déterminée.

Note. – Dans la *modulation à spectre étalé à séquence directe*, une bribe correspond à un élément de la suite pseudoaléatoire. Dans la *modulation à spectre étalé à sauts de fréquence rapides*, une bribe correspond à l'intervalle de temps pendant lequel le signal reste sur une des fréquences porteuses.

chip

In digital radiocommunication, time part of the signal which represents one symbol, transmitted with characteristics which are distinct from those of the other parts of the same signal, in accordance with a specified rule.

Note. – In *direct sequence spread spectrum modulation*, a chip corresponds to a digit of the pseudo-random sequence. In *fast frequency-hopping spread spectrum modulation*, a chip corresponds to the period during which the signal remains on one carrier frequency.

ar	رقاقة
de	Chip
es	segmento (chip)
it	chip
ja	チップ
pl	element sekwencji pseudolosowej
pt	fragmento
sv	.....

713-07-05**dispersion d'énergie**

(725-14-29 MOD)

Procédé destiné à réduire les crêtes de la *densité spectrale de puissance* d'une *émission radioélectrique* par modification intentionnelle de la répartition de la puissance en fonction de la fréquence.

Note. – La dispersion d'énergie est obtenue généralement en ajoutant une oscillation récurrente aux signaux modulateurs.

energy dispersal technique

Any method for reducing the peaks of the *power spectral density* of a *radio emission* by the deliberate redistribution of power as a function of frequency.

Note. – Energy dispersal is usually achieved by adding a recurrent waveform to the modulating signals.

ar	تقنية تشتت الطاقة
de	Energiespreiztechnik
es	técnica de dispersión de energía
it	tecnica di dispersione d'energia
ja	エネルギー拡散技術
pl	rozpraszanie energii
pt	dispersão de energia
sv	energidispersion

713-07-06**porteuse pulsée à fréquence glissante**

Suite régulière d'impulsions dans chacune desquelles une porteuse sinusoïdale est modulée en fréquence de telle façon que la fréquence instantanée varie linéairement entre deux valeurs déterminées pendant la durée de chaque impulsion.

chirp

Regular sequence of pulses in each of which a sinusoidal carrier is frequency modulated so that the instantaneous frequency varies linearly between two specified values throughout the duration of each pulse.

ar	سبر
de	lineare Frequenzmodulation
es	portadora pulsada en saltos de frecuencia (chirp)
it	chirp
ja	チャープ
pl	regularne impulsy częstotliwości nośnej
pt	portadora pulsatória de frequência deslizando
sv	.....

713-07-07

compression et expansion couplées

Compression-expansion syllabique d'un signal vocal dans laquelle le signal qui commande la compression est envoyé sur une voie séparée pour commander l'expansion, asservissant ainsi l'expandeur au compresseur.

linked companding

Syllabic compression and expansion of a voice signal in which the compression control signal is sent over a separate channel for effecting expansion, thus linking the expander to the compressor.

ar	الإنضغاط والتمدد المرتبط
de	verbundene Kompondierung
es	compresión y expansión acopladas
it	compressione ed espansione accoppiate
ja	リンクトコンパニング
pl	kompresja i ekspansja, kompanteryzacja
pt	compressão e expansão acopladas
sv	länkstyrd komponsion

713-07-08

compresseur-expandeur couplés

compresseur et expandeur asservis

Ensemble compresseur-expandeur pour *compression et expansion couplées* d'un signal à fréquence vocale.

linked compressor and expander

Combination of compressor and expander to effect *linked companding* of a voice-frequency signal.

ar	ضاغط ممدد مرتبط
de	verbundener Komponder
es	compresor y expansor acoplados
it	compressore ed espansore accoppiati
ja	リンクト圧縮・伸張器
pl	kompondor
pt	compressor-expansor acoplados
sv	länkad komponder

713-07-09

lincompex

Compresseur-expandeur couplés dans lequel le signal qui asservit l'expandeur au compresseur est transmis sur une sous-porteuse modulée en fréquence.

Note. – Le lincompex est décrit dans les Recommandations 455 et 1111 de l'UIT-R.

lincompex

Linked compressor and expander in which the signal linking the expander to the compressor is transmitted on a frequency modulated sub-carrier.

Note. – Lincompex is described in ITU-R Recommendations 455 and 1111.

ar	ضاغط-ممدد مرتبط بتشكيل التردد
de	Lincompex
es	lincoplexor
it	lincompex
ja	リンコンベックス
pl	kompondor analogowy
pt	lincompex
sv	.....

713-07-10**syncomplex**

Compresseur-expandeur couplés dans lequel le signal qui asservit l'expandeur au compresseur est un signal numérique.

Note. – Le syncomplex est mentionné dans la Recommandation 455 de l'UIT-R.

syncomplex

Linked compressor and expander in which the signal linking the expander to the compressor is a digital signal.

Note. – Syncomplex is mentioned in ITU-R Recommendation 455.

ar	ضاغط-ممدد مترامن
de	Syncomplex
es	sincoplexor
it	syncomplex
ja	シンコンベックス
pl	kompandor cyfrowy
pt	sincomplex
sv	.....

713-07-11**transmission par rafales**

(704-01-13 MOD)

Transmission des informations dans des intervalles de temps successifs et très courts par rapport aux intervalles de temps où il n'y a pas de transmission.

Note. – Les intervalles de temps où il y a transmission sont appelés rafales.

burst transmission

Method of transmission in which the given information is transferred in a series of time intervals which are very short with respect to those intervals when there is no transmission.

Note. – The active periods are known as bursts.

ar	إرسال بالرمز
de	Burstübertragung; Bündelübertragung
es	transmisión por ráfagas
it	trasmissione burst
ja	バースト伝送
pl	transmisja grup impulsów
pt	transmissão por rajadas
sv	skuröverföring

713-07-12**modulation numérique**

Modulation d'une porteuse sinusoïdale par un signal numérique.

Note. – La modulation numérique prend généralement la forme de modulation par changement d'amplitude, de modulation par déplacement de fréquence, de modulation par déplacement de phase ou leur combinaison.

digital modulation

Modulation of a sinusoidal carrier by a digital signal.

Note. – Digital modulation is generally an amplitude shift keying, a frequency shift keying, a phase shift keying or their combination.

ar	تشكيل رقمي
de	digitale Modulation
es	modulación digital
it	modulazione numerica
ja	デジタル変調
pl	modulacja cyfrowa
pt	modulação digital; modulação numérica
sv	digital modulering

713-07-13

modulation par déplacement d'amplitude et de phase à n états

MDAP- n (abréviation)

Modulation numérique dans laquelle chaque élément d'un signal modulant est représenté par l'une de n combinaisons déterminées de la phase et de l'amplitude d'une oscillation sinusoïdale.

Note. – En général, n est égal à 2^{2p} , où p est un nombre entier.

n -state amplitude phase shift keying

n -APSK (abbreviation)

Digital modulation in which each element of a modulating signal is represented by one of n specified combinations of phase and amplitude of a sinusoidal oscillation.

Note. – Generally, n is equal to 2^{2p} , where p is an integer.

ar ابراق بزحزة الاتساع والطور بعدد (ن حالة)
de **n -äre-Amplituden-Phasenumtastung; n -APSK** (Abkürzung)
es **modulación por desplazamiento de amplitud y fase de n estados; MDAP- n** (abreviatura)
it **modulazione di ampiezza e di fase a n -stati; n -APSK** (acronimo)
ja **n – 値差分位相シフトキーイング ; n -A P S K (略語)**
pl **przesuw n -poziomowy amplitudy i fazy**
pt **modulação por deslocação de amplitude e de fase de n estados**
sv **n -när amplitudfaskiftsmodulering**

713-07-14

modulation d'amplitude en quadrature à n états

MAQ- n (abréviation)

Modulation par déplacement d'amplitude et de phase à n états que l'on peut obtenir en appliquant une modulation par changement d'amplitude à deux porteuses en quadrature et en ajoutant les modulateurs.

n -state quadrature amplitude modulation

n -QAM (abbreviation)

An *n -state amplitude phase shift keying* which can be obtained by amplitude shift keying of two carriers in quadrature, the modulated signals being added.

ar تشكيل اتساع تربيعي بعدد ن-حالة
de **n -äre-Quadratur-Amplitudenmodulation; n -QAM** (Abkürzung)
es **modulación de amplitud en cuadratura de n estados; MAQ- n** (abreviatura)
it **modulazione di ampiezza in quadratura a n -stati; n -QAM** (acronimo)
ja **n – 値直交振幅変調 ; n -Q A M (略語)**
pl **modulacja n -poziomowa kwadraturowa amplitudowa**
pt **modulação de amplitude em quadratura de n estados**
sv **n -när kvadraturamplitudmodulering**

713-07-15

constellation (en modulation numérique)

Configuration de n points représentant graphiquement dans un diagramme amplitude-phase un signal modulé dans une *modulation par déplacement d'amplitude et de phase à n états*.

signal constellation (in digital modulation)

Scatter of n points representing in an amplitude-phase diagram the modulated signal in *n -state amplitude phase shift keying*.

ar كوكبة (صورة فلكية) الإشارة (فى التشكيل الرقمى)
de **Zustandsdiagramm** (bei digitaler Modulation)
es **constelación de la señal** (en modulación digital)
it **costellazione** (in modulazione digitale)
ja **(デジタル変調における) 符号配置**
pl **konstelacja sygnału** (przy modulacji cyfrowej)
pt **constelação** (em modulação digital)
sv **signalkonstellation**

713-07-16**modulation numérique décalée**

Modulation pouvant être considérée soit comme une modulation sur deux porteuses en quadrature par les signaux numériques décalés dans le temps formés à partir des éléments de rang pair et de rang impair du signal numérique modulant, soit comme une modulation par changement d'amplitude sur une porteuse sinusoïdale dont la phase tourne de $\pi/2$ pour chaque élément d'un signal numérique modulant.

Note. – La modulation à déphasage minimal peut être considérée comme une modulation décalée.

digital offset modulation**digital staggered modulation**

Modulation which may be considered either as a modulation on two carriers in quadrature by time shifted digital signals obtained from the elements of even or odd rank of the modulating digital signal, or as an amplitude shift keying on a sinusoidal carrier whose phase is rotated by $\pi/2$ for each element of the digital modulating signal.

Note. – Minimum shift keying may be considered as an offset modulation.

ar	التشكيل الرقمي بالتخالف ، التشكيل الرقمي بالتعرج
de	digitale Versatzmodulation
es	modulación digital retardada
it	modulazione numerica scalata (offset); modulazione numerica staggered
ja	デジタルオフセット変調 ; デジタルスタガ変調
pl	modulacja cyfrowa z przesunięciem
pt	modulação digital decalada
sv	.....

713-07-17

(UIT/ITU-R Rec. 592)

modulation (numérique) simple

Modulation numérique dans laquelle le signal radiofréquence peut prendre au maximum quatre valeurs, soit de fréquence, soit de phase, soit d'amplitude, à l'instant d'échantillonnage.

simple (digital) modulation

Digital modulation in which the RF signal can assume four or fewer values of frequency or phase or amplitude at the sampling point.

ar	تشكيل (رقمي) بسيط
de	einfache (digitale) Modulation
es	modulación digital simple
it	modulazione numerica semplice
ja	単純 (デジタル) 変調
pl	modulacja (cyfrowa) prosta
pt	modulação (digital) simples
sv	.....

713-07-18

(UIT/ITU-R Rec. 592 MOD)

modulation multiniveau

Modulation numérique dans laquelle le signal radiofréquence peut prendre plus de quatre valeurs soit de fréquence, soit de phase, soit d'amplitude, à l'instant d'échantillonnage.

Note. – Le terme « modulation multiniveau » se réfère au nombre de valeurs du signal et non au niveau de puissance à l'entrée du démodulateur.

multi-level modulation

Digital modulation in which the RF signal can assume more than four values of frequency or phase or amplitude at the sampling point.

Note. – The term “multi-level modulation” refers to the number of values of the signal and not to the power level in the modulator input.

ar	تشكيل متعدد المستويات
de	mehrstufige Modulation
es	modulación multinivel
it	modulazione multilivello
ja	多重レベル変調
pl	modulacja wielopoziomowa
pt	modulação multi-nível
sv	.....

713-07-19

(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)

modulation multiétat

Modulation d'amplitude en quadrature dans laquelle le signal radiofréquence peut prendre plus de quatre états de phase et d'amplitude à l'instant d'échantillonnage.

multi-state modulation

Quadrature amplitude modulation in which the RF signal can assume more than four states of phase and amplitude at the sampling point.

ar	تشكيل متعدد الحالات
de	mehrstufige Quadratur-Amplitudenmodulation
es	modulación de multiestado
it	modulazione multi-stato
ja	多値変調
pl	modulacja wielostanowa
pt	modulação multi-estado
sv	.....

713-07-20

(702-06-64)

transposition en fréquence

changement de fréquence

conversion de fréquence

Transfert dans le spectre des fréquences de l'ensemble des composantes spectrales d'un signal de façon que les différences des fréquences des composantes de tout couple de composantes soient conservées, ainsi que leurs amplitudes relatives et leurs phases relatives.

Note. – Une transposition en fréquence peut être accompagnée d'une *inversion de fréquence*.

frequency translation

frequency changing

frequency conversion

Transfer of all the spectral components of a signal from one position in the frequency spectrum to another, in such a way that the frequency difference for each pair of components is preserved as well as their relative amplitude and relative phase.

Note. – Frequency translation may be accompanied by *frequency inversion*.

ar	تحويل التردد ; تغيير التردد ; تحويل التردد
de	Frequenzumsetzung
es	traslación de frecuencia; cambio de frecuencia; conversión de frecuencia
it	traslazione di frequenza; cambio di frequenza; conversione di frequenza
ja	周波数変換
pl	konwersja pasma częstotliwości; przesunięcie pasma częstotliwości
pt	transposição em frequência; mudança de frequência; conversão de frequência
sv	frekvenstransponering

713-07-21

(702-06-65)

inversion de fréquence

Changement du signe des différences de fréquences pour tous les couples de composantes spectrales d'un signal ; dans le signal ainsi produit, les composantes des fréquences les plus élevées correspondent aux composantes des fréquences les moins élevées du signal initial et inversement.

frequency inversion

Change of sign of the frequency difference between any pair of spectral components of a signal; in the resulting signal the higher frequency components represent the lowest frequency components of the original signal and conversely the higher original frequency components are represented by the lower frequency final components.

ar	قلب الترددات
de	Frequenzinversion
es	inversión de frecuencia
it	inversione di frequenza
ja	周波数反転
pl	inwersja częstotliwości
pt	inversão de frequência
sv	frekvensinvertering

713-07-22
(702-09-37)

changeur de fréquence

convertisseur de fréquence

Dispositif comprenant un oscillateur et un *mélangeur* de fréquences suivi généralement d'un filtre passe-bande, destiné à effectuer la *transposition en fréquence* d'un signal.

frequency changer

frequency converter

Device comprising an oscillator and a *frequency mixer*, generally followed by a band-pass filter, for effecting the *frequency translation* of a signal.

ar مغير التردد - محول التردد

de Frequenzumsetzer

es conversor de frecuencia

it variatore di frequenza; convertitore di frequenza

ja 周波数変換器

pl przemiennik częstotliwości

pt conversor de frequência

sv frekvensomvandlare

713-07-23

(702-09-36 MOD)

mélangeur (de fréquences)

Dispositif non-linéaire destiné à fournir des oscillations ou des signaux dont les fréquences sont des combinaisons linéaires déterminées à coefficients entiers des fréquences des composantes spectrales de deux oscillations ou signaux d'entrée.

Note. – En général, les fréquences de sortie sont la somme ou la différence des fréquences d'entrée.

(frequency) mixer

Non-linear device for producing oscillations or signals having frequencies which are specified linear combinations of integral multiples of the frequencies of the spectral components of two input oscillations or signals.

Note. – Usually, the frequencies are the sum or difference of input frequencies.

ar مخلّط (التردد)

de Frequenzmischer

es mezclador de frecuencia

it miscelatore di frequenza (mixer)

ja (周波数) ミクサ

pl mieszać

pt misturador (de frequências)

sv blandare

713-07-24

convertisseur élévateur (de fréquence)

Changeur de fréquence dont la fréquence du signal de sortie est plus élevée que celle du signal d'entrée.

up-converter

Frequency changer whose output signal frequency is higher than the input signal frequency.

ar محوّل رافع للتردد

de Aufwärts-Frequenzumsetzer

es conversor ascendente

it convertitore di frequenza in salita

ja アップコンバータ

pl przemiennik częstotliwości w górę

pt conversor elevador (de frequência)

sv uppkonverterare

713-07-25

convertisseur abaisseur (de fréquence)

Changeur de fréquence dont la fréquence du signal de sortie est plus faible que celle du signal d'entrée.

down-converter

Frequency changer whose output signal frequency is lower than the input signal frequency.

ar	محوال خافض للتردد
de	Abwärts-Frequenzumsetzer
es	conversor descendente
it	convertitore di frequenza in discesa
ja	ダウンコンバータ
pl	przemiennik częstotliwości w dół
pt	conversor abaixador (de frequência)
sv	nedkonverterare

713-07-26

neutrodynage

Compensation, par une réaction opposée, d'une réaction interne indésirable de la sortie sur l'entrée d'un amplificateur, résultant par exemple d'une capacité inter-électrode.

neutralization

Compensation by a feedback opposite to that of an undesired inherent feedback, e.g. one arising from interelectrode capacitance.

ar	تعادل
de	Neutralisierung
es	neutralización
it	neutralizzazione
ja	中和
pl	neutralizacja
pt	neutrodinagem
sv	neutralisering

713-07-27

neutrodyne

Élément de circuit inséré dans un amplificateur pour assurer le neutrodynage.

neutrodyne

Circuit element inserted in an amplifier to provide neutralization.

ar	مضخم معادل عالي التردد
de	Neutralisierer
es	neutralizador
it	neutrodina
ja	中和増幅
pl	neutralizator
pt	neutrodino
sv	neutraliseringskrets

SECTION 713-08 – ÉMETTEURS ET ÉMETTEURS-RÉCEPTEURS

SECTION 713-08 – TRANSMITTERS AND TRANSCEIVERS

713-08-01

émetteur (radioélectrique)

1 – Appareil produisant de l'énergie radioélectrique destinée à être rayonnée par une antenne, en principe en vue d'assurer une *radiocommunication*.

2 – Ensemble d'un appareil produisant de l'énergie radioélectrique et de l'antenne associée, en principe en vue d'assurer une radiocommunication.

Note. – Il existe des émetteurs employés pour le *brouillage intentionnel*.

(radio) transmitter

1 – Apparatus producing radio-frequency energy intended to be radiated by an antenna, normally for the purpose of *radiocommunication*.

2 – Equipment comprising an apparatus producing radio-frequency energy and its associated antenna, normally for the purpose of radiocommunication.

Note. – Some radio transmitters are used for *jamming*.

ar	جهاز إرسال (راديوي)
de	Funksender; Sender
es	(radio) transmisor
it	radiotrasmettitore
ja	(無線) 送信機
pl	nadajnik (radiowy)
pt	emissor (radioelétrico)
sv	sändare

713-08-02

émetteur-récepteur (radioélectrique)

Appareil constitué d'un *émetteur* et d'un *récepteur radioélectriques* comportant des éléments de circuit communs et utilisant habituellement la même antenne pour l'émission et la réception.

Note. – Un émetteur-récepteur radioélectrique est souvent employé comme *station mobile* ou portable. En français, les termes « talkie-walkie » et « walkie-talkie » sont à proscrire dans le sens d'émetteur-récepteur portatif.

transceiver**transmitter-receiver**

Combination in a single unit of a *radio transmitter* and a *radio receiver* employing common circuit components and usually the same antenna for both transmitting and receiving.

Note. – A transceiver is often used as a portable or *mobile station*. In French, the terms “talkie-walkie” and “walkie-talkie” are strongly deprecated in the sense of portable transmitter-receiver.

ar	جهاز إرسال واستقبال
de	Sende-Empfangsgerät
es	transmisor-receptor; transceptor
it	ricetrasmittitore
ja	トランシーバ; 送受信機
pl	zespół nadajnik-odbiornik
pt	emissor-receptor (radioelétrico); transceptor; transmissor-receptor
sv	sändtagare

713-08-03

radiotéléphone

Terminal téléphonique radioélectrique comportant un *émetteur-récepteur*.

radiotelephone

Telephone terminal including a *transmitter-receiver*.

ar	هاتف راديوي
de	Funktelefon
es	radioteléfono
it	radiotelefono
ja	無線電話
pl	radiotelefon
pt	radiotelefone
sv	radiotelefon

713-08-04 **répondeur** (radioélectrique)
(725-14-01 MOD) Appareil constitué d'un *récepteur* et d'un *émetteur radioélectriques*, conçu pour répondre automatiquement à un signal d'interrogation.

Note. – Le signal de réponse, dont certaines caractéristiques sont fixées à l'avance, est généralement différent du signal d'interrogation.

(radio) transponder

Combination of a *radio transmitter* and a *radio receiver*, which transmits a signal automatically in response to an appropriate triggering signal.

Note. – The signal transmitted in response is in part predetermined and is generally different from the interrogation signal.

ar مرسل-مستجيب (راديوي)
de **Transponder**
es **(radio) transpondedor**
it **risponditore**
ja (無線) トランスポンダ
pl **transponder**
pt **respondedor** (radioeléctrico)
sv **(radio)transponder**

713-08-05 **répéteur** (en radiocommunication)
(725-14-02 MOD) Equipement faisant partie d'une *station radioélectrique*, destiné à réémettre les signaux reçus après amplification et traitement éventuel, généralement avec *transposition en fréquence*.

Note. – En anglais, le terme « transponder » est seul utilisé lorsque la station radioélectrique est une station spatiale.

(radio) repeater

transponder (in radiocommunication)

Equipment, part of a *radio station*, which retransmits received signals after amplification and any specified processing, usually with *frequency translation*.

Note. – In English, when the radio station is a space station, only the term “transponder” is used.

ar مكرر (راديوي) ، مرسل - مستجيب (في الاتصالات الراديوية)
de **Umsetzer; Transponder (im Weltraumfunk)**
es **(radio) repetidor; transpondedor** (radiocomunicaciones)
it **ripetitore**
ja (無線) 中継器 ; (無線通信における) トランスポンダ
pl **przełicznik**
pt **repetidor** (em radiocomunicação)
sv **transponder**

713-08-06 **station relais** (radioélectrique)
Station radioélectrique assurant la réception d'un signal, puis l'émission immédiate ou différée d'un signal représentant les mêmes informations.

relay station

Radio station re-transmitting immediately or after delay a signal carrying the same information as the received signal.

ar محطة مرسل
de **Relaisstelle**
es **estación relé**
it **stazione relé**
ja 中継局
pl **stacja retransmisyjna**
pt **estação relé** (radioeléctrica)
sv **relästation**

713-08-07

station intermédiaire (de faisceau hertzien)**station relais** (de faisceau hertzien)

Dans un *faisceau hertzien*, *station radioélectrique* essentiellement équipée de *répéteurs* et dont les caractéristiques radioélectriques sont identiques à celles des *stations terminales*.

relay station (in a radio-relay system)

In a *radio-relay system*, *radio station* mainly equipped with *repeaters*, having radio characteristics identical to those of the *terminal stations*.

ar محطة مرّحل (في نظام مرّحل راديوي)

de Relaisstelle (in einer Richtfunkstrecke)

es radioenlace (de ondas hertzianas)

it stazione relé (in un sistema radio relé)

ja (無線中継方式における) 無線中継局

pl stacja retransmisyjna linii radiowych

pt estação intermédia (de feixe hertziano); estação relé (de feixe hertziano)

sv relästation

713-08-08

station terminale (de faisceau hertzien)

Station radioélectrique située à une des extrémités d'une liaison par *faisceau hertzien*, où les signaux à transmettre et les signaux reçus existent en *bande de base*.

terminal station (in a radio-relay system)

Radio station located at one end of a *radio-relay system*, where signals to be transmitted or received signals exist in *baseband*.

ar محطة مطرافية (في نظام مرّحل راديوي)

de (Richtfunk-)Endstelle

es estación terminal (en un radioenlace)

it stazione terminale (in un sistema radio relé)

ja (無線中継方式における) 端局

pl stacja końcowa

pt estação terminal (de feixe hertziano)

sv ändstation

713-08-09

répéteur (transparent)

(725-14-03 MOD)

Répéteur qui amplifie les signaux reçus et les transpose en fréquence si nécessaire sans leur appliquer de traitement particulier avant de les réémettre.

(transparent) repeater**(transparent) transponder**

Radio repeater which amplifies received signals and translates their frequency, if necessary, but applies no other deliberate processing before retransmission.

ar مكرّر (شفاف) مرسل - مستجيب (شفاف)

de transparenter Umsetzer

es repetidor (transparente)

it ripetitore (trasparente); risponditore (trasparente)

ja (トランスペアレント) 中継器; (トランスペアレント) トランスポンダ

pl transponder (przezroczysty)

pt repetidor (transparente)

sv transparent transponder

- 713-08-10** **répéteur régénérateur** (en radiocommunication)
(725-14-04 MOD) *Répéteur pour signaux numériques qui assure la régénération des signaux reçus avant de les réémettre, généralement avec transposition en fréquence.*
- regenerating (radio) repeater**
regenerating transponder
Radio repeater for digital signals which regenerates the received signals before retransmitting them usually with frequency translation.
- ar مكرر مجدّد (راديوى) • مرسل - مستجيب مجدّد
de regenerierender Umsetzer
es repetidor regenerador (de radio)
it (radio) ripetitore rigeneratore; risponditore rigeneratore
ja 再生 (無線) 中継器 ; 再生トランスポンダ
pl transponder regenerujący
pt repetidor regenerador (em radiocomunicação)
sv regenererande transponder
- 713-08-11** **réémetteur** (de radiodiffusion ou de télévision)
(723-02-41 MOD) *Installation destinée à recevoir les émissions d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision et à émettre immédiatement le même programme sur un canal radioélectrique différent.*
- Note.* – En anglais, le terme « transposer » est utilisé lorsque la *transposition en fréquence* est effectuée sans démodulation.
- rebroadcast transmitter**
transpose
Equipment for reception of the emissions of a sound or television broadcast transmitter and simultaneous transmission of the same programme on a different radio channel.
- Note.* – In English, the term “transpose” is used if the *frequency translation* is performed without demodulation.
- ar مرسل لإعادة الإذاعة - مرسلات معيدة
de Rundfunkumsetzer
es reemisor
it ripetitore di radiodiffusione
ja リブロードキャストトランスミッタ ; トランスポーザ
pl przemiennik (radiowy lub telewizyjny)
pt retransmissor (de radiodifusão ou de televisão)
sv reläsändare
- 713-08-12** **classe de fonctionnement** (d'un étage amplificateur)
Mode de fonctionnement d'un élément actif d'un étage amplificateur, défini, pour un signal d'entrée sinusoïdal par la fraction de chaque période pendant laquelle il existe un courant de sortie.
- Note.* – L'élément actif peut être un tube électronique ou un transistor.
- operation class** (of an amplifying stage)
Operating mode of an active element of an amplifying stage, defined, for a sinusoidal input signal, by the proportion of each period during which an output current flows.
- Note.* – The active element may be an electronic tube or a transistor.
- ar نوع التشغيل (المرحلة التكبير)
de Betriebsklasse (einer Verstärkerstufe)
es clase de operación (de una etapa amplificadora)
it classe di funzionamento (di uno stadio di amplificazione)
ja (増幅段の) 動作クラス
pl klasa pracy wzmacniacza
pt classe de funcionamento (de um andar amplificador)
sv förstärkarklass

713-08-13**classe A** (d'un étage amplificateur)*Classe de fonctionnement* d'un étage amplificateur, caractérisée par l'existence d'un courant de sortie pendant la totalité de chaque période du signal sinusoïdal d'entrée.**class A** (of an amplifying stage)*Operation class* of an amplifying stage, characterized by a flow of output current for the whole of each period of the sinusoidal input signal.

ar نوع أ (المرحلة التكبير)

de **Klasse A** (einer Verstärkerstufe)es **clase A** (de una etapa amplificadora)it **class A** (di uno stadio di amplificazione)

ja A級 (増幅段)

pl **klasa A** (wzmacniacza)pt **classe A** (de um andar amplificador)sv **klass A****713-08-14****classe AB** (d'un étage amplificateur)*Classe de fonctionnement* d'un étage amplificateur, caractérisée par l'existence d'un courant de sortie pendant sensiblement plus de la moitié, mais moins de la totalité de chaque période du signal sinusoïdal d'entrée.**class AB** (of an amplifying stage)*Operation class* of an amplifying stage, characterized by a flow of output current for appreciably more than half but less than the whole of each period of the sinusoidal input signal.

ar نوع أ ب (المرحلة التكبير)

de **Klasse AB** (einer Verstärkerstufe)es **clase AB** (de una etapa amplificadora)it **classe AB** (di uno stadio di amplificazione)

ja A B級 (増幅段)

pl **klasa AB** (wzmacniacza)pt **classe AB** (de um andar amplificador)sv **klass AB****713-08-15****classe B** (d'un étage amplificateur)*Classe de fonctionnement* d'un étage amplificateur, caractérisée par l'existence d'un courant de sortie pendant environ la moitié de chaque période du signal sinusoïdal d'entrée.**class B** (of an amplifying stage)*Operation class* of an amplifying stage, characterized by a flow of output current for approximately half of each period of the sinusoidal input signal.

ar نوع ب (المرحلة التكبير)

de **Klasse B** (einer Verstärkerstufe)es **clase B** (de una etapa amplificadora)it **classe B** (di uno stadio di amplificazione)

ja B級 (増幅段)

pl **klasa B** (wzmacniacza)pt **classe B** (de um andar amplificador)sv **klass B****713-08-16****classe C** (d'un étage amplificateur)*Classe de fonctionnement* d'un étage amplificateur, caractérisée par l'existence d'un courant de sortie pendant sensiblement moins de la moitié de chaque période du signal sinusoïdal d'entrée.**class C** (of an amplifying stage)*Operation class* of an amplifying stage, characterized by a flow of output current for appreciably less than half of each period of sinusoidal input signal.

ar نوع ج (المرحلة التكبير)

de **Klasse C** (einer Verstärkerstufe)es **clase C** (de una etapa amplificadora)it **classe C** (di uno stadio di amplificazione)

ja C級 (増幅段)

pl **klasa C** (wzmacniacza)pt **classe C** (de um andar amplificador)sv **klass C**

713-08-17

classe D (d'un amplificateur)

Mode de fonctionnement d'un amplificateur à plusieurs étages, pour laquelle le signal d'entrée est transformé en impulsions modulées en durée, lesquelles sont amplifiées, avant rétablissement de la forme du signal d'origine par un filtre passe-bas.

class D (of an amplifier)

Operating mode of a multi-stage amplifier for which the input signal is transformed into time pulses modulated in duration which are amplified, before restoration of the original waveform by a low-pass filter.

ar نوع د (المكبر)
de **Klasse D** (eines Verstärkers)
es **clase D** (de una etapa amplificadora)
it **classe D** (di un amplificatore)
ja D級 (増幅器)
pl **klasa D** (wzmacniacza)
pt **classe D** (de um amplificador)
sv **klass D**

713-08-18

modulation à haut niveau

modulation sur l'étage final

Modulation d'amplitude sur l'étage final d'un *émetteur radioélectrique* de grande puissance.

high-power modulation

high-level modulation

Amplitude modulation in the final stage of a high power *radio transmitter*.

ar تشكيل مرتفع القدرة
de **Endstufenmodulation**
es **modulación a alto nivel**
it **modulazione ad alto livello**
ja 高電力段変調；高レベル段変調
pl **modulacja na dużym poziomie mocy**
pt **modulação de alta potência**
sv **högeffektmodulering**

713-08-19

modulation à bas niveau

Modulation d'amplitude sur un autre étage que l'étage final d'un *émetteur radioélectrique* de grande puissance.

low-power modulation

low-level modulation

Amplitude modulation in a stage other than the final stage of a high power *radio transmitter*.

ar تشكيل منخفض القدرة
de **Vorstufenmodulation**
es **modulación a bajo nivel**
it **modulazione a basso livello**
ja 低電力段変調；低レベル段変調
pl **modulacja na małym poziomie mocy**
pt **modulação de baixa potência**
sv **lågeffektmodulering**

SECTION 713-09 – CARACTÉRISTIQUES DES ÉMISSIONS

SECTION 713-09 – TRANSMISSION CHARACTERISTICS

713-09-01

émission (en radiocommunication)

(702-02-05 MOD)

1 – Processus par lequel un *émetteur radioélectrique* produit de l'énergie radioélectrique en vue d'assurer une *radiocommunication*.

2 – Signaux ou ondes radioélectriques produits par un *émetteur radioélectrique*.

Notes 1. – En *radiocommunication*, il convient de ne pas employer le terme « émission » dans le sens plus général d'émission radioélectrique, c'est-à-dire le processus par lequel une source fournit de l'énergie électromagnétique vers l'extérieur sous forme d'ondes radioélectriques. Par exemple, la partie de l'énergie produite par l'*oscillateur local* d'un *récepteur radioélectrique*, qui est transférée vers l'espace extérieur, ne constitue pas une émission mais un *rayonnement radioélectrique*.

2. – En radiocommunication, le terme français « émission » s'applique seulement aux rayonnements intentionnels.

emission (in radiocommunication)

1 – Process by which a *radio transmitter* produces radio-frequency energy for the purpose of *radiocommunication*.

2 – Radio waves or signal produced by a *radio transmitter*.

Notes 1. – In radiocommunication, the term “emission” should not be used in the more general sense of radio-frequency emission, i.e. the phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source in the form of radio waves. For example, that part of the energy from the *local oscillator* of a *radio receiver* transferred to external space is a *radio-frequency radiation* and not an emission.

2. – In radiocommunication, the French term “émission” applies only to intentional radiation.

ar **بث (في الاتصالات الراديوية)**de **Aussendung** (beim Funk)es **emisión**it **emissione** (in radiocomunicazione)ja **(無線通信における) 発射**pl **emisja** (w radiokomunikacji)pt **emissão** (em radiocomunicação)sv **radiosändning**

713-09-02

rayonnement radioélectrique

1 – Processus par lequel une source fournit de l'énergie vers l'espace extérieur sous forme d'ondes électromagnétiques dans la gamme des *radiofréquences*.

2 – Energie transportée dans l'espace sous forme d'ondes électromagnétiques dans la gamme des radiofréquences.

radio-frequency radiation

1 – Process by which energy in the form of electromagnetic waves emanates from a source into space in the *radio-frequency* range.

2 – Energy transferred through space in the form of electromagnetic waves in the radio-frequency range.

ar **إشعاع تردد راديوي**de **funkfrequente Strahlung**es **radiación de radiofrecuencia**it **irradiazione radioelettrica**ja **無線周波発射**pl **promieniowanie w.cz.**pt **radiação radioelétrica**sv **radiofrekvent strålning**

713-09-03

émission hors bande

(161-06-02 MOD)
(UIT/ITU RR 138 MOD)

Partie du spectre d'une *émission* située en dehors du *canal assigné* mais en son voisinage immédiat, due au processus de modulation et que l'on ne peut réduire sans affecter la transmission de l'information correspondante.

out-of-band emission

Portion of spectrum of an *emission* immediately outside the *assigned channel*, which results from the modulation process, and which cannot be reduced without affecting the corresponding transmission of information.

ar بث خارج النطاق
de Außerband-Aussendung
es emisión fuera de banda
it emissione fuori banda
ja 帯域外発射
pl emisja poza pasmem
pt emissão fora de banda
sv utombandsstrålning

713-09-04

émission hors bande attribuée

Emission effectuée dans une *bande de fréquences* non attribuée au *service de radiocommunication* considéré.

out-of-(allocated) band emission

Emission in a *frequency band* which is not allocated to the *radiocommunication service* being considered.

ar بث خارج النطاق (المحدد)
de Aussendung außerhalb des zugewiesenen Frequenzbandes
es emisión fuera de banda atribuida
it emissione fuori banda attribuita
ja (割当) 帯域外発射
pl emisja poza pasmem (przydzielonym)
pt emissão fora de banda atribuída
sv utombandsstrålning

713-09-05

rayonnement non essentiel (d'un émetteur)

(161-06-01 MOD)
(UIT/ITU RR 139 MOD)

Rayonnement sur une ou des fréquences situées en dehors du *canal assigné* et dont le niveau peut être réduit sans affecter la transmission de l'information correspondante.

Note. – Les rayonnements non essentiels comprennent les *rayonnements harmoniques*, les rayonnements parasites, les produits d'*intermodulation* et les produits de *conversion de fréquence*, mais ne comprennent pas les *émissions hors bande*.

spurious emission (of a transmitter)

Emission on a frequency or frequencies outside the *assigned channel*, the level of which may be reduced without affecting the corresponding transmission of information.

Note. – Spurious emissions include *harmonic emissions*, parasitic emissions, *intermodulation products* and *frequency conversion products*, but exclude *out-of-band emissions*.

ar بث هامشي (الجهاز الإرسال)
de Nebenaussendung (eines Funksenders)
es emisión de espúreos (de un transmisor)
it irradiazione non essenziale (di un trasmettitore)
ja (送信器の) スプリアス発射
pl promieniowanie szkodliwe (nadajnika)
pt emissão espúria (de um emissor)
sv falsk strålning

713-09-06(UIT/ITU RR 140
MOD)**rayonnements non désirés**Ensemble des *rayonnements non essentiels* et des rayonnements provenant des *émissions hors bande*.**unwanted emissions**Emissions consisting of *spurious emissions* and *out-of-band emissions*.

ar	بث غير مطلوب
de	unerwünschte Aussendungen
es	emisiones no deseadas
it	emissione indesirata
ja	不要発射
pl	promieniowanie niepożądane
pt	emissões não desejadas
sv	oönskad strålning

713-09-07(UIT/ITU-R Rec.
329)**rayonnement harmonique***Rayonnement non essentiel* sur des fréquences qui sont des multiples entiers de celles comprises dans la bande occupée par une *émission*.**harmonic emission***Spurious emission* at frequencies which are whole multiples of those contained in the band occupied by an *emission*.

ar	بث توافقي
de	Oberwellenaussendung; harmonische Aussendung
es	emisión de armónicos
it	irradiazione armonica
ja	高調波発射
pl	promieniowanie harmoniczných
pt	emissão harmónica
sv	harmonisk strålning

713-09-08

(702-07-64)

intermodulation

Interaction dans un dispositif ou dans un milieu de transmission non-linéaire, entre les composantes spectrales d'un ou plusieurs signaux d'entrée, faisant apparaître à la sortie de nouvelles composantes dont les fréquences sont des combinaisons linéaires à coefficients entiers des fréquences des composantes à l'entrée.

Note. – L'intermodulation peut se produire avec un seul signal d'entrée non-sinusoidal ou avec plusieurs signaux sinusoïdaux ou non appliqués à la même entrée ou à des entrées différentes.**intermodulation**

Process occurring in a non-linear device or transmission medium whereby the spectral components of the input signal or signals interact to produce new components having frequencies equal to linear combinations with integral coefficients of the frequencies of the input components.

Note. – Intermodulation may result from a single non-sinusoidal input signal or from several sinusoidal or non-sinusoidal signals applied to the same or to different inputs.

ar	تشكيل بيني
de	Intermodulation
es	intermodulación
it	intermodulazione
ja	相互変調
pl	intermodulacja
pt	intermodulação
sv	intermodulation

713-09-09

produit de conversion de fréquence

Composante spectrale dont la fréquence est soit celle d'une des oscillations utilisées pour produire la fréquence porteuse d'une *émission*, soit un multiple ou une combinaison de ces fréquences.

frequency conversion product

Spectral component at either the frequency of one of the oscillations used to produce the carrier frequency of an *emission*, or a multiple or combination of their frequencies.

ar	ناتج تحويل التردد
de	Frequenzumsetzungsprodukt; Mischprodukt
es	producto de conversión de frecuencia
it	prodotto di conversione in frequenza
ja	周波数変換積
pl	produkty przemiany częstotliwości
pt	produto de conversão de frequência
sv	frekvensomvandlingsprodukt

713-09-10

oscillation parasite

(702-08-24 MOD)

Oscillation non désirée apparaissant dans un appareil sur une fréquence indépendante des fréquences de travail ou des fréquences liées à la production des oscillations voulues.

Note. – Une oscillation parasite d'un *émetteur* peut donner lieu à un *rayonnement non essentiel*.

parasitic oscillation

Unwanted oscillation occurring in an equipment at a frequency independent both of the operating frequencies and of frequencies related to the generation of desired oscillations.

Note. – A parasitic oscillation of a *transmitter* may produce a *spurious emission*.

ar	ذبذبة طفيلية
de	parasitäre Schwingung
es	oscilación parásita
it	oscillazione parassita
ja	寄生振動
pl	oscylacje pasożytnicze
pt	oscilação parasita
sv	parasitsvängning

713-09-11

spectre de puissance

(702-04-48 MOD)

Représentation de la puissance des composantes spectrales d'un signal ou d'un bruit en fonction de la fréquence.

power spectrum

Distribution as a function of frequency of the power of the spectral components of a signal or noise.

ar	طيف القدرة
de	Leistungsspektrum
es	espectro de potencia
it	spettro di frequenza
ja	電力スペクトル
pl	widmo mocy
pt	espectro de potência
sv	effektspektrum

713-09-12 densité spectrale de puissance(702-04-50 MOD) **DSP** (abréviation)**puissance spectrique**

Répartition en fonction de la fréquence de la puissance par unité de largeur de bande des composantes spectrales d'un signal ou d'un bruit à spectre continu et de puissance moyenne finie.

power spectral density**power spectrum density****PSD** (abbreviation)

Distribution as a function of frequency of the power per unit bandwidth of the spectral components of a signal or a noise having a continuous spectrum and a finite mean power.

ar كثافة طيفية للقوة ، كثافة طيف القدرة

de **Leistungsdichtespektrum**es **densidad espectral de potencia; DEP** (abreviatura)it **densità dello spettro di frequenza; PSD** (acronimo)

ja 電力スペクトル密度 ; P S D (略語)

pl **gęstość widmowa mocy**pt **densidade espectral de potência**sv **spektral effekttäthet****713-09-13 spectre hors bande**Partie du *spectre de puissance* d'une *émission* qui contient l'*émission hors bande*.**out-of-band spectrum**The part of the *power spectrum* of an *emission* which contains the *out-of-band emission*.

ar طيف خارج النطاق

de **Außerbandspektrum**es **espectro fuera de banda**it **spettro fuori-banda**

ja 帯域外スペクトル

pl **widmo pozapasmowe**pt **espectro fora de banda**sv **utombandsspektrum****713-09-14 spectre admissible hors bande**

(UIT/ITU-R Rec. 328 MOD)

Pour une *classe d'émission* donnée, valeur admissible de la *densité spectrale de puissance* ou de la puissance des composantes discrètes de l'*émission hors bande*.**permissible out-of-band spectrum**For a given *class of emission*, the permissible level of the *power spectral density* or the power of any discrete component of the *out-of-band emission*.

ar طيف خارج النطاق المسموح به

de **zulässiges Außerbandspektrum**es **espectro admisible fuera de banda**it **spettro ammissibile fuori-banda**

ja 帯域外許容スペクトル

pl **widmo dozwolone pozapasmowe**pt **espectro admissível fora de banda**sv **tillåtet utombandsspektrum****713-09-15 puissance hors bande**

(UIT/ITU-R Rec. 328 MOD)

Puissance totale émise sur l'ensemble des fréquences du *spectre hors bande* d'une *émission*.**out-of-band power**The total power emitted at all of the frequencies of the *out-of-band spectrum* of an *emission*.

ar قدرة خارج النطاق

de **Außerbandleistung**es **potencia fuera de banda**it **potenza fuori-bands**

ja 帯域外電力

pl **moc poza pasmem**pt **potência fora de banda**sv **utombandseffekt**

713-09-16

(UIT/ITU-R Rec.
328 MOD)

puissance admissible hors bande

Valeur admissible de la *puissance hors bande* pour une *classe d'émission* donnée.

permissible out-of-band power

The permissible level of *out-of-band power* for a given *class of emission*.

ar	قدرة خارج النطاق المسموح بها
de	zulässige Außerbandleistung
es	potencia admisible fuera de banda
it	potenza ammissibile fuori-banda
ja	帯域外許容電力
pl	moc dopuszczalna poza pasmem
pt	potência admissível fora de banda
sv	tillåten utombandseffekt

713-09-17

(UIT/ITU RR 151
MOD)

puissance (en) crête (d'un émetteur)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un *émetteur radioélectrique* en fonctionnement normal au cours d'un cycle de radiofréquence correspondant à la valeur de crête du signal modulant.

peak envelope power (of a transmitter)

The average power supplied to the antenna feed line by a *radio transmitter* during one radio-frequency cycle at the peak value of the modulating signal, taken under normal operating conditions.

ar	قدرة ذروة غلافية (الجهاز الإرسال)
de	Spitzenleistung (eines Funksenders)
es	potencia de pico (de un transmisor)
it	potenza di cresta (di un trasmettitore)
ja	ピーク包絡線電力
pl	moc w szczycie obwiedni (nadajnika)
pt	potência em pico da envolvente (de um emissor)
sv	toppeffekt

713-09-18

(UIT/ITU RR 152
MOD)

puissance moyenne (d'un émetteur)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un *émetteur radioélectrique* en fonctionnement normal, évaluée pendant un intervalle de temps assez long par rapport à la période de la composante de plus basse fréquence de la modulation.

mean power (of a transmitter)

The average power supplied to the antenna feed line by a *radio transmitter* during an interval of time sufficiently long compared with the period of the lowest frequency encountered in the modulation, taken under normal operating conditions.

ar	متوسط القدرة (الجهاز الإرسال)
de	mittlere Leistung (eines Funksenders)
es	potencia media
it	potenza media (di un trasmettitore)
ja	(送信機の) 平均電力
pl	moc średnia (nadajnika)
pt	potência média (de um emissor)
sv	medeleffekt

713-09-19**puissance de sortie assignée** (d'un émetteur)

puissance de sortie nominale (terme à proscrire dans ce sens)

Puissance qu'un *émetteur radioélectrique* doit fournir à sa sortie dans des conditions spécifiées de fonctionnement.*Note.* – La puissance de sortie assignée est généralement la puissance de la porteuse non modulée ou une *puissance en crête*.**rated output power** (of a transmitter)The power that a *radio transmitter* shall deliver at its output under specified conditions of operation.*Note.* – The rated output power is generally the power of the unmodulated carrier or a *peak envelope power*.ar **قدرة خرج اسمية (الجهاز الإرسال)**de **Bemessungs-Ausgangsleistung** (eines Funksenders)es **potencia de salida asignada** (de un transmisor)it **potenza di uscita assegnata** (di un trasmettitore)ja **(送信機の) 定格出力電力**pl **moc wyjściowa nominalna** (nadajnika)pt **potência de saída estipulada** (de um emissor)sv **märkeffekt****713-09-20**(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**puissance (en) porteuse** (d'un émetteur)Puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un *émetteur radioélectrique* en l'absence de modulation.*Note.* – Pour certains types de signaux modulant ou de modulateurs, la notion de puissance en porteuse n'a pas de sens.**carrier power** (of a transmitter)The power supplied to the antenna feed line by a *radio transmitter* taken under the condition of no modulation.*Note.* – With some types of modulating signals or of modulators, the concept of carrier power is meaningless.ar **قدرة الموجة الحاملة (الجهاز الإرسال)**de **Trägerleistung** (eines Funksenders)es **potencia de portadora de un transmisor**it **potenza della portante** (di un trasmettitore)ja **(送信機の) 搬送電力**pl **moc nośna** (nadajnika)pt **potência de portadora** (de um emissor)sv **bärvågseffekt**

713-09-21

(712-02-43 MOD)

gain isotrope (d'une antenne)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de l'intensité de rayonnement d'une antenne dans une direction donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

- Notes*
1. – Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.
 2. – Lorsque le gain isotrope est exprimé en décibels, la notation dBi est recommandée par l'Union internationale des télécommunications comme symbole d'unité.
 3. – L'intensité de rayonnement d'une antenne dans une direction est la puissance rayonnée par unité d'angle solide.

(absolute) gain (of an antenna)

isotropic gain (of an antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the radiation intensity produced by an antenna in a given direction to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

- Notes*
1. – If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.
 2. – When the absolute gain is expressed in decibels, the notation dBi is recommended by the International Telecommunication Union as a unit symbol.
 3. – The radiation intensity from an antenna in a given direction is the power radiated per unit solid angle.

ar الكسب (المطلق) (للهوائي) ، الكسب المتناح (للهوائي)
 de (absoluter) Gewinn (einer Antenne); isotroper Gewinn (einer Antenne)
 es ganancia isotrópica (de una antena)
 it guadagno isotropico (di un'antenna)
 ja (アンテナの) (絶対) 利得 ; (アンテナの) 等方性利得
 pl wzmacnienie całkowite (anteny)
 pt ganho isotrópico (de uma antena)
 sv antennvinst relativt isotrop antenn

713-09-22

(712-02-44 MOD)

gain isotrope partiel (d'une antenne)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la partie de l'intensité du rayonnement totale d'une antenne dans une direction donnée, correspondant à une polarisation donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

- Notes*
1. – Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.
 2. – Le *gain isotrope* d'une antenne est la somme des gains isotropes partiels exprimés en rapports de puissance, correspondant à deux polarisations orthogonales.

partial gain (of an antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of that part of the radiation intensity in a given direction, corresponding to a given polarization, to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

- Notes*
1. – If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.
 2. – The *absolute gain* of an antenna is the sum of the partial gains expressed as power ratios, for any two orthogonal polarizations.

ar الكسب الجزئي (للهوائي)
 de Teilgewinn (einer Antenne)
 es ganancia isotrópica parcial (de una antena)
 it guadagno isotropico parziale (di un'antenna)
 ja (アンテナの) 部分利得
 pl wzmacnienie częściowe (anteny)
 pt ganho isotrópico parcial (de uma antena)
 sv partiell antennvinst

713-09-23

gain par rapport à un doublet demi-onde

Rapport, généralement exprimé en décibels, du *gain isotrope partiel* d'une antenne, dans une direction donnée et pour une polarisation rectiligne spécifiée, au *gain isotrope* maximal d'un doublet demi-onde isolé dans l'espace et orienté parallèlement au vecteur induction électrique qui caractérise la polarisation spécifiée dans la direction donnée.

- Notes*
1. – Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.
 2. – Lorsque le gain par rapport à un doublet demi-onde est exprimé en décibels, la notation dBd est recommandée par l'Union internationale des télécommunications comme symbole d'unité.

gain relative to a half-wave dipole

The ratio, generally expressed in decibels, of the *partial gain* of an antenna, in a given direction and for a specified linear polarization, to the maximum *absolute gain* of a half-wave dipole isolated in space and oriented in a direction parallel to the electric flux density vector characterizing the specified polarization in the given direction.

- Notes*
1. – If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.
 2. – When the gain relative to a half-wave dipole is expressed in decibels, the notation dBd is recommended by the International Telecommunication Union as a unit symbol.

ar	الكسب نسبة لثنائي أقطاب نصف موجي
de	auf einen Halbwellendipol bezogener Gewinn
es	ganancia respecto a un dipolo de media onda
it	guadagno relativo ad un dipolo in semionda
ja	半波長ダイポールアンテナに対する相対利得
pl	wzmocnienie w stosunku do dipola półfalowego
pt	ganho em relação a um dipolo meia-onda
sv	antennvinst relativt halv vågsdipol

713-09-24

gain par rapport à une antenne verticale courte

Rapport, généralement exprimé en décibels, du *gain isotrope partiel* d'une antenne, dans une direction donnée et pour une polarisation rectiligne spécifiée, au *gain isotrope* maximal d'une antenne constituée d'un conducteur rectiligne beaucoup plus court que le quart de la longueur d'onde, normal à la surface d'un plan parfaitement conducteur et orienté parallèlement au vecteur induction électrique qui caractérise la polarisation spécifiée dans la direction donnée.

- Note.* – Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

gain relative to a short vertical antenna

The ratio, generally expressed in decibels, of the *partial gain* of an antenna, in a given direction and for a specified linear polarization, to the maximum *absolute gain* of an antenna consisting of a linear conductor, much shorter than one quarter of the wavelength, normal to the surface of a perfectly conducting plane, and oriented in a direction parallel to the electric flux density vector characterizing the specified polarization in the given direction.

- Note.* – If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

ar	الكسب نسبة لهوائي رأسي قصير
de	auf eine kurze vertikale Antenne bezogener Gewinn
es	ganancia respecto a una antena vertical corta
it	guadagno relativo ad una antenna verticale corta
ja	垂直アンテナに対する相対利得
pl	wzmocnienie w stosunku do krótkiej anteny pionowej
pt	ganho em relação a uma antena vertical curta
sv	antennvinst relativt kort vertikalantenn

- 713-09-25** **puissance isotrope rayonnée équivalente**
(712-02-51 MOD) **PIRE** (abréviation)
Produit de la puissance fournie par un *émetteur radioélectrique* à une antenne, par le *gain isotrope* de l'antenne dans une direction donnée.
- equivalent isotropically radiated power**
EIRP (abbreviation)
The product of the power supplied by a *radio transmitter* to an antenna and the *absolute gain* of the antenna in a given direction.
- ar قدرة مشعة مكافئة متناحية
de äquivalente isotrope Strahlungsleistung
es potencia isotrópica radiada equivalente
it potenza isotropica irradiata equivalente; **EIRP** (acronimo)
ja 等価性等方放射電力 ; E I R P (略語)
pl moc zastępcza izotropowa promieniowania
pt potência isotrópica radiada equivalente
sv ekvivalent isotropt utstrålad effekt
- 713-09-26** **puissance apparente rayonnée**
(712-02-52 MOD) **PAR** (abréviation)
Produit de la puissance fournie par un *émetteur radioélectrique* à une antenne, par le *gain* de celle-ci par rapport à un doublet demi-onde dans une direction donnée.
- effective radiated power**
ERP (abbreviation)
The product of the power supplied by a *radio transmitter* to an antenna and the *gain* of this antenna relative to a half-wave dipole in a given direction.
- ar قدرة مشعة مكافئة
de effektive Strahlungsleistung
es potencia radiada aparente; **PRA** (abreviatura)
it potenza apparente irradiata; **ERP** (acronimo)
ja 実効放射電力 ; ERP (略語)
pl moc promieniowania skuteczna
pt potência aparente radiada; **PAR** (abreviatura)
sv effektiv utstrålad effekt
- 713-09-27** **puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte**
(712-02-53 MOD) **PARV** (abréviation)
Produit de la puissance fournie par un *émetteur radioélectrique* à une antenne, par le *gain* de celle-ci par rapport à une antenne verticale courte dans une direction donnée.
- effective monopole radiated power**
EMRP (abbreviation)
The product of the power supplied by a *radio transmitter* to an antenna and the *gain* of this antenna relative to a short vertical antenna in a given direction.
- ar القدرة المشعة الفعالة لأحادي القطب
de effektive auf den kurzen Monopol bezogene Strahlungsleistung
es potencia radiada aparente de una antena vertical corta
it potenza apparente irradiata su antenna; **EMRP** (acronimo)
ja 実効モノポール比放射電力 ; E M R P (略語)
pl moc promieniowania skuteczna w stosunku do anteny krótkiej
pt potência aparente radiada numa antena vertical curta
sv effektiv utstrålad effekt relativt kort vertikalantenn

713-09-28**classe d'émission**

(UIT/ITU RR 133 MOD)

Ensemble des caractéristiques d'une *émission*, telles que le type de modulation de la porteuse principale, la nature du signal modulant, le genre d'informations à transmettre, et éventuellement d'autres caractéristiques ; chaque classe est désignée par un ensemble de symboles normalisés.

Note. – Les classes d'émission et leurs symboles normalisés sont définis dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.

class of emission

The set of characteristics of an *emission*, designated by standard symbols, e.g. type of modulation of the main carrier, modulating signal, type of information to be transmitted, and also, if appropriate, any additional signal characteristics.

Note. – Classes of emission and their standard symbols are defined in the ITU Radio Regulations.

ar	صنف البث
de	Sendearart
es	clase de emisión
it	classe di emissione
ja	発射クラス
pl	klasa emisji
pt	classe de emissão
sv	sändningsklass

713-09-29**(émission à) ondes entretenues**

Emission d'une onde radioélectrique sinusoïdale, éventuellement modulée par des signaux de type télégraphique à très basse fréquence.

Note. – Ce type d'émission est employée, par exemple, en *radiotélégraphie*.

continuous wave (transmission)

CW (abbreviation)

The *emission* of a sinusoidal radio wave, which may be modulated by signals used in very-low-frequency telegraphy.

Note. – This type of transmission is used, for instance, in *radiotelegraphy*.

ar	(إرسال بـ) موجة مستمرة
de	Dauerstrich-Aussendung; CW-Aussendung
es	onda continua (transmisión); OC (abreviatura)
it	emissione ad onda persistente; CW (acronimo)
ja	持続波 (送信) ; CW (略語)
pl	fala ciągła (emisja)
pt	(emissão de) ondas contínuas
sv	omodulerad bärvåg

713-09-30**surmodulation**

(702-06-20 MOD)

Situation dans laquelle certaines crêtes du signal modulant dépassent la valeur maximale prévue pour le système de transmission ou l'appareil considéré.

Note. – En modulation d'amplitude à porteuse complète, la valeur maximale est celle qui correspond à un taux de modulation de 100%.

overmodulation

The condition in which some peak values of the modulating signal exceed the maximum value for which the transmission system or the equipment considered is designed.

Note. – In full carrier amplitude modulation, the maximum value is that corresponding to a 100% modulation factor.

ar	تشكيل مفرط
de	Übermodulation
es	sobremodulación
it	sovramodulazione
ja	過変調
pl	przemodulowanie
pt	sobremodulação
sv	övermodulering

713-09-31

sous-modulation

(702-06-21 MOD)

Situation dans laquelle les crêtes du signal modulant restent pendant une longue durée très inférieures à la valeur maximale prévue pour le système de transmission ou l'appareil considéré.

under-modulation

The condition in which the peak values of the modulating signal stay for a long period of time well below the maximum value for which the transmission system or the equipment considered is designed.

ar	تشكيل أقل من المقرر
de	Untermodulation
es	inframodulación
it	sottomodulazione
ja	不足変調
pl	niedomodulowanie
pt	submodulação
sv	undermodulering

SECTION 713-10 – RÉCEPTION RADIOÉLECTRIQUE ET RÉCEPTEURS

SECTION 713-10 – RADIO RECEPTION AND RECEIVERS

713-10-01

réception radioélectrique

Ensemble des opérations destiné à détecter un *rayonnement radioélectrique* et à en extraire certaines caractéristiques, en particulier les informations éventuellement transportées.

radio reception

The action of detecting *radio-frequency radiation* and extracting certain characteristics, particularly information which may be carried.

ar	استقبال راديوي
de	Funkempfang
es	recepción radioeléctrica
it	ricezione radio
ja	無線受信
pl	odbiór radiowy
pt	recepção radioelétrica
sv	radiomottagning

713-10-02

récepteur (radioélectrique)

1 – Appareil destiné à détecter un *rayonnement radioélectrique* et à en extraire certaines caractéristiques.

2 – En *radiocommunication*, appareil associé à une antenne ou incorporant une antenne, qui permet de sélectionner dans le rayonnement radioélectrique incident les signaux radiofréquences désirés et qui les amplifie, les démodule et éventuellement transforme les signaux restitués sous une forme directement utilisable, par exemple son ou image.

(radio) receiver

1 – A device for detecting *radio-frequency radiation* and extracting certain characteristics.

2 – In *radiocommunication*, a device with associated antenna or including an antenna, used to select the desired radio-frequency signals from the incident radio-frequency radiation, to amplify them, demodulate them and if necessary convert the recovered signals into a directly usable form such as sounds or pictures.

ar	جهاز استقبال (راديوي)
de	(Funk-)Empfänger
es	receptor (radioeléctrico)
it	ricevitore (radio)
ja	(無線) 受信機
pl	odbiornik (radiowy)
pt	receptor (radioeléctrico)
sv	(radio)mottagare

713-10-03**réception à amplification directe**

Réception radioélectrique dans laquelle l'amplification et la *sélectivité* sont réalisées sans *transposition en fréquence* du signal radiofréquence avant la démodulation qui fournit le signal désiré.

Note. – Terme associé : récepteur à amplification directe.

straight reception**direct reception (US)**

Radio reception in which amplification and *selectivity* are made without *frequency translation* on the radio-frequency signal before the demodulation which provides the desired signal.

Note. – Associated term: tuned receiver.

ar	استقبال مباشر
de	Geradeausempfang
es	recepción con amplificación directa
it	ricevitore ad amplificazione diretta
ja	ストレート受信 ; ダイレクト受信
pl	odbiór bezpośredni
pt	recepção (com amplificação) directa
sv	rak mottagning

713-10-04**réception hétérodyne**

Réception radioélectrique dans laquelle le signal radiofréquence d'entrée subit une *transposition en fréquence* par combinaison avec une oscillation sinusoïdale produite localement.

Note. – L'emploi de ce terme est souvent limité au cas de la fourniture d'un signal audiofréquence directement utilisable.

beat reception**heterodyne reception**

Radio reception in which the input radio-frequency signal is frequency translated by combination with a locally generated sinusoidal oscillation.

Note. – The use of this term is often restricted to the provision of a directly usable audio-frequency signal.

ar	استقبال تخفيقي
de	Überlagerungsempfang, Heterodyn-Empfang
es	recepción heterodina
it	ricevitore eterodina...
ja	うなり受信 ; ヘテロダイン受信
pl	odbiór heterodynowy
pt	recepção heterodina
sv	heterodynmottagning

713-10-05**réception superhétérodyne****réception à changement de fréquence**

Réception radioélectrique dans laquelle le signal incident subit une *transposition en fréquence* vers une fréquence porteuse fixe, généralement plus basse, puis est appliqué à un amplificateur sélectif à accord fixe avant démodulation.

Note. – Terme associé : récepteur superhétérodyne.

superheterodyne reception

Radio reception in which the input signal is frequency translated to a fixed carrier frequency, generally lower, and is applied to a selective amplifier with fixed tuning before demodulation.

Note. – Associated term: superheterodyne receiver.

ar	استقبال بخفاق فوقى
de	Superheterodyn-Empfang
es	recepción superheterodina
it	ricevitore supereterodina; ricevitore a conversione di frequenza
ja	スーパーヘテロダイン受信
pl	odbiór superheterodynowy
pt	recepção super-heterodina
sv	superheterodynmottagning

713-10-06

oscillateur local

Oscillateur qui produit l'oscillation auxiliaire servant à une *transposition en fréquence* d'un signal.

local oscillator

Oscillator which generates the auxiliary oscillation used for the *frequency translation* of a signal.

ar	مذبذب محلي
de	Lokalszillator; Überlagerungszosillator
es	oscilador local
it	oscillatore locale
ja	局部発信器
pl	oscylator lokalny
pt	oscilador local
sv	lokaloscillator

713-10-07

récepteur infradyne

Récepteur *superhétérodyne* dans lequel la fréquence de l'*oscillateur local* est inférieure à la fréquence du signal reçu.

infradyne receiver

Superheterodyne receiver in which the *local oscillator* frequency is lower than the frequency of the received signal.

ar	جهاز استقبال تخفيقي تحت
de	Infradyn-Empfänger
es	receptor infradino
it	ricevitore infradina
ja	インフラダイン受信機
pl	odbiornik infradynowy
pt	receptor infradino
sv	infradynmottagare

713-10-08

récepteur supradyne

Récepteur *superhétérodyne* dans lequel la fréquence de l'*oscillateur local* est supérieure à la fréquence du signal reçu.

supradyne receiver

Superheterodyne receiver in which the *local oscillator* frequency is higher than the frequency of the received signal.

ar	جهاز استقبال تخفيقي فوق
de	Supradyn-Empfänger
es	receptor supradino
it	ricevitore supradina
ja	スーブラダイン受信機
pl	odbiornik superdynowy
pt	receptor supradino
sv	superdynmottagare

713-10-09

réception autodyne

Réception *hétérodyne* dans laquelle l'oscillation locale est produite par le dispositif non-linéaire qui assure la *transposition en fréquence*.

autodyne reception

Form of *beat reception* in which the local oscillation is generated by the non-linear device providing *frequency translation*.

ar	استقبال بمذبذب خفكان
de	Autoheterodyn-Empfang
es	recepción autodina
it	ricevitore autodina
ja	オートダイン受信
pl	odbiór autodynowy
pt	receptor autodino
sv	autodynmmottagning

**713-10-10 réception (à démodulation) synchrone
réception homodyne**

Réception radioélectrique dans laquelle une oscillation locale est synchronisée sur la porteuse du signal radiofréquence incident.

Note. – La notion de démodulation cohérente ou démodulation synchrone est définie dans la CEI 60050-702.

homodyne reception

Radio reception in which a local oscillation is synchronized with the carrier of the incident radio-frequency signal.

Note. – The concept of coherent demodulation or synchronous demodulation is defined in IEC 60050-702.

ar	استقبال بمذبذب مترامن
de	Homodyn-Empfang
es	recepción homodina
it	ricevitore (a demodulazione) sincrona
ja	ホモダイン受信
pl	odbiór homodynowy
pt	recepção (com desmodulação) síncrona
sv	homodynmottagning

713-10-11 fréquence intermédiaire

FI (abréviation)

Dans un *récepteur* ou un *répéteur radioélectrique*, fréquence qui correspond à la fréquence porteuse ou à une *fréquence caractéristique* du signal radiofréquence d'entrée dans le signal résultant de chaque *transposition en fréquence*.

- Notes*
1. – Un récepteur peut comporter plusieurs transpositions en fréquence successives et par suite plusieurs fréquences intermédiaires.
 2. – L'expression «à fréquence intermédiaire» ou l'abréviation «FI» est employée pour qualifier la *bande de fréquences* transposée de la bande radiofréquence ou un organe fonctionnant dans cette bande.

intermediate frequency

IF (abbreviation)

In a *radio receiver* or *repeater*, the frequency corresponding to the carrier frequency or another *characteristic frequency* of an input RF signal in a signal resulting from each *frequency translation*.

- Notes*
1. – A receiver may use more than one frequency translation and so have several intermediate frequencies.
 2. – This expression or the abbreviation “IF” is used to identify the *frequency band* translated from the radio-frequency band or a device operating in this band.

ar	تردد متوسط
de	Zwischenfrequenz; ZF (Abkürzung)
es	frecuencia intermedia FI; (abreviatura)
it	frequenza intermedia FI; (acronimo)
ja	中間周波数 ; I F (略語)
pl	częstotliwość pośrednia; p.cz. (skrót)
pt	frequência intermédia; FI (abreviatura)
sv	mellanfrekvens

713-10-12

fréquence conjuguée

fréquence image (terme à proscrire dans ce sens)

Dans un *récepteur radioélectrique* utilisant la *transposition en fréquence*, fréquence symétrique de celle du signal radiofréquence considéré à l'entrée par rapport à la fréquence du premier *oscillateur local*.

Note. – Il n'existe de fréquence conjuguée que si la fréquence de l'oscillateur local est au moins égale à la moitié de celle du signal d'entrée.

image frequency (in superheterodyne reception)

In a *radio receiver* using *frequency translation*, the frequency symmetrical to the frequency of the radio-frequency signal considered at the input, with respect to the frequency of the first *local oscillator*.

Note. – There is an image frequency only if the frequency of the local oscillator is at least equal to half the frequency of the input signal.

ar	تردد الصورة (في استقبال بخفاق فوقى)
de	Spiegelfrequenz (bei Superheterodyn-Empfang)
es	frecuencia imagen (en recepción superheterodina)
it	frequenza immagine
ja	(スーパーヘテロダイン受信の) 映像周波数
pl	częstotliwość lustrzana
pt	frequência conjugada
sv	spegelfrekvens

713-10-13

récepteur à réaction

Récepteur radioélectrique dans lequel une partie du signal radiofréquence après amplification est envoyée en réaction à l'entrée du récepteur.

Note. – Ce type de réception permet d'augmenter considérablement la *sensibilité* et la *sélectivité* du récepteur.

regenerative receiver

Radio receiver in which part of the radio-frequency signal is fed back, after amplification, to the input of the receiver.

Note. – This type of reception is intended to increase significantly the *sensitivity* and *selectivity* of a receiver.

ar	جهاز استقبال مجدد
de	Rückkopplungsempfänger
es	receptor regenerativo
it	ricevitore a reazione
ja	再生受信機
pl	odbiornik reakcyjny
pt	receptor regenerativo
sv	regenerativ mottagare

713-10-14

super-réaction

Emploi d'une rétroaction positive dans un *récepteur radioélectrique* pour produire une oscillation qui est périodiquement supprimée à une fréquence supra-acoustique, en vue d'obtenir une grande *sensibilité*.

super-regeneration

The use of positive feedback in a *radio receiver* to cause oscillation which is periodically suppressed at an ultrasonic frequency, in order to achieve high *sensitivity*.

ar	إعادة تجديد فوقية
de	Pendelempfang
es	super-regeneración
it	supereazione
ja	超再生
pl	super reakcja
pt	super-regeneração
sv	superregenerering

713-10-15(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)**(réception en) diversité**

Méthode de *réception radioélectrique* dans laquelle un signal résultant unique est obtenu à partir de plusieurs signaux radioélectriques reçus, qui transportent la même information mais dont le trajet radioélectrique ou la voie de transmission diffère par au moins une caractéristique telle que la fréquence, la polarisation, la position ou l'orientation des antennes.

Note. – La qualité du signal résultant peut être meilleure que celle des signaux individuels en raison de la décorrélation partielle des conditions de propagation à un instant donné sur les divers trajets radioélectriques ou voies de transmission.

diversity (reception)

Radio reception method in which one resultant signal is obtained from several received signals which convey the same information but for which the radio path or the transmission channel differs by at least one characteristic such as frequency, polarization, or the position or orientation of antennas.

Note. – The quality of the resultant signal can be higher than that of the individual signals, due to the partial decorrelation of propagation conditions at a given instant over the different radio paths or transmission channels.

ar	تنوع (الإستقبال)
de	Diversity-Empfang
es	diversidad (en recepción)
it	(ricezione in) diversità
ja	ダイバーシティ (受信)
pl	odbiór różnorodny
pt	(recepção em) diversidade
sv	diversitet

713-10-16**diversité temporelle**

Méthode de transmission radioélectrique dans laquelle un signal ou une partie de signal est répété sur un même trajet radioélectrique ou voie de transmission.

Note. – Il n'y a pas à proprement parler de réception en diversité mais seulement une répétition de signaux.

time diversity

Radio transmission method in which a signal or part of a signal is repeated over a single radio path or transmission channel.

Note. – This is not strictly speaking diversity reception but only a repetition of signals.

ar	اختلاف الوقت
de	Zeitdiversity-Empfang
es	diversidad temporal
it	diversità nel tempo
ja	時間ダイバーシティ
pl	różnorodność czasowa
pt	diversidade temporal
sv	tidsdiversitet

713-10-17(UIT/ITU-R Rec.
592)**ordre de diversité**

Nombre de signaux radioélectriques distincts utilisés dans une *réception en diversité*.

order of diversity

The number of different radio signals used for *diversity reception*.

ar	مقدار الاختلاف
de	Diversity-Ordnung
es	orden de diversidad
it	ordine di diversità
ja	ダイバーシティオーダ
pl	rzęd różnorodności
pt	ordem de diversidade
sv	antal diversitetsgrenar

713-10-18

(UIT/ITU-R Rec. 592 MOD)

(réception en) diversité double

Réception en diversité utilisant deux signaux radioélectriques distincts.

double diversity (reception)

Diversity reception using two different radio signals.

ar	(استقبال —) تنوع مزدوج
de	Doppeldiversity-Empfang
es	doble diversidad (en recepción)
it	(ricezione in) diversità doppia
ja	ダブルダイバーシティ (受信)
pl	różnorodność podwójna(odbiór)
pt	(recepção em) diversidade dupla
sv	tvågrensdiversitet

713-10-19

(UIT/ITU-R Rec. 592)

(réception en) diversité d'espace

Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs antennes séparées par des distances appropriées et les récepteurs associés dans une station radioélectrique.

Note. — Pour les faisceaux hertziens en visibilité la séparation est en générale verticale, alors que pour les faisceaux hertziens transhorizon elle est en général horizontale.

space diversity (reception)

Diversity reception in which several antennas at appropriate distances from each other and associated receivers are used in a radio station.

Note. — For line-of-sight radio-relay systems, separation is generally vertical whereas for trans-horizon radio-relay systems, it is generally horizontal.

ar	(استقبال —) اختلاف مكاني
de	Raumdiversity-Empfang
es	diversidad espacial (en recepción)
it	(ricezione in) diversità di spazio
ja	空間ダイバーシティ (受信)
pl	różnorodność przestrzenna (odbiór)
pt	(recepção em) diversidade de espaço
sv	rumdiversitet

713-10-20

(réception en) diversité d'emplacement

Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs stations radioélectriques séparées par des distances appropriées.

Note. — On utilise principalement la diversité d'emplacement dans les radiocommunications spatiales.

site diversity (reception)

Diversity reception in which several radio stations are used at appropriate distances from each other.

Note. — Site diversity reception is mainly used for space radiocommunications.

ar	(استقبال —) اختلاف المواقع
de	Ortsdiversity-Empfang
es	diversidad de emplazamiento (recepción)
it	(ricezione in) diversità di luogo
ja	サイトダイバーシティ (受信)
pl	różnorodność miejsca (odbiór)
pt	(recepção em) diversidade de local
sv	lägesdiversitet

- 713-10-21 (réception en) diversité de fréquence**
 (UIT/ITU-R Rec. 592) *Réception en diversité* dans laquelle on utilise plusieurs *canaux radioélectriques* avec des séparations en fréquence appropriées.
- frequency diversity (reception)**
Diversity reception in which several *radio channels* are used with appropriate frequency separations.
- ar استقبال — (تنوع التردد)
 de Frequenzdiversity-Empfang
 es diversidad de frecuencia (en recepción)
 it (ricezione in) diversità di frequenza
 ja 周波数ダイバーシティ (受信)
 pl różnorodność częstotliwościowa (odbiór)
 pt (recepção em) diversidade de frequência
 sv frekvensdiversitet
- 713-10-22 (réception en) diversité interbande**
Réception en diversité de fréquence dans laquelle on utilise des *canaux radioélectriques* situés dans des bandes attribuées différentes.
- cross band diversity (reception)**
Frequency diversity reception in which the *radio channels* are situated in different *allocated bands*.
- ar استقبال — (تنوع النطاقات المتعكسة)
 de Diversity-Empfang mit Frequenzumsetzung
 es diversidad de banda cruzada (en recepción)
 it (ricezione in) diversità tra bande
 ja クロスバンドダイバーシティ (受信)
 pl różnorodność międzypasmowa (odbiór)
 pt (recepção em) diversidade interbanda
 sv kanaldiversitet
- 713-10-23 (réception en) diversité de polarisation**
Réception en diversité dans laquelle on utilise deux polarisations orthogonales.
- polarization diversity (reception)**
Diversity reception in which two orthogonal polarizations are used.
- ar استقبال — (تنوع الاستقطاب)
 de Polarisationsdiversity-Empfang
 es diversidad de polarización (en recepción)
 it (ricezione in) diversità di polarizzazione
 ja 偏波ダイバーシティ (受信)
 pl różnorodność polaryzacji (odbiór)
 pt (recepção em) diversidade de polarização
 sv polarisationsdiversitet
- 713-10-24 (réception en) diversité angulaire**
Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs antennes pointées dans différentes directions faisant entre elles un angle généralement petit.
- angle diversity (reception)**
Diversity reception in which several antennas are used pointing in different directions with generally a small angular separation.
- ar استقبال — (تنوع زاوي)
 de Winkeldiversity-Empfang
 es diversidad angular (en recepción)
 it (ricezione in) diversità d'angolo guadagno di diversità
 ja 角度ダイバーシティ (受信)
 pl różnorodność kątowna (odbiór)
 pt (recepção em) diversidade angular
 sv vinkeldiversitet

713-10-25

gain de diversité

Rapport des deux valeurs d'une grandeur aléatoire caractéristique de la transmission, qui correspondent à une même probabilité de dépassement de ces valeurs, avec et sans *réception en diversité*.

- Notes
1. – La grandeur caractéristique peut être, par exemple, la puissance reçue, l'affaiblissement de transmission, la puissance de bruit ou le taux d'erreurs.
 2. – L'ordre des deux valeurs est choisi de façon à obtenir un rapport supérieur à l'unité.
 3. – Le gain en diversité est généralement exprimé en décibels si la grandeur est une puissance ou un affaiblissement.

diversity gain

The ratio of the two values of a random quantity characterizing the transmission which correspond to the same probability of exceeding these values with and without *diversity reception*.

- Notes
1. – The characteristic quantity may be, for instance, the received power, the transmission loss, the noise power, or the error ratio.
 2. – The order of the two values is chosen so as to obtain a ratio greater than one.
 3. – The diversity gain is generally expressed in decibels when the quantity is a power or a loss.

ar	كسب التنوع
de	Diversity-Gewinn
es	ganancia de diversidad
it	guadagno di diversità
ja	ダイバーシティ利得
pl	wzmocnienie różnorodności
pt	ganho de diversidade
sv	diversitetsvinst

713-10-26

facteur d'amélioration de diversité

Rapport des probabilités de dépassement d'une même valeur d'une grandeur aléatoire caractéristique de la transmission avec et sans *réception en diversité*.

- Notes
1. – La grandeur caractéristique peut être, par exemple, la puissance reçue, l'affaiblissement de transmission, la puissance de bruit ou le taux d'erreurs.
 2. – L'ordre des deux probabilités est choisi de façon à obtenir un rapport supérieur à l'unité.

diversity improvement factor

The ratio of the probabilities of exceeding the same value of a random quantity characterizing the transmission with and without *diversity reception*.

- Notes
1. – The characteristic quantity may be, for instance, the received power, the transmission loss, the noise power, or the error ratio.
 2. – The order of the two probabilities is chosen so as to obtain a ratio greater than one.

ar	عامل تحسين التنوع
de	Diversity-Verbesserungsfaktor
es	factor de mejora por diversidad
it	fattore di miglioramento di diversità
ja	ダイバーシティ改善率
pl	współczynnik polepszenia wywołany różnorodnością
pt	factor de melhoria de diversidade
sv	diversitetsförbättringsfaktor

713-10-27

combineur (de diversité)

En *réception en diversité*, dispositif destiné à obtenir un signal résultant unique à partir des signaux radioélectriques reçus.

(diversity) combiner

In *diversity reception*, device for obtaining one resultant signal from received radio signals.

ar	مضمام (تنوع)
de	Diversity-Kombinator
es	combinador (de diversidad)
it	combinatore (di diversità)
ja	(ダイバーシティ) コンバイナ
pl	sumator (sygnałów różnorodności)
pt	combinador (de diversidade)
sv	diversitetssammanvägare

713-10-28

réception avec renforcement de la porteuse

Réception radioélectrique de signaux modulés en amplitude dans laquelle la porteuse est amplifiée plus que les bandes latérales en vue de réduire certaines distorsions.

exalted carrier reception

Method of *radio reception* of amplitude modulation signals in which the amplitude of the carrier is increased relative to that of the sidebands in order to reduce certain distortions.

ar	استقبال الموجات الحاملة العالية المنسوب
de	Empfang mit Trägeranhebung
es	recepción con reforzamiento de la portadora
it	ricezione con esaltamento della portante
ja	強調搬送波受信
pl	odbiór przy powiększonej częstotliwości
pt	recepção com reforço da portadora
sv	demodulering med förstärkt bärvåg

713-10-29

réception avec porteuse locale

Réception radioélectrique dans laquelle un signal à porteuse supprimée est démodulé à l'aide d'une oscillation locale dont la fréquence est théoriquement celle de la porteuse utilisée dans l'émetteur.

local carrier reception**local carrier demodulation**

Method of *radio reception* in which suppressed carrier signals are demodulated by means of a local oscillation at a frequency theoretically equal to the carrier frequency used by the transmitter.

ar	استقبال الموجة الحاملة المحلية ، إزالة تشكيل الموجة الحاملة المحلية
de	Empfang mit Trägerzusatz
es	recepción con portadora local
it	ricezione con portante locale
ja	ローカル搬送波受信；ローカル搬送波復調
pl	odbiór z lokalną częstotliwością
pt	recepção com portadora local
sv	lokal bärvågsdemodulering

713-10-30

réception avec régénération de la porteuse

Réception radioélectrique d'un signal à porteuse réduite dans laquelle la composante porteuse reçue est filtrée et amplifiée séparément avant démodulation directe ou synchronisation d'un *oscillateur local*.

reconditioned carrier reception**reconditioned carrier demodulation**

Method of *radio reception* of a reduced carrier signal, in which the received carrier component is filtered and amplified separately before either direct demodulation or synchronization of a *local oscillator*.

ar	استقبال الموجة الحاملة المجددة ، إزالة تشكيل الموجة الحاملة المجددة
de	Empfang mit Trägerrückgewinnung
es	demodulación con regeneración de la portadora
it	ricezione con rigenerazione della portante
ja	再生搬送波受信；再生搬送波復調
pl	odbiór z regenerowaną częstotliwością nośną
pt	recepção com regeneração da portadora
sv	demodulering med regenererad bärvåg

713-10-31

blocage antibruit (d'un récepteur)

Suppression automatique du signal de sortie d'un *récepteur radioélectrique*, soit pour tout signal d'entrée de niveau inférieur à une valeur déterminée, soit lorsque le *rapport signal sur bruit* est inférieur à une valeur déterminée.

muting

squelch (US)

The automatic suppression of the output signal of a *radio receiver* when either the input signal is less than some predetermined level, or the *signal-to-noise ratio* is below a predetermined value.

ar	إسكات
de	Rauschsperre
es	bloqueo anti-ruido
it	dispositivo di silenziamento (di un ricevitore)
ja	ミュートイング ; スケルチ
pl	wyciszenie
pt	bloqueio anti-ruído
sv	.....

713-10-32

blocage antibrouillage (d'un récepteur)

Suppression automatique du signal de sortie d'un *récepteur radioélectrique* en présence d'un *signal brouilleur* fort.

desensitizing

The automatic suppression of the output signal of a *radio receiver* in the presence of a strong *interfering signal*.

ar	إزالة الحساسية
de	Störsignalunterdrückung
es	bloqueo antiinterferencias
it	...
ja	感度抑圧
pl	odczulanie
pt	bloqueio por dessensibilização
sv	.....

713-10-33

(702-04-38 MOD)

commande automatique de gain

CAG (abréviation)

Processus ou dispositif par lequel le gain d'un amplificateur est asservi au niveau du signal de sortie de façon à réduire les variations de ce niveau par rapport à celles du signal d'entrée.

Note. – Dans de nombreux cas, la commande automatique de gain est destinée à maintenir sensiblement constant le niveau du signal de sortie.

automatic gain control

AGC (abbreviation)

automatic volume control (deprecated)

Process or device by which the gain of an amplifier is controlled by the level of the output signal so as to reduce changes in this level as compared with the changes of the input signal.

Note. – Frequently, automatic gain control is used to keep the output signal level nearly constant.

ar	تحكم أوتوماتيكي في الكسب
de	automatische Verstärkungsregelung; automatischer Verstärkungsregler; AVR (Abkürzung)
es	control automático de ganancia; CAG (abreviatura)
it	regolamento automatico di guadagno; RAS (abbreviazione)
ja	自動利得制御 ; A G C (略語)
pl	regulacja wzmocnienia automatyczna; ARW (skrót)
pt	controlo automático de ganho; CAG (abreviatura)
sv	automatisk volymkontroll

713-10-34

seuil (de sensibilité) de la commande automatique de gain

Niveau minimal du signal radiofréquence à l'entrée d'un *récepteur* à partir duquel la *commande automatique de gain* permet de maintenir le niveau du signal de sortie sensiblement constant.

(sensitivity) threshold of automatic gain control

The minimum level of the radio-frequency signal at the input of the *receiver* above which the *automatic gain control* is able to maintain a nearly constant output signal level.

ar (حساسية) عتبة التحكم الأتوماتيكي في الكسب
de Empfindlichkeitsschwelle der automatischen Verstärkungsregelung
es umbral (de sensibilidad) del control automático de ganancia
it soglia (di sensibilità) del regolatore automatico di guadagno
ja 自動利得制御の（感度）しきい値
pl próg (czułości) automatycznej regulacji wzmocnienia
pt limiar (de sensibilidade) do controlo automático de ganho
sv tröskelvärde för automatisk volymkontroll

713-10-35

commande automatique de fréquence (d'un récepteur superhétérodyne)**CAF (abréviation)**

Dans un *récepteur superhétérodyne*, processus ou dispositif destiné à corriger automatiquement la dérive en fréquence de l'*oscillateur local*, en prenant comme référence la fréquence de la porteuse du signal reçu.

automatic frequency control (of a superheterodyne receiver)**AFC (abbreviation)**

In a *superheterodyne receiver*, process or device intended to correct automatically the frequency drift of the *local oscillator*, using as a reference the carrier frequency of the received signal.

ar تحكم اتوماتيكي في التردد (لمستقبل بخفاق فوقى)
de automatische Frequenzregelung (eines Superhet-Empfängers); AFR (Abkürzung)
es control automático de frecuencia; CAF (abreviatura)
it regolatore automatico di frequenza (di un ricevitore supereterodina); RAF (abbreviazione)
ja (スーパヘテロダイヌ受信機の) 自動周波数制御; AFC (略語)
pl regulacja częstotliwości automatyczna; ARCz (skrót)
pt controlo automático de frequência (de um receptor superheterodino); CAF (abreviatura)
sv automatisk frekvenskontroll

713-10-36

seuil (de sensibilité) de commande automatique de fréquence

Niveau minimal du signal radiofréquence à l'entrée d'un *récepteur* à partir duquel la *commande automatique de fréquence* assure une correction satisfaisante.

(sensitivity) threshold of automatic frequency control

The minimum level of radio-frequency signal at the input of the *receiver* above which the *automatic frequency control* provides a satisfactory correction.

ar (حساسية) عتبة التحكم الأتوماتيكي في التردد
de Empfindlichkeitsschwelle der automatischen Frequenzregelung
es umbral (de sensibilidad) del control automático de frecuencia
it soglia (di sensibilità) del regolatore automatico di frequenza
ja 自動周波数制御の（感度）しきい値
pl próg (czułości) automatycznej regulacji częstotliwości
pt limiar (de sensibilidade) do controlo automático de frequência
sv tröskelvärde för automatisk frekvenskontroll

713-10-37

filtre antibrouillage

filtre éliminateur (de brouillage)

circuit bouchon

Filtre spécialement destiné à réduire le *brouillage* des *signaux utiles* en affaiblissant certains *signaux non désirés* dans un *récepteur radioélectrique*.

wave-trap

Filter especially used to reject certain *unwanted signals* and so to reduce *interference* with *wanted signals* in a *radio receiver*.

ar مصدة للموجة
de Sperrfilter; Frequenzsperre
es filtro antiinterferencia
it circuito trappola
ja ウェーブトラップ
pl pułapka; filtr
pt filtro anti-interferência; circuito tampão
sv vågfälla

713-10-38

réglage de tonalité

Dispositif destiné à régler la réponse amplitude-fréquence d'un amplificateur audio ou d'un *récepteur radioélectrique* pour corriger certains défauts du signal d'entrée ou adapter le signal de sortie à l'oreille de l'auditeur.

tone control

Control device for adjusting the amplitude-frequency response of an audio-frequency amplifier or a *radio receiver*, to correct any defect in the input signal or to match the output signal to the hearing of the listener.

ar تحكم في النغمة
de Tonblende; Klangregler
es control de tono
it regolatore di tono
ja 音質調整
pl regulator tonu
pt regulação de tonalidade
sv tonkontroll

713-10-39

(dispositif de) réglage silencieux

Réduction ou suppression automatique du signal de sortie d'un *récepteur radioélectrique* pendant les réglages de l'accord.

interstation noise suppression

interstation muting

noise suppression (deprecated)

The automatic reduction or suppression of the output signal of a *radio receiver* while the receiver is being tuned.

ar كبت الضوضاء بين المحطات ، إسكات بين المحطات- كبت الضوضاء (تناقص)
de Stummabstimmuschaltung; Abstimmrauschunterdrückung
es supresión de ruido entre estaciones
it (dispositivo di) sintonia silenziosa
ja インタステーション雑音抑圧 ; インタステーションミュートイング
pl wyciszenie podczas strojenia
pt supressão de ruído inter-estações
sv

713-10-40

dispositif à bande étalée

Dispositif destiné à faciliter, grâce à une échelle élargie, l'obtention de l'accord d'un *récepteur radioélectrique* dans une *bande de fréquences* étroite sélectionnée.

band-spreading

Facility in a *radio receiver* whereby expanded-scale tuning can be effected over a selected narrow band of frequencies.

ar	تمديد النطاق
de	Bandspreizung
es	ensanchamiento de banda
it	espansione di gamma
ja	帯域拡大
pl	rozszerzanie pasma
pt	dispositivo de banda espraída
sv	bandexpandering

713-10-41

à canaux pré-réglés (adjectif)

Qualifie un *émetteur* ou un *récepteur radioélectrique* dont on peut choisir au moyen d'une commande le *canal* d'émission ou le *canal* de réception parmi un certain nombre de canaux mis en mémoire dans l'appareil.

preselected-channel ... (qualifier)

Pertaining to a *radio transmitter* or *receiver* for which it is possible to choose the emission or reception *channel* by means of only one control key among a number of channels stored in the apparatus.

ar	قناة منتقاة مسبقاً (صفة)
de	Kanalvorwahl... (in Zusammensetzungen)
es	de canal preseleccionado
it	a canali presintonizzati
ja	プリセレクトチャンネル (形容句)
pl	kanal programowany
pt	de canais pré-regulados (adjetivo)
sv	kanalförvals-

713-10-42

seuil (d'un démodulateur)

Valeur minimale du *rapport porteuse sur bruit* à l'entrée d'un démodulateur au-dessus de laquelle le *rapport signal sur bruit* à la sortie est sensiblement proportionnel au rapport signal sur bruit à l'entrée.

threshold (of a demodulator)

The minimum value of *carrier-to-noise ratio* at the input of a demodulator above which the output *signal-to-noise ratio* is nearly proportional to the input signal-to-noise ratio.

ar	عتبة (مزيل التشكيل)
de	Schwellenwert (eines Demodulators)
es	umbral (de un demodulador)
it	soglia (di un demodulatore)
ja	(復調器の) しきい値
pl	próg (demodulatora)
pt	limiar (de um desmodulador)
sv	demoduleringströskel

713-10-43

gain de modulation

Amélioration du *rapport signal sur bruit* à la sortie d'un démodulateur apportée par un type de modulation par rapport à une modulation de référence.

Note. – Le gain de modulation est exprimé par le quotient du rapport signal sur bruit à la sortie du démodulateur par le *rapport porteuse sur bruit* à l'entrée.

modulation gain

The improvement of *signal-to-noise ratio* at the output of a demodulator due to a modulation type compared to a reference modulation.

Note. – The modulation gain is expressed by the signal-to-noise ratio at the demodulator output, divided by the *carrier-to-noise ratio* at the input.

ar	كسب التشكيل
de	Modulationsgewinn
es	ganancia de modulación
it	guadagno di demodulazione
ja	変調利得
pl	zysk modulacji
pt	ganho de modulação
sv	moduleringsvinst

713-10-44

démodulateur à abaissement de seuil

démodulateur à seuil amélioré

Démodulateur permettant de réduire la valeur du *seuil* par rapport à un démodulateur classique conçu pour le même type de modulation.

Note. – En démodulation de fréquence, un démodulateur à abaissement de seuil agit par filtrage au voisinage de la fréquence instantanée dans une bande plus étroite que la bande totale occupée.

threshold extension demodulation

Demodulator providing a smaller *threshold* value than a conventional demodulator designed for the same type of modulation.

Note. – In frequency demodulation a threshold extension demodulator operates by filtering in a narrower band than the total occupied band near the instantaneous frequency.

ar	عتبة تمديد التشكيل
de	Demodulator mit herabgesetztem Schwellenwerter
es	demodulación por extensión de umbral
it	demodulatore a sogli ridotta
ja	しきい値改善復調
pl	demodulacja z obniżonym progiem
pt	desmodulador de limiar reduzido
sv	.....

713-10-45

préamplificateur

Amplificateur placé avant un amplificateur principal ou une chaîne d'amplification, généralement pour leur fournir un signal de puissance suffisante ou pour obtenir un *rapport signal sur bruit* global le plus élevé possible.

Note. – Un préamplificateur est souvent un *amplificateur à faible bruit* placé le plus près possible de l'antenne ou d'une autre source de signal.

preamplifier

Amplifier located before a main amplifier or an amplifying chain, generally to provide it with a signal of sufficient power level or to obtain the highest possible overall *signal-to-noise ratio*.

Note. – A preamplifier often takes the form of a *low-noise amplifier* located as near as possible to an antenna or another signal source.

ar	مكبر سابق
de	Vorverstärker
es	preamplificador
it	...
ja	前置増幅器
pl	przedwzmacniacz
pt	pré-amplificador
sv	förförstärkare

713-10-46 amplificateur à faible bruit

(702-09-20 MOD) Amplificateur spécialement conçu pour avoir un *facteur de bruit* le plus faible possible.

Note. – L'amplificateur est en général utilisé comme *préamplificateur*.

low-noise amplifier

LNA (abbreviation)

Amplifier especially designed to have the lowest possible *noise factor*.

Note. – The amplifier is generally used as a *preamplifier*.

ar مكبر منخفض الضوضاء

de rauscharmer Verstärker; Kleinsignalverstärker

es amplificador de bajo ruido; ABR (abreviatura)

it amplificatore a basso rumore; LNA (abbreviazione)

ja 低雑音増幅器; LNA (略語)

pl wzmacniacz niskoszumowy; wzmacniacz o niskim poziomie szumów

pt amplificador de baixo ruído

sv lågbrusig förstärkare

713-10-47 oscillateur commandé en tension

OCT (abréviation)

Oscillateur dont la fréquence dépend de la tension d'un signal d'entrée.

voltage-controlled oscillator

VCO (abbreviation)

Oscillator whose frequency is a function of the voltage of an input signal.

ar مذبذب متغير بواسطة الجهد

de spannungsgesteuerter Oszillator; VCO (Abkürzung)

es oscilador controlado por tensión

it oscillatore controllato in tensione; VCO (abbreviazione)

ja 電圧制御発信器; VCO (略語)

pl oscylator regulowany napięciem

pt oscilador controlado em tensão

sv spänningsstyrd oscillator

713-10-48 boucle à verrouillage de phase

Circuit à rétroaction servant à synchroniser un oscillateur sur la phase du signal d'entrée.

phase locked loop**phase lock loop**

PLL (abbreviation)

Feedback circuit for synchronizing an oscillator with the phase of an input signal.

ar عروة (أو حلقة) محكومة الطور

de Phasenregelkreis; PLL (Abkürzung)

es bucle enganchado en fase

it anello ad aggancio di fase; PLL (abbreviazione)

ja 位相同期ループ; PLL (略語)

pl pętla fazowa

pt malha de captura de fase

sv faslåst slinga

713-10-49

récepteur de veille

Récepteur radioélectrique dont une partie seulement est en service permanent, et où l'arrivée d'un signal radioélectrique à la fréquence d'accord, éventuellement codé, déclenche le fonctionnement de l'ensemble du récepteur et des divers dispositifs qui lui sont associés.

watch receiver

Radio receiver only a part of which operates in continuous service, and in which an incoming signal at the tuned frequency, possibly coded, initiates the complete operation of the receiver and its various associated devices.

ar	جهاز استقبال مترقب
de	Standby-Empfänger
es	receptor de espera
it	ricevitore di attesa
ja	ウォッチレシーバ
pl	odbiornik sterowany
pt	receptor de vigília
sv	överbakningsmottagare

713-10-50

récepteur panoramique

Récepteur radioélectrique dont la fréquence d'accord balaye cycliquement une certaine bande de fréquences, afin de repérer les émissions dans cette bande.

panoramic receiver

Radio receiver the tuned frequency of which scans a certain frequency band cyclically in order to locate emissions in this band.

ar	جهاز استقبال واسع الرؤية
de	Panoramaempfänger
es	receptor panorámico
it	ricevitore panoramico
ja	パノラマ受信機
pl	odbiornik panoramiczny
pt	receptor panorâmico
sv	panoramamottagare

713-10-51

récepteur à recherche automatique

Récepteur radioélectrique dont la fréquence d'accord balaye, sur commande, une certaine bande de fréquences et peut s'arrêter sur une émission de caractéristiques spécifiées ou en noter la fréquence

automatic-scanning receiver

Radio receiver the tuned frequency of which scans a certain frequency band, on order, and can stop its scanning on an emission with specified characteristics, or note the frequency of such an emission.

ar	جهاز استقبال بمسح أوتوماتيكي
de	automatischer Suchempfänger
es	receptor de sintonía automática
it	ricevitore à ricerca automatica
ja	自動走査受信機
pl	odbiornik strojony automatycznie
pt	receptor de procura automática
sv	avsökningsmottagare

713-10-52

sensibilité (d'un récepteur)

1 – Aptitude d'un *récepteur radioélectrique* à fournir un signal de sortie de niveau et de qualité spécifiés à partir d'un signal d'entrée faible.

2 – Niveau minimal du signal à l'entrée d'un récepteur radioélectrique qui fournit à la sortie un signal de niveau et de qualité spécifiés.

Note. – La qualité du signal de sortie est, en général, exprimée par un *rapport signal sur bruit* ou par un taux d'erreurs.

sensitivity (of a receiver)

1 – Ability of a *radio receiver* to provide an output signal of required level and quality from a weak input signal.

2 – The minimum level of signal at the input of a *radio receiver* which produces an output signal of specified level and quality.

Note. – The output signal quality is usually expressed by a *signal-to-noise ratio* or an error ratio.

ar حساسية (جهاز الاستقبال)

de **Empfindlichkeit** (eines Empfängers); **Schwellenpegel** (eines Empfängers)

es **sensibilidad** (de un receptor)

it **sensibilità** (di un ricevitore)

ja (受信機の) 感度

pl **czułość** (odbiornika)

pt **sensibilidade** (de um receptor)

sv **känslighet**

713-10-53

sensibilité limitée par le gain

sensibilité maximale (terme déconseillé)

Niveau minimal du signal à l'entrée d'un *récepteur radioélectrique* réglé au maximum d'amplification, qui fournit à la sortie un signal de niveau suffisant, le bruit restant acceptable.

gain limited sensitivity**maximum sensitivity**

The minimum level of signal at the input of a *radio receiver* set up to maximum gain, which produces an output signal of sufficient level, the noise remaining acceptable.

ar الحساسية المحدودة بالكسب - أقصى حساسية

de **maximale Empfindlichkeit; verstärkungsbegrenzte Empfindlichkeit**

es **sensibilidad limitada por la ganancia; máxima sensibilidad**

it **sensibilità limitata del guadagno; sensibilità massima** (sconsigliato)

ja 利得制限感度; 最大感度

pl **czułość ograniczona wzmocnieniem; czułość maksymalna**

pt **sensibilidade limitada pelo ganho**

sv **maximalkänslighet**

713-10-54

sensibilité limitée par le bruit**sensibilité utilisable**

Niveau minimal du signal à l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*, qui fournit à la sortie un signal de qualité acceptable en présence de bruit externe.

noise limited sensitivity**usable sensitivity**

The minimum level of signal at the input of a *radio receiver*, which produces an output signal of acceptable quality in the presence of external noise.

ar الحساسية المحدودة بالضوضاء - الحساسية النافعة

de **rauschbegrenzte Empfindlichkeit; nutzbare Empfindlichkeit**

es **sensibilidad limitada por el ruido; sensibilidad utilizable**

it **sensibilità limitata dal rumore**

ja 雑音制限感度; 有効感度

pl **czułość ograniczona szumem**

pt **sensibilidade limitada pelo ruído**

sv **brusbegränsad känslighet**

713-10-55

sensibilité intrinsèque

Niveau minimal du signal à l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*, qui fournit à la sortie un signal de qualité spécifiée, en l'absence de bruit externe et lorsque l'amplification est suffisante.

Note. – La sensibilité intrinsèque ne fait intervenir que le bruit interne.

intrinsic sensitivity

The minimum level of signal at the input of a *radio receiver*, which produces an output signal of specified quality, when the gain is sufficient and assuming no external noise.

Note. – The intrinsic sensitivity involves only the internal noise.

ar	حساسية ذاتية
de	Eigenempfindlichkeit
es	sensibilidad intrínseca
it	sensibilità intrinseca
ja	固有感度
pl	czułość wewnętrzna
pt	sensibilidade intrínseca
sv	egenkänslighet

713-10-56

sélectivité (d'un récepteur)

(161-06-15 MOD) Aptitude ou mesure de l'aptitude d'un *récepteur radioélectrique* à séparer un *signal utile* donné de *signaux non désirés* de fréquence voisine.

selectivity (of a receiver)

The ability or a measure of the ability of a *radio receiver* to separate a given *wanted signal* from *unwanted signals* of slightly different frequencies.

ar	انتقائية (جهاز الاستقبال)
de	Trennschärfe (eines Empfängers)
es	selectividad (de un receptor)
it	selettività
ja	(受信機の) 選択度
pl	selektywność (odbiornika)
pt	selectividade (de um receptor)
sv	selektivitet

713-10-57

sélectivité pour le canal adjacent

(161-06-17 MOD) Sélectivité d'un *récepteur radioélectrique* pour des signaux dont l'espacement en fréquence est égal à l'espacement entre canaux.

adjacent channel selectivity

The *selectivity* of a *radio receiver* for signals the frequency spacing of which is equal to the *channel spacing*.

ar	انتقائية القنوات المجاورة
de	Nachbarkanaltrennschärfe
es	selectividad para el canal adyacente
it	selettività sul canale adiacente
ja	隣接チャンネル選択度
pl	selektywność sąsiedniokanałowa
pt	selectividade para o canal adjacente
sv	grannkanalsselektivitet

713-10-58 **affaiblissement sur la fréquence conjuguée**
(161-06-22 MOD) **rapport de réjection sur la fréquence conjuguée**

A l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*, rapport entre la puissance d'un signal de nature spécifiée à la *fréquence conjuguée* et la puissance d'un signal de même nature à la fréquence d'accord, les deux signaux produisant la même puissance à la sortie.

image rejection ratio

At the input of a *radio receiver*, the ratio of the power of a signal of a specified nature at the *image frequency* to the power of a signal of the same nature at the tuned frequency, the two signals producing equal output powers.

ar	نسبة نبذ صورة الإشارة
de	Spiegelfrequenz-Unterdrückungsverhältnis
es	relación de rechazo de la frecuencia imagen
it	rapporto di reiezione alla frequenza immagine
ja	影像周波除去比
pl	tłumienie częstotliwości lustrzanej
pt	atenuação da frequência conjugada
sv	spegelfrekvensdämpning

713-10-59 **affaiblissement sur la fréquence intermédiaire**
(161-06-21 MOD) **rapport de réjection sur la fréquence intermédiaire**

A l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*, rapport de la puissance d'un signal de nature spécifiée dont la fréquence est l'une des *fréquences intermédiaires* à la puissance d'un signal de même nature à la fréquence d'accord, les deux signaux produisant la même puissance à la sortie.

intermediate frequency rejection ratio

At the input of a *radio receiver*, the ratio of the power of a signal of specified nature at any *intermediate frequency* to the power of a signal of the same nature at the tuned frequency, the two signals producing equal output powers.

ar	نسبة نبذ التردد المتوسط
de	Zwischenfrequenz-Unterdrückungsverhältnis
es	relación de rechazo de la frecuencia intermedia
it	rapporto di reiezione alla frequenza intermedia
ja	中間周波除去比
pl	tłumienie lustrzanej częstotliwości pośredniej
pt	atenuação da frequência intermédia
sv	mellanfrekvensdämpning

713-10-60 **fréquence perturbatrice** (d'un récepteur)
(161-06-06 MOD) **fréquence de combinaison** (terme déconseillé)

Fréquence d'un *rayonnement* reçu par un *récepteur radioélectrique* et susceptible d'entraîner un brouillage du *signal utile* par *intermodulation* avec l'oscillation locale lorsque l'un des produits d'intermodulation a une fréquence voisine de la *fréquence intermédiaire* du récepteur.

Note. – Les fréquences possibles sont surtout les sous-multiples des fréquences de combinaison entre la fréquence de l'*oscillateur local* et la fréquence intermédiaire, ainsi que les sous-multiples de la fréquence d'accord.

spurious response frequency

The frequency of *radiation* received by a *radio receiver* and which may produce an interference of the *wanted signal* by *intermodulation* with the local oscillation when one intermodulation product has a frequency nearly equal to the *intermediate frequency* of the receiver.

Note. – Possible spurious response frequencies are mainly the sub-multiples of combination frequencies between the *local oscillator* frequency and the intermediate frequency, and sub-multiples of the tuned frequency.

ar	تردد استجابة هامشية
de	Nebenempfangsfrequenz
es	respuesta de frecuencia de espúreos
it	frequenza spuria (di recezione)
ja	スプリアスレスポンス周波数
pl	częstotliwość niepożądana (odbiornika)
pt	frequência perturbadora (de um receptor); frequência de resposta espúria (de um receptor)
sv	falskfrekvens

713-10-61

(161-06-07 MOD)

affaiblissement sur fréquence perturbatrice

rapport de réjection sur fréquence perturbatrice

A l'entrée du *récepteur radioélectrique*, rapport entre la puissance d'un signal de nature spécifiée dont la fréquence est l'une des *fréquences perturbatrices*, et la puissance d'un signal de même nature à la fréquence d'accord, les deux signaux produisant la même puissance à la sortie.

spurious response rejection ratio

At the input of a *radio receiver*, the ratio of the power of a signal of a specified nature at any *spurious response frequency*, to the power of a signal of the same nature at the tuned frequency, the two signals producing equal output powers.

ar	نسبة رفض الاستجابة الهامشية
de	Nebenempfangsunterdrückung
es	relación de rechazo de respuesta de espúreos
it	rapporto di reiezione a frequenza spuria (di ricezione)
ja	スプリアスレスポンス除去比
pl	współczynnik tłumienia sygnałów niepożądanych
pt	atenuação da frequência perturbadora
sv	falskfrekvensdämpning

713-10-62

effet de capture

effet d'effacement

Effet lié à la démodulation, en particulier de signaux à modulation angulaire, suivant lequel, lorsque deux signaux sont dans la bande passante à l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*, seul le signal modulant le signal d'entrée le plus fort apparaît à la sortie.

capture effect

The effect related to demodulation, especially of angle modulated signals, whereby, when two input signals are in the pass-band of a *radio receiver* input, only the signal modulating the stronger input signal appears at the output.

ar	مفعول الالتقاط
de	Übertönen
es	efecto captura
it	effetto di cattura
ja	捕獲効果
pl	efekt osłabienia
pt	efeito de captura
sv	infångningseffekt

713-10-63

effacement par désensibilisation

Disparition partielle ou totale de la partie d'un signal d'entrée faible qui suit immédiatement un signal d'entrée fort, en raison de la réduction passagère de la sensibilité d'un *récepteur radioélectrique* sous l'action de la *commande automatique de gain*.

Note. – Cet effet se manifeste en particulier dans les récepteurs *radar*.

temporary desensitizing suppression

The partial or total suppression of the part of a weak input signal which immediately follows a stronger input signal, resulting from the temporary reduction of the sensitivity of a *radio receiver* due to the *automatic gain control*.

Note. – This effect occurs especially in *radar* receivers.

ar	إزالة مؤقتة لحساسية الكبت
de	Unterdrückung wegen zeitweiliger Blockierung
es	supresión temporal de desensibilización
it	soppressione per desensibilizzazione momentanea
ja	一時的減感度抑圧
pl	zmniejszenie czułości chwilowe (powodowane działaniem układu ARW)
pt	supressão por dessensibilização
sv	.....

713-10-64**transmodulation**

(161-06-19 MOD) Modulation de la porteuse d'un *signal utile* par un *signal non désiré*, due à l'interaction des signaux dans
(702-08-35 MOD) des appareils ou des milieux de transmission non linéaires.

cross-modulation

Modulation of the carrier of a *wanted signal* by an *unwanted signal* produced by interaction of the signals in non-linear equipment or transmission media.

ar تشكيل متعارض
de Kreuzmodulation
es modulación cruzada
it modulazione incrociata
ja 混変調
pl modulacja skrośna
pt transmodulação
sv korsmodulering

713-10-65**température de bruit** (d'un monoporte)

(702-08-54 MOD) Quotient par la constante de Boltzmann de la *densité spectrale de puissance* échangeable de bruit d'un monoporte à une fréquence donnée.

- Notes
1. – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.
 2. – La température de bruit d'un monoporte est de même signe que la partie réelle de son impédance. Si celle-ci est positive, la puissance échangeable se réduit à la puissance disponible.
 3. – Si le monoporte a une impédance de partie réelle positive, sa température de bruit à une fréquence donnée est égale à la température thermodynamique à laquelle devrait être portée une résistance égale à la partie réelle de l'impédance pour obtenir une puissance disponible de bruit thermique égale à la puissance disponible de bruit du monoporte à la même fréquence.
 4. – Une antenne de réception vue de son accès de sortie peut être assimilée à un monoporte.

spot noise temperature (of a one-port device)

The exchangeable noise *power spectral density* at a given frequency of a one-port device, divided by Boltzmann's constant.

- Notes
1. – This definition assumes that quantum effects are negligible.
 2. – The spot noise temperature has the sign of the real part of the device impedance. When the real part is positive, the exchangeable power becomes the available power.
 3. – If the device has an impedance with a positive real part, its spot noise temperature at a given frequency equals the thermodynamic temperature to which a resistor equal in value to the real part of the impedance should be brought in order to obtain an available power of thermal noise equal to the available noise power of the device at the same frequency.
 4. – A receiving antenna can be regarded as one-port device when viewed from its output port.

ar درجة حرارة الضوضاء النقطية (لنقطة أحادية المنفذ)
de Rauschtemperatur (eines Eintors)
es temperatura de ruido (de un dispositivo de una puerta)
it temperatura di rumore (di un dispositivo ad una porte)
ja (一端子対デバイスの) スポット雑音温度
pl temperatura szumowa (jednowrotnika)
pt temperatura de ruído (de um monoporto)
sv brustemperatur

713-10-66 température équivalente de bruit (d'un biporte linéaire)

(702-08-56 MOD) (symbole : $T(f)$)

Valeur dont il faudrait, à une fréquence donnée, augmenter la *température de bruit* d'un monoporte connecté à l'entrée d'un biporte linéaire donné, si le bruit produit par ce biporte était momentanément supprimé, afin que la *densité spectrale de puissance* de bruit à la fréquence de sortie correspondant à la fréquence d'entrée soit la même que celle du bruit total du monoporte et du biporte donné.

Notes 1. – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.

2. – La température équivalente de bruit d'un biporte dépend de l'impédance du monoporte connecté à l'entrée.

equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port device)

(symbol: $T(f)$)

The amount by which at a given frequency the *spot noise temperature* of a one-port device connected to the input of a given linear two-port device would have to be increased, if the noise due to this two-port device were temporarily suppressed, in order to cause the noise *power spectral density*, at the output frequency corresponding to the input frequency, to be the same as that of the total noise of the one-port and the given two-port devices.

Notes 1. – This definition assumes that quantum phenomena are negligible.

2. – The equivalent spot noise temperature of a two-port device is dependent on the impedance of the one-port device connected to its input.

ar درجة الحرارة المكافئة للضوضاء (النقطية) (البنية خطية ثنائية المنفذ)

de äquivalente Rauschtemperatur (eines linearen Zweitors)

es temperatura de ruido equivalente (de un dispositivo lineal de dos puertas)

it temperatura equivalente di rumore (di un dispositivo lineare due porte); $T(f)$ (simbolo)

ja (線形二端子対デバイスの) 等価 (スポット) 雑音温度; $T(f)$ (記号)

pl temperatura zastępcza szumu (linearnego dwuwrotnika)

pt temperatura equivalente de ruído (de um biporto linear)

sv ekvivalent brustemperatur

IECNORM.COM : Click to view the full PDF file IEC 60050-713:1998

713-10-67 facteur de bruit (d'un biporte linéaire)(702-08-57 MOD) (symbole : $F(f)$)

Rapport de la *densité spectrale de puissance* disponible du bruit apparaissant, à une fréquence donnée à la sortie d'un biporte linéaire, à la densité spectrale que l'on aurait à cette sortie si la seule source de bruit était le bruit dû au monoporte connecté à l'entrée dont la *température de bruit* est supposée égale, à toute fréquence, à la température thermodynamique de référence fixée conventionnellement au voisinage de 290 K.

Notes 1. – Le facteur de bruit $F(f)$ d'un biporte est relié à sa *température équivalente de bruit*, $T(f)$, par la relation :

$$F(f) = 1 + \frac{T(f)}{T_0}$$

où T_0 est la température thermodynamique de référence.

2. – Le facteur de bruit peut s'exprimer en décibels. En anglais, on emploie généralement « noise factor » lorsque le facteur de bruit est exprimé sous forme arithmétique et « noise figure » lorsqu'il est exprimé en décibels.

spot noise factor (of a linear two-port device)

spot noise figure (of a linear two-port device)

(symbol: $F(f)$)

The ratio of the available *power spectral density* of the noise appearing at a given frequency at the output of a given linear two-port device, to the spectral density which would be present at the output if the only source of noise were the thermal noise due to a one-port device connected to the input and which is assumed to have at all frequencies a *spot noise temperature* equal to the reference thermodynamic temperature fixed by convention around 290 K.

Notes 1. – The spot noise factor $F(f)$ is related to the *equivalent spot noise temperature*, $T(f)$, as follows:

$$F(f) = 1 + \frac{T(f)}{T_0}$$

where T_0 is the reference thermodynamic temperature.

2. – The value of the ratio $F(f)$ may be expressed in decibels. In English, the term “noise factor” is generally employed when the ratio is expressed arithmetically, and “noise figure” is employed when the ratio is expressed in decibels.

ar عامل الضوضاء النقطية (لنبة خطية ثنائية المنفذ)

de **Rauschfaktor** (eines linearen Zweitorts)

es **factor de ruido** (de un dispositivo lineal de dos puertas) $F(f)$ (símbolo)

it **fattore di rumore** (di un dispositivo lineare a due porte); **cifra di rumore** (di un dispositivo lineare a due porte); $F(f)$ (simbolo)

ja (線形二端子対デバイスの) スポット雑音指数 ; $F(f)$ (記号)

pl **współczynnik szumów** (linearnego dwuwrotnika)

pt **factor de ruído** (de um biporto linear)

sv **brusfaktor**

SECTION 713-11 – BRUITS ET BROUILLAGES RADIOÉLECTRIQUES

SECTION 713-11 – RADIO-FREQUENCY NOISE AND INTERFERENCE

713-11-01

signal utile

(702-08-01 MOD)

signal désiré

Signal portant des informations qu'un utilisateur désire recevoir, ou signal dont la réception par un appareil produit une action déterminée.

wanted signal

desired signal

Signal conveying information sought by a user, or signal the reception of which by an equipment produces a predetermined action.

ar الإشارة المطلوبة
de Nutzsignal; erwünschtes Signal
es señal deseada
it segnale utile; segnale desiderato
ja 希望信号
pl sygnał pożądaný
pt sinal útil; sinal desejado
sv önskad signal

713-11-02

signal non désiré

(702-08-02 MOD)

Signal reçu en un point donné, autre qu'un *signal utile* déterminé, susceptible d'amener des troubles dans la réception de ce dernier.

unwanted signal

undesired signal

Signal received at a given point, different from a given *wanted signal*, which may impair the reception of the wanted signal.

ar الإشارة غير المطلوبة
de unerwünschtes Signal
es señal no deseada
it segnale non utile; segnale non desiderato
ja 不要信号
pl sygnał niepożądaný
pt sinal não desejado
sv oönskad signal

713-11-03

bruit radioélectrique

Phénomène électromagnétique variable se manifestant aux *radiofréquences*, ne portant apparemment pas d'informations, et susceptible de se superposer ou de se combiner à un *signal utile*.

- Notes
1. – Un bruit radioélectrique peut fournir dans certains cas des informations sur certaines caractéristiques de sa source, par exemple sur la nature, l'emplacement de celle-ci.
 2. – Un ensemble de signaux peut apparaître comme un bruit radioélectrique, lorsqu'ils ne sont pas identifiables séparément.

radio(-frequency) noise

Time-varying electromagnetic phenomenon having components in the radio-frequency range, apparently not conveying information and which may be superimposed on, or combined with, a *wanted signal*.

- Notes
1. – In certain cases a radio-frequency noise may convey information on some characteristics of its source, for example its nature and location.
 2. – An aggregate of signals may appear as radio-frequency noise, when they are not separately identifiable.

ar ضوضاء (تردد) راديوي
de Funk(frequenz)geräusch; Funk(frequenz)rauschen
es ruido radioeléctrico
it rumore a radio frequenza
ja 無線 (周波) 雑音
pl szum wielkiej częstotliwości
pt ruído radioeléctrico
sv radiofrekvent brus

713-11-04**perturbation radioélectrique
parasite** (radioélectrique)

Phénomène électromagnétique se manifestant aux *radiofréquences*, susceptible de créer des troubles de fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système, ou d'affecter défavorablement la matière vivante ou inerte.

Note. – Une perturbation radioélectrique peut être un *bruit radioélectrique*, un *signal non désiré* ou une modification du milieu de propagation lui-même.

radio-frequency disturbance

Any electromagnetic phenomenon having components in the radio-frequency range, which may degrade the performance of a device, equipment or system, or adversely affect living or inert matter.

Note. – A radio-frequency disturbance may be a *radio-frequency noise*, an *unwanted signal* or a change in the propagation medium itself.

ar	تردد راديوي اضطرابي
de	Funk(frequenz)störgröße
es	perturbación radioeléctrica
it	disturbo a radio frequenza
ja	無線周波しょう乱
pl	zakłócenie wielkiej częstotliwości; zakłócenie w.cz.
pt	perturbação radioelétrica
sv	radiofrekvent störning

713-11-05

(161-01-14 MOD)
(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

brouillage (radioélectrique)

Trouble apporté à la réception d'un *signal utile* par une *perturbation radioélectrique*.

- Notes*
1. – En anglais, les mots «interference» et «disturbance» sont souvent utilisés indifféremment ; l'expression «radio-frequency interference» est employée aussi communément pour désigner une *perturbation radioélectrique* ou un *signal non désiré*.
 2. – Différents niveaux de brouillage sont définis dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT à des fins administratives, à savoir le brouillage admissible, le brouillage accepté et le brouillage préjudiciable.

radio-frequency interference**RFI** (abbreviation)

Degradation of the reception of a *wanted signal* caused by a *radio-frequency disturbance*.

- Notes*
1. – The English words “interference” and “disturbance” are often used indiscriminately. The expression “radio-frequency interference” is also commonly applied to a *radio-frequency disturbance* or an *unwanted signal*.
 2. – Various levels of interference are defined for administrative purposes in the ITU Radio Regulations viz. permissible interference, accepted interference and harmful interference.

ar	تداخل الترددات الراديوية
de	Funk(frequenz)beeinflussung; Funkstörung
es	interferencia (radioeléctrica)
it	interferenza a radio frequenza RFI (acronimo)
ja	無線干渉 ; R F I (略語)
pl	interferencje wielkiej częstotliwości; interferencje w.cz.
pt	interferência radioelétrica
sv	radiostörning

713-11-06

(702-08-30)

signal brouilleur

Signal qui amène des troubles dans la réception d'un *signal utile*.

interfering signal

Signal that impairs the reception of a *wanted signal*.

ar	إشارة مسببة للتداخل
de	Störsignal
es	señal interferente
it	segnale interferente
ja	干渉信号
pl	sygnał interferujący
pt	sinal interferente
sv	störsignal

- 713-11-07**
(161-01-15 MOD) **brouillage inter-système**
Brouillage radioélectrique se manifestant dans un système et dû à un rayonnement radioélectrique produit par un autre système déterminé.
- inter-system interference**
Radio-frequency interference in one system caused by *radio-frequency radiation* produced by another specified system.
- | | |
|----|---------------------------------|
| ar | تداخل ما بين الأنظمة |
| de | Beeinflussung zwischen Systemen |
| es | interferencia intersistema |
| it | interferenza inter-sistema |
| ja | システム間干渉 |
| pl | interferencje międzysystemowe |
| pt | interferência inter-sistema |
| sv | störning mellan system |
- 713-11-08**
brouillage d'origine externe
Brouillage radioélectrique se manifestant dans un système et dû à un rayonnement radioélectrique produit à l'extérieur de ce système.
- interference from an external source**
Radio-frequency interference in one system caused by *radio-frequency radiation* produced outside this system.
- | | |
|----|-------------------------------------|
| ar | تداخل من مصدر خارجي |
| de | Beeinflussung von außen |
| es | interferencia de fuente externa |
| it | interferenza da sorgente esterna |
| ja | 他システム干渉 |
| pl | interferencje z zewnętrznego źródła |
| pt | interferência de origem externa |
| sv | extern störning |
- 713-11-09**
(161-01-16 MOD) **brouillage intra-système**
brouillage d'origine interne
Brouillage radioélectrique se manifestant dans un système donné et dû à un rayonnement radioélectrique produit dans le même système.
- intra-system interference**
Radio-frequency interference occurring in a system caused by *radio-frequency radiation* produced within the same system.
- | | |
|----|---------------------------------|
| ar | تداخل داخل الأنظمة |
| de | systeminterne Beeinflussung |
| es | interferencia intrasistema |
| it | interferenza intra-sistema |
| ja | システム内干渉 |
| pl | interferencje wewnątrzsystemowe |
| pt | interferência intra-sistema |
| sv | egenstörning |

713-11-10

(702-08-63 MOD)
(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

rapport signal sur brouillage**rapport signal/brouillage**

(symbole : S/I)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance du *signal utile* à la puissance totale des *signaux brouilleurs* et des *bruits radioélectriques*, évalué dans des conditions déterminées en un point spécifié d'une voie de transmission.

Note. – Les conditions déterminées comprennent entre autres :

- la nature et les caractéristiques du signal utile,
- la nature et les caractéristiques des signaux brouilleurs et des bruits,
- les caractéristiques du *récepteur* et de l'antenne, en particulier la largeur de bande.

signal-to-interference ratio**signal/interference ratio**

(symbol: S/I)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power of the *wanted signal* to the total power of *interfering signals* and *radio-frequency noise*, evaluated in specified conditions at a specified point of a transmission channel.

Note. – The specified conditions comprise among others:

- the nature and characteristics of the wanted signal,
- the nature and characteristics of the interfering signals and the RF noise,
- the *receiver* and antenna characteristics such as the bandwidth.

ar نسبة الإشارة إلى التداخل

de Störabstand

es relación señal/interferencia; S/I (símbolo)

it rapporto segnale-interferenza; rapporto segnale/interferenza; S/I (simbolo)

ja 信号対混信比 ; S/I 比 ; S/I (記号)

pl stosunek sygnału do zakłóceń

pt relação sinal/interferência

sv signal-interferensförhållande

713-11-11

(161-06-05 MOD)

rapport de protection

rapport de protection nécessaire (terme à proscrire)

Valeur minimale du *rapport signal sur brouillage* nécessaire pour obtenir en un point d'une voie de transmission, généralement à la sortie d'un *récepteur radioélectrique*, un signal de qualité spécifiée.

protection ratio

The minimum value of the *signal-to-interference ratio* required to provide a signal of specified quality at a specified point of a transmission channel, generally at the output of a *radio receiver*.

ar نسبة الحماية

de Schutzabstand

es relación de protección

it rapporto di protezione

ja (混信) 保護比

pl współczynnik ochronny

pt relação de protecção

sv erforderligt signal-interferensförhållande

713-11-12**rapport signal sur brouillage en radiofréquence****rapport signal/brouillage RF**

Rapport signal sur brouillage évalué dans des conditions spécifiées à l'entrée d'un *récepteur radioélectrique*.

radio-frequency signal-to-interference ratio**RF signal-to-interference ratio**

The *signal-to-interference ratio* evaluated in specified conditions at the input of a *radio receiver*.

ar نسبة الإشارة إلى التداخل في التردد الراديوي

de Funkfrequenz-Störabstand

es relación de señal/interferencia de radiofrecuencia

it rapporto segnale-interferenza a radiofrequenza; rapporto segnale-interferenza a RF

ja 無線周波信号対混信比 ; R/F 信号対混信比

pl stosunek sygnału do szumu w.c.z.

pt relação sinal/interferência RF

sv radiosignal-interferensförhållande

713-11-13

rapport de protection en radiofréquence

rapport de protection RF

Valeur minimale du *rapport signal sur brouillage en radiofréquence* nécessaire pour obtenir à la sortie d'un *récepteur radioélectrique*, un signal de qualité spécifiée.

radio-frequency protection ratio

RF protection ratio

The minimum value of the *radio-frequency signal-to-interference ratio* required to provide a signal of specified quality at the output of a *radio receiver*.

ar نسبة الحماية في التردد الراديوي

de Funkfrequenz-Schutzabstand

es relación de protección de radiofrecuencia

it rapporto di protezione a radiofrequenza; rapporto di protezione a RF

ja 無線周波（混信）保護比；R F（混信）保護比

pl współczynnik ochronny w.cz.

pt relação de protecção em radiofrequência; relação de protecção RF

sv erforderligt radiosignal-interferensförhållande

713-11-14

rapport signal sur brouillage en audiofréquence

rapport signal/brouillage AF

Rapport signal sur brouillage évalué dans des conditions spécifiées à la sortie d'un *récepteur radioélectrique* fournissant un signal audiofréquence.

audio-frequency signal-to-interference ratio

AF signal-to-interference ratio

The *signal-to-interference ratio* evaluated in specified conditions at the output of a *radio receiver* delivering an audio-frequency signal.

ar نسبة الإشارة إلى التداخل في التردد السمعي

de Tonfrequenz-Störabstand

es relación de señal/interferencia de audiofrecuencia

it rapporto segnale-interferenza ad audiofrequenza; rapporto segnale-interferenza ad AF

ja 可聴周波信号対混信比；A F 信号対混信比

pl stosunek sygnału fonicznego do interferencji

pt relação sinal/interferência em audiofrequência; relação sinal/interferência AF

sv audiosignal-interferensförhållande

713-11-15

rapport de protection en audiofréquence

rapport de protection AF

Valeur minimale du *rapport signal sur brouillage en audiofréquence* nécessaire pour obtenir un signal de qualité spécifiée à la sortie d'un *récepteur radioélectrique* fournissant un signal audiofréquence.

audio-frequency protection ratio

AF protection ratio

The minimum value of the *audio-frequency signal-to-interference ratio* required to provide a signal of specified quality at the output of a *radio receiver* delivering an audio-frequency signal.

ar نسبة الحماية في التردد السمعي

de Tonfrequenz-Schutzabstand

es relación de protección de audiofrecuencia

it rapporto di protezione ad audiofrequenza; rapporto di protezione ad AF

ja 可聴周波（混信）保護比；A F（混信）保護比

pl współczynnik ochronny dla częstotliwości fonicznych

pt relação de protecção em audiofrequência; relação de protecção AF

sv erforderligt audiosignal-interferensförhållande

713-11-16

rapport signal sur brouillage en vidéofréquence**rapport signal/brouillage VF**

Rapport signal sur brouillage évalué dans des conditions spécifiées à la sortie d'un *récepteur radioélectrique* fournissant un signal vidéofréquence.

video-frequency signal-to-interference ratio

The *signal-to-interference ratio* evaluated in specified conditions at the output of a *radio receiver* delivering a video-frequency signal.

ar نسبة الإشارة إلى التداخل في التردد الفيديو

de Videofrequenz-Störabstand

es relación de señal/interferencia de videofrecuencia

it rapporto segnale-interferenza a videofrequenza

ja ビデオ周波信号対混信比

pl stosunek sygnału wizyjnego do interferencji

pt relação sinal/interferência em videofrequência; relação sinal/interferência VF

sv videosignal-interferensförhållande

713-11-17

rapport de protection en vidéofréquence**rapport de protection VF**

Valeur minimale du *rapport signal sur brouillage en vidéofréquence* nécessaire pour obtenir un signal de qualité spécifiée à la sortie d'un récepteur de télévision.

video-frequency protection ratio

The minimum value of the *video-frequency signal-to-interference ratio* required to provide a signal of specified quality at the output of a television receiver.

ar نسبة الحماية في التردد الفيديو

de Videofrequenz-Schutzabstand

es relación de protección de videofrecuencia

it rapporto di protezione a videofrequenza

ja ビデオ周波 (混信) 保護比

pl współczynnik ochronny dla częstotliwości wizyjnych

pt relação de protecção em videofrequência; relação de protecção VF

sv erforderligt videosignal-interferensförhållande

713-11-18

(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)

marge de protection

Différence entre le *rapport signal sur brouillage* et le *rapport de protection*, ces rapports étant exprimés sous forme logarithmique.

protection margin

The difference between the *signal-to-interference ratio* and the *protection ratio*, these ratios being expressed in logarithmic form.

ar هامش الحماية

de Schutz-Spielraum

es margen de protección

it margine di protezione

ja (混信) 保護余裕

pl margines ochronny

pt margem de protecção

sv skyddsmarginal

713-11-19 rapport signal sur bruit

(702-08-61 MOD) **rapport signal/bruit**

(symbole : S/N)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance d'un *signal utile*, en un point spécifié d'une voie de transmission, le plus souvent à la sortie du *récepteur*, à la puissance du bruit associé au même point, évalué dans des conditions déterminées.

- Notes*
1. – En pratique, le signal ne pouvant pas être généralement séparé du bruit, on mesure le rapport (signal + bruit) sur bruit.
 2. – Les conditions déterminées comprennent, entre autres :
 - la nature et les caractéristiques du signal utile,
 - la nature et les caractéristiques du bruit,
 - les caractéristiques du récepteur et de l'antenne, en particulier la largeur de bande.

signal-to-noise ratio

signal/noise ratio

(symbol: S/N)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power of the *wanted signal* to that of the coexistent noise at a specified point in a transmission channel, usually at the *receiver* output, under specified conditions.

- Notes*
1. – The signal cannot generally be separated from noise, and in practice the ratio (signal+noise) to noise is measured.
 2. – The specified conditions comprise among others:
 - the nature and characteristics of the wanted signal,
 - the nature and characteristics of the noise,
 - the receiver and antenna characteristics such as the bandwidth.

ar نسبة الإشارة إلى الضوضاء

de **Signal-Geräusch-Verhältnis; Signal-Rauschabstand**

es **relación señal/ruido; S/N (símbolo)**

it **rapporto segnale-rumore; rapporto segnale/rumore; S/N (simbolo)**

ja 信号対雑音比 ; S/N 比 ; S/N (記号)

pl **stosunek sygnału do szumu**

pt **relação sinal/ruído**

sv **signal-brusförhållande**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-713:1998

713-11-20

rapport porteuse sur brouillage(symbole : C/I)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance de la porteuse d'un *signal utile* à la puissance d'un *signal brouilleur*, évalué dans des conditions déterminées, ces puissances étant considérées à l'entrée du *récepteur*.

- Notes*
1. – En présence de plusieurs signaux brouilleurs indépendants, on doit considérer la somme de leurs puissances.
 2. – Les conditions déterminées comprennent entre autres :
 - la nature et les caractéristiques du signal brouilleur,
 - les caractéristiques du récepteur et de l'antenne, en particulier la largeur de bande.

carrier-to-interference ratio(symbol: C/I)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power of the carrier of a *wanted signal* to the power of an *interfering signal*, evaluated in specified conditions, these powers being considered at the input of the *receiver*.

- Notes*
1. – If several interference signals are present, the sum of their powers should be considered.
 2. – The specified conditions comprise among others:
 - the nature and characteristics of the interfering signal,
 - the receiver and antenna characteristics such as the bandwidth.

ar نسبة الموجة الحاملة إلى التداخل

de Träger-Störsignalabstand

es relación portadora/interferencia; C/I (símbolo)it rapporto portante-interferente; C/I (simbolo)ja 搬送波対混信比 ; C/I (記号)

pl stosunek nośnej do interferencji

pt relação portadora/interferência

sv bärvåg-interferensförhållande

713-11-21

rapport porteuse sur bruit(symbole : C/N)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance de la porteuse d'un *signal utile* à la puissance du *bruit radioélectrique*, évalué dans des conditions déterminées, à l'entrée du *récepteur*.

- Note.* – Les conditions déterminées comprennent entre autres :
- la nature et les caractéristiques du bruit radioélectrique,
 - la largeur de bande dans laquelle on évalue le bruit.

carrier-to-noise ratio(symbol: C/N)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power of the carrier of a *wanted signal* to the power of the *radio-frequency noise*, evaluated in specified conditions, at the input of the *receiver*.

- Note.* – The specified conditions comprise among others:
- the nature and characteristics of radio-frequency noise,
 - the bandwidth in which the noise is evaluated.

ar نسبة الموجة الحاملة إلى الضوضاء

de Träger-Geräusch-Verhältnis; Träger-Rauschabstand

es relación portadora/ruido; C/R (símbolo)it rapporto portante-rumore; C/N (simbolo)ja 搬送波対雑音比 ; C/N (記号)

pl stosunek nośnej do szumu

pt relação portadora/ruído

sv bärvåg-brusförhållande

713-11-22 rapport énergie par bit sur densité spectrale de bruit

(702-08-62 MOD) (symbole : E/N_0)

En un point d'une voie de transmission, rapport, généralement exprimé en décibels, de l'énergie du signal par élément binaire transmis, à la *densité spectrale de puissance* de bruit.

bit energy to noise spectral density ratio

(symbol: E/N_0)

At a point in a transmission channel, the ratio, generally expressed in decibels, of the signal energy per transmitted binary digit to the noise *power spectral density*.

ar نسبة طاقة البتة إلى الكثافة الطيفية للضوضاء
de Rauschabstand bei digitaler Übertragung
es relación de energía por dígito/densidad espectral de ruido; E_b/N_0 (símbolo)
it rapporto energia per bit rispetto alla densità spettrale di rumore; E/N_0 (simbolo)
ja ビットエネルギー対雑音スペクトル密度比; E/N_0 (記号)
pl stosunek energii na bit do gęstości widmowej
pt relação energia por bit pela densidade espectral
sv signal-brusförhållande per bit

713-11-23 brouillage intentionnel

Brouillage produit délibérément par des *émissions* destinées à rendre intelligibles tout ou partie d'un *signal utile*, ou à fausser les informations qu'il représente.

jamming

Deliberate *interference*, caused by *emissions* intended to render unintelligible or falsify the whole or part of a *wanted signal*.

ar تشويش
de Störsendung
es interferencia intencionada
it disturbo intenzionale
ja 妨害
pl zagłuszenie
pt interferência intencional
sv aktiv störsändning

713-11-24 bruit atmosphérique

Bruit radioélectrique produit par des décharges électriques naturelles au-dessous de l'ionosphère et atteignant le point de réception suivant les chemins habituels de propagation entre la Terre et la limite inférieure de l'ionosphère.

atmospheric noise

Radio noise produced by natural electric discharges below the ionosphere and reaching the receiving point along the normal propagation paths between the Earth and the lower limit of the ionosphere.

ar ضوضاء جوية
de atmosphärisches Rauschen
es ruido atmosférico
it rumore atmosferico
ja 大気雑音
pl szum atmosferyczny
pt ruído atmosférico
sv atmosfäriskt brus

713-11-25 atmosphériques

Eléments isolés du *bruit atmosphérique*.

atmospherics

Isolated elements of *atmospheric noise*.

ar ظواهر جوية كهربائية
de atmosphärische Störungen; Gewitterstörungen
es atmosféricos
it atmosferici
ja 空電
pl trzaski (powodowane wyładowaniami atmosferycznymi)
pt atmosféricos
sv atmosfäriskt impulsbrus

713-11-26**sifflement** (naturel)

Bruit radioélectrique produit par des décharges électriques naturelles au-dessous de l'ionosphère et atteignant le point de réception suivant des trajectoires situées dans le milieu fortement dispersif de la plasmasphère.

Note. – Les sifflements se produisent en ondes kilométriques, myriamétriques et plus longues et comprennent habituellement une ou plusieurs composantes dont la fréquence instantanée décroît régulièrement dans la gamme des fréquences acoustiques en un temps allant d'une fraction de seconde à plusieurs secondes.

whistler

Radio noise generated by natural electric discharges below the ionosphere and reaching the receiving point along trajectories located in the strongly dispersive medium of the plasmasphere.

Note. – Whistlers occur generally at LF, VLF and ELF and usually include one or several components whose instantaneous frequencies decrease steadily in the audio-frequency range in a period of time varying from a fraction of second to several seconds.

ar	شواش
de	Pfeifen
es	pitido (natural)
it	fischio
ja	笛音
pl	gwizdanie
pt	assobio (natural)
sv	visslare

713-11-27**bruit cosmique**

Bruit radioélectrique naturel ayant son origine à l'extérieur de l'atmosphère terrestre.

cosmic noise

Radio noise arising from natural phenomena outside the Earth's atmosphere.

ar	ضوضاء كونية
de	kosmisches Rauschen
es	ruido cósmico
it	rumore cosmico
ja	宇宙雑音
pl	szum kosmiczny
pt	ruído cósmico
sv	kosmiskt brus

713-11-28**bruit artificiel**

(702-08-12 MOD)

parasite artificiel

(161-01-18 MOD)

Bruit radioélectrique ayant son origine dans des appareils ou installations de fabrication humaine.

man-made noise

Radio-frequency noise having its source in man-made devices.

ar	ضوضاء اصطناعية
de	künstliches Geräusch
es	ruido artificial
it	rumore prodotto artificialmente
ja	人工雑音
pl	szum wywołany przez urządzenia
pt	ruído artificial
sv	artificiell störning

713-11-29 antiparasitage
(161-03-22 MOD) Action destinée à réduire ou à supprimer des *perturbations radioélectriques* à leur source.

disturbance suppression

Action which reduces or eliminates *radio-frequency disturbances* at their source.

ar كبت الاضطراب
de (Funk-)Entstörung
es supresión de perturbaciones
it soppressione del disturbo
ja 妨害波抑圧
pl tłumienie zaburzenia
pt antiparasitagem
sv avstörning

713-11-30 antibrouillage
(161-03-23 MOD) Action destinée à réduire ou à supprimer l'effet d'une *perturbation radioélectrique* sur un *récepteur*.

interference suppression

Action which reduces or eliminates the effect of a *radio-frequency disturbance* on a *receiver*.

ar كبت التداخل
de Beeinflussungsunterdrückung; Störunterdrückung
es supresión de interferencias
it soppressione della interferenza
ja 干渉抑圧
pl tłumienie interferencji
pt anti-interferência
sv interferensundertryckning

713-11-31 annuleur de transpolarisation
(UIT/ITU-R Rec. 592 MOD) Circuit adaptatif de couplage destiné à réduire le *brouillage* entre deux signaux *cocanaux orthogonaux* ou entre deux signaux occupant des *canaux adjacents à polarisation alternée*, pendant des périodes de propagation défavorables.

cross polarization canceller

Adaptive coupling circuit used to reduce *interference* between two *orthogonal co-channel signals* or two signals in *adjacent channels* with *alternated polarization* during adverse propagation conditions.

ar ملغ الاستقطاب المتقاطع
de Kreuzpolarisationsauslöcher
es cancelador de polarización cruzada
it cancellatore (di segnale) in polarizzazione incrociata
ja 公差偏波キャンセラ
pl układ wygaszania polaryzacji skrośnej
pt anulador de transpolarização
sv

713-11-32 dispositif d'antiparasitage
(161-03-24 MOD) Dispositif électronique destiné à l'*antiparasitage*.

suppressor

suppression component

Electronic component especially designed for *disturbance suppression*.

ar كابت : مكون كابت
de Entstörbauelement
es dispositivo antiparasitario
it soppressore; dispositivo soppressore
ja サプレッサ ; 抑圧器
pl tłumik (zakłóceń)
pt dispositivo de antiparasitagem; supressor
sv avstörningsdon

SECTION 713-12 – RÉSEAUX EN RADIOFRÉQUENCE ET EXPLOITATION

SECTION 713-12 – RADIO-8
FREQUENCY NETWORKS AND OPERATION

713-12-01

(UIT/ITU-R Rec.
592)**(transmission de) données infravocales****DUV** (abréviation)

Méthode de transmission de données consistant à transmettre les données dans la *bande de base* d'un *faisceau hertzien* analogique, au-dessous de la bande de fréquences occupée par un multiplex à répartition en fréquence.

data under voice (transmission)**DUV** (abbreviation)

Method of data transmission consisting of transmitting data within the *baseband* of an analogue radio system, below the frequency band occupied by a frequency division multiplex signal.

ar (إرسال) معطيات تحت النطاق الهاتفي

de verdeckte Datenübertragung mit Daten unter Ton

es (transmisión de) datos infravocales; DUV (abreviatura)

it (trasmissione di) dati al di sotto della banda vocale; DUV (acronimo)

ja 下部帯域データ (伝送) ; D U V (略語)

pl transmisja danych poniżej kanałów transmisyjnych

pt (transmissão de) dados infravocais

sv

713-12-02

(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)**(transmission de) données supravocales****DAV** (abréviation)

Méthode de transmission de données consistant à transmettre les données dans la *bande de base* d'un *faisceau hertzien* analogique, au-dessus de la bande de fréquences occupée par un multiplex à répartition en fréquence.

Note. – En général, la transmission s'effectue par modulation d'une sous-porteuse.

data above voice (transmission)**DAV** (abbreviation)

Method of data transmission consisting of transmitting data within the *baseband* of an analogue radio system above the frequency band occupied by a frequency division multiplex signal.

Note. – Transmission is generally carried out by modulating a sub-carrier.

ar (إرسال) معطيات أعلى من النطاق الهاتفي

de verdeckte Datenübertragung mit Daten über Ton

es (transmisión de) datos supravocales; DAV (abreviatura)

it (trasmissione di) dati al di sopra della banda vocale; DAV (acronimo)

ja 上部帯域データ (伝送) ; D A V (略語)

pl transmisja danych powyżej kanałów transmisyjnych

pt (transmissão de) dados supravocais

sv

713-12-03

(UIT/ITU-R Rec.
592)**concentrateur en radiocommunications numériques**

Réseau radioélectrique de *communication point à multipoint* utilisant l'accès multiple par répartition temporelle entre une station centrale et plusieurs stations distantes, la station centrale allouant à chaque station distante des créneaux temporels en fonction de la demande.

digital radio concentrator (system)

Point-to-multipoint radio system using time division multiple access between a central station and remote stations, in which the central station allocates time slots to each remote according to demand.

ar ممرکز (نظام) رقمي راديوي

de digitales Funkkonzentratornetz

es (sistema) concentrador de radiocomunicaciones digitales

it (sistema) concentratore radio digitale

ja デジタル無線集線装置

pl koncentrator radia cyfrowego (system)

pt concentrador em radiocomunicações digitais

sv

713-12-04

système ALOHA

Réseau radioélectrique à transmission par paquets et à accès multiple aléatoire comportant un grand nombre de stations en compétition pour accéder à une station centrale par l'intermédiaire d'une même voie *radioélectrique*, cette station centrale desservant les différentes stations par une voie de *télédiffusion*.

Note. – En cas de transmission simultanée sur la voie d'accès, les paquets sont généralement considérés comme détruits.

ALOHA system

Radio network using a random multiple access and packet transmission consisting of many stations contending over one *radio channel* for access to a central station and being serviced by the central station on a *broadcast channel*.

Note. – In case of concurrent transmission over the access channel, the packets are generally considered as destroyed.

ar	نظام ألوهـا (ALOHA)
de	ALOHA-Netz
es	sistema ALOHA
it	sistema ALOHA
ja	A L O H A 方式
pl	system ALOHA
pt	sistema ALOHA
sv	ALOHA-system

713-12-05

système ALOHA crénelé

Réseau ALOHA dans lequel dans lequel l'émission des paquets vers la station centrale, au lieu d'être entièrement aléatoire, se fait dans des créneaux temporels d'une suite prédéfinie.

slotted ALOHA system

ALOHA system in which the emission of packets to the central station is not entirely random, but is carried out in time slots of pre-defined sequence.

ar	نظام ألوهـا (ALOHA) ذو الفواصل الزمنية
de	ALOHA-Netz mit Zeitschlitten
es	sistema ALOHA ranurado
it	sistema ALOHA con preassegnazione
ja	スロット付 A L O H A 方式
pl	system szczelinowy ALOHA
pt	sistema ALOHA ranhurado
sv	tidsdelat ALOHA-system

713-12-06

microstation (terrienne)

Station terrienne comportant une antenne de petite dimension.

Note. – Les microstations terriennes forment souvent un réseau sous la commande d'une *station pivot*.

very small aperture terminal

VSAT (abbreviation)

Earth station equipped with a small size antenna.

Note. – Very small aperture terminals often constitute a network under control of a *hub station*.

ar	محطة مطرافية ذات الفتحة الصغيرة جدا
de	Mikrofunkstelle
es	estación terrestre de muy pequeña apertura; VSAT (abreviatura)
it	mocro-stazione (di terra); VSAT (acronimo)
ja	超小形地球局 ; V S A T (略語)
pl	stacja naziemna z bardzo małą anteną (VSAT)
pt	terminal de muito pequena abertura; VSAT (abreviatura)
sv	.....

713-12-07

station pivot
station maîtresse
station centrale

Dans un réseau de télécommunication, station qui assure la coordination d'un groupe de stations ou de sous-réseaux, ainsi que leur accès éventuel à d'autres réseaux.

- Notes*
1. – La station pivot d'un réseau de *microstations terriennes* est une *station terrienne*.
 2. – En français, dans un réseau de communication de données, la station pivot est aussi appelée « noeud concentrateur ».

hub (station)

In a telecommunication network, station which controls a group of stations or sub-networks, and provides their possible access to others networks.

- Notes*
1. – The hub of a network of *very small aperture terminals* is an *Earth station*.
 2. – In a data communication network, the hub is also called “noeud concentrateur” in French.

ar	صرة / نواة / محطة
de	Zentralfunkstelle
es	estación central
it	stazione centrale
ja	ハブ (局)
pl	stacja główna
pt	estação central
sv	.....

713-12-08

agilité de fréquence

Aptitude d'un appareil radioélectrique à un déplacement rapide d'une fréquence à une autre, généralement pour éviter à cet appareil d'être brouillé ou détecté.

frequency agility

The ability of a radio-frequency apparatus to rapidly shift from one frequency to another, usually to avoid *jamming* or detection.

ar	خفة حركة التردد
de	Frequenzflexibilität
es	agilidad de frecuencia
it	agilità di (spostamento) in frequenza
ja	周波数アジリティ
pl	zdolność do szybkiej zmiany częstotliwości
pt	agilidade de frequência
sv	frekvensvighet

SYMBOLES

SYMBOLS

A_1	713-02-09
C/I	713-11-20
C/N	713-11-21
dBd	713-09-23
dBi	713-09-21
E/N_0	713-11-22
$F(f)$	713-10-67
L_1	713-02-09
UTC	713-05-20
S/I	713-11-10
S/N	713-11-19
$T(f)$	713-10-66

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-713:1998

INDEX

FRANÇAIS	128
ENGLISH	135
ARABIC	141
DEUTSCH	151
ESPAÑOL	156
ITALIANO	160
JAPANESE	165
POLSKI	171
PORTUGUÊS	175
SVENSKA	179

INDEX

A		
à canaux prééglés (adjectif).....	713-10-41	
à polarisation alternée (adjectif)	713-06-29	
A (d'un étage amplificateur), classe.....	713-08-13	
AB (d'un étage amplificateur), classe	713-08-14	
abaissement de seuil, démodulateur à.....	713-10-44	
abaisseur (de fréquence), convertisseur.....	713-07-25	
abonné itinérant.....	713-03-33	
adjacent, canal	713-06-21	
affaiblissement global (d'une liaison radioélectrique)	713-02-09	
affaiblissement sur la fréquence conjuguée ...	713-10-58	
affaiblissement sur la fréquence intermédiaire	713-10-59	
affaiblissement sur fréquence perturbatrice ...	713-10-61	
agilité de fréquence	713-12-08	
allotissement (d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique)	713-06-07	
ALOHA, système	713-12-04	
ALOHA crénelé, système.....	713-12-05	
alterné (adjectif)	713-06-29	
alternée (adjectif), à polarisation	713-06-29	
amélioration de diversité, facteur d'.....	713-10-26	
amplificateur à faible bruit	713-10-46	
annuleur de transpolarisation	713-11-31	
antenne synthétique, radar à	713-04-21	
antibrouillage.....	713-11-30	
antibrouillage (d'un récepteur), blocage	713-10-32	
antibrouillage, filtre.....	713-10-37	
antibruit (d'un récepteur), blocage.....	713-10-31	
antiparasitage.....	713-11-29	
antiparasitage, dispositif d'	713-11-32	
appel sélectif (en radiocommunication).....	713-03-47	
assignation (d'une fréquence ou d'un canal radioélectrique)	713-06-08	
assigné, canal.....	713-06-09	
atmosphériques.....	713-11-25	
attribution (d'une bande de fréquences).....	713-06-05	
autodyne, réception	713-10-09	
B		
B (d'un étage amplificateur), classe	713-08-15	
balise-radar.....	713-04-23	
bande assignée.....	713-06-09	
bande CB (abréviation)	713-05-23	
bande de base	713-06-15	
bande de canaux banalisés.....	713-05-23	
bande de fréquences	713-06-01	
bande de fréquences attribuée	713-06-06	
bande de fréquences publique	713-05-23	
bande étalée, dispositif à	713-10-40	
bande occupée (par une émission).....	713-06-18	
bande partagée.....	713-06-20	
bande publique	713-05-23	
base, station de.....	713-03-07	
bilan (énergétique) de liaison.....	713-02-10	
bip (terme déconseillé dans ce sens)	713-03-44	
bistatique, radar.....	713-04-19	
blocage antibrouillage (d'un récepteur).....	713-10-32	
blocage antibruit (d'un récepteur)	713-10-31	
borne télépoint	713-03-11	
boucle à verrouillage de phase	713-10-48	
bribe	713-07-04	
brouillage	713-11-05	
brouillage d'origine externe.....	713-11-08	
brouillage d'origine interne	713-11-09	
brouillage intentionnel	713-11-23	
brouillage inter-système	713-11-07	
brouillage intra-système	713-11-09	
brouillage radioélectrique	713-11-05	
brouillage, rapport porteuse sur	713-11-20	
brouillage, rapport signal sur	713-11-10	
brouilleur, signal.....	713-11-06	
bruit artificiel	713-11-28	
bruit atmosphérique	713-11-24	
bruit cosmique.....	713-11-27	
bruit radioélectrique.....	713-11-03	
bruit, rapport porteuse sur	713-11-21	
bruit, rapport signal sur.....	713-11-19	
BSC (abréviation)	713-03-34	
C		
C, bande	713-06-01	
C (d'un étage amplificateur), classe.....	713-08-16	
CAF (abréviation)	713-10-35	
CAG (abréviation).....	713-10-33	
canal	713-06-04	
canal adjacent.....	713-06-21	
canal assigné	713-06-09	
canal deuxième adjacent	713-06-22	
canal radioélectrique	713-06-04	
canal RF.....	713-06-04	
canaux banalisés, bande de	713-05-23	
canaux jumelés.....	713-06-04	
canaux orthogonaux	713-06-24	
canaux prééglés (adjectif), à	713-10-41	
captage, zone de	713-02-20	
capture, effet de.....	713-10-62	
CB (abréviation), bande	713-05-23	
céliste	713-05-24	
cellulaire (en radiocommunication), système	713-03-27	
cellule (en radiocommunication).....	713-03-28	
centimétrique (qualificatif).....	713-06-01	
centimillimétrique (qualificatif)	713-06-01	
centre de commutation du service mobile	713-03-35	
changement de fréquence.....	713-07-20	
changeur de fréquence	713-07-22	

cibiste (terme déconseillé).....	713-05-24
cible (radar)	713-04-14
circuit bouchon.....	713-10-37
classe A (d'un étage amplificateur).....	713-08-13
classe AB (d'un étage amplificateur)	713-08-14
classe B (d'un étage amplificateur)	713-08-15
classe C (d'un étage amplificateur)	713-08-16
classe D (d'un amplificateur)	713-08-1
classe d'émission	713-09-28
classe de fonctionnement (d'un étage amplificateur).....	713-08-12
cocanal (adjectif)	713-06-23
cocanal orthogonal (adjectif)	713-06-25
cofréquence (adjectif)	713-06-23
cofréquence orthogonal (adjectif).....	713-06-25
combineur (de diversité).....	713-10-27
commande automatique de fréquence (d'un récepteur superhétérodyne)	713-10-35
commande automatique de gain	713-10-33
communication par diffusion météorique	713-05-12
communication par diffusion météoritique....	713-05-12
communication point à multipoint.....	713-02-15
communication point à point.....	713-02-14
communication point à zone.....	713-02-16
compresseur et expanseur asservis	713-07-08
compresseur-expanseur couplés	713-07-08
compression et expansion couplées.....	713-07-07
concentrateur en radiocommunications numériques	713-12-03
concentrateur, noeud	713-12-07
conjuguée, fréquence.....	713-10-12
connexion, liaison de.....	713-02-26
constellation (en modulation numérique).....	713-07-15
contrôleur de station de base	713-03-34
conversion de fréquence	713-07-20
convertisseur abaisseur (de fréquence).....	713-07-25
convertisseur de fréquence	713-07-22
convertisseur élévateur (de fréquence).....	713-07-24
côtière, station	713-03-15
couverture (d'une station d'émission de Terre), zone de	713-02-17
couverture (d'une station spatiale), zone de...	713-02-19
crénelé, système ALOHA	713-12-05

D

D (d'un amplificateur), classe	713-08-17
DAV (abréviation).....	713-12-02
décalé (adjectif).....	713-06-27
décalée, modulation numérique.....	713-07-16
décamégamétrie (qualificatif)	713-06-01
décamétrie (qualificatif)	713-06-01
décimétrie (qualificatif).....	713-06-01
décimicrométrie (qualificatif).....	713-06-01
décimillimétrie (qualificatif).....	713-06-01
démodulateur à abaissement de seuil.....	713-10-44
démodulateur à seuil amélioré.....	713-10-44
densité spectrale de puissance	713-09-12

désensibilisation, effacement par	713-10-63
diffusion météorique, communication par.....	713-05-12
diffusion météoritique, communication par ..	713-05-12
dispersion d'énergie.....	713-07-05
dispositif à bande étalée	713-10-40
dispositif d'antiparasitage	713-11-32
dispositif de réglage silencieux	713-10-39
diversité.....	713-10-15
diversité angulaire	713-10-24
diversité d'emplacement	713-10-20
diversité d'espace	713-10-19
diversité de fréquence	713-10-21
diversité de polarisation	713-10-23
diversité double.....	713-10-18
diversité interbande.....	713-10-22
diversité temporelle.....	713-10-16
diversité, facteur d'amélioration de	713-10-26
diversité, gain de	713-10-25
données infravocales	713-12-01
données supravocales	713-12-02
DSP (abréviation)	713-09-12
DUV (abréviation)	713-12-01

E

écho radar.....	713-04-15
effacement par désensibilisation	713-10-63
effet d'effacement.....	713-10-62
effet de capture.....	713-10-62
EBF (abréviation)	713-06-01
EHF (abréviation déconseillée).....	713-06-01
élévateur (de fréquence), convertisseur	713-07-24
élimination des échos fixes, radar à	713-04-22
émetteur	713-08-01
émetteur de secours de navire	713-03-19
émetteur radioélectrique.....	713-08-01
émetteur-récepteur (radioélectrique)	713-08-02
émission (en radiocommunication)	713-09-01
émission à ondes entretenues	713-09-29
émission hors bande	713-09-03
émission hors bande attribuée.....	713-09-04
énergie par bit sur densité spectrale de bruit, rapport	713-11-22
enregistreur de localisation des visiteurs.....	713-03-37
enregistreur de localisation nominal	713-03-36
espacement entre canaux.....	713-06-26
essentiel (d'un émetteur), rayonnement non ..	713-09-05
étalement de la largeur de bande, rapport d'..	713-06-17
étalement du spectre, modulation à.....	713-07-01
étalon, fréquence	713-05-17
expandeur couplés, compresseur-.....	713-07-08
expansion couplées, compression et	713-07-07
exploration (de canaux radioélectriques)	713-03-48

F

$F(f)$	713-10-67
facteur d'amélioration de diversité	713-10-26
facteur de bruit (d'un biporte linéaire).....	713-10-67

faible bruit, amplificateur à	713-10-46
faisceau hertzien	713-02-11
faisceau hertzien (en visibilité).....	713-02-12
faisceau hertzien transhorizon	713-02-13
FHV (abréviation)	713-02-12
FI (abréviation).....	713-10-11
filtre antibrouillage	713-10-37
filtre éliminateur (de brouillage).....	713-10-37
fréquence assignée.....	713-06-10
fréquence caractéristique (d'une émission)....	713-06-11
fréquence conjuguée.....	713-10-12
fréquence de combinaison (terme déconseillé)	713-10-60
fréquence de détresse.....	713-03-20
fréquence de référence (d'une émission).....	713-06-12
fréquence étalon	713-05-17
fréquence glissante, porteuse pulsée à	713-07-06
fréquence image (terme à proscrire dans ce sens)	713-10-12
fréquence intermédiaire	713-10-11
fréquence perturbatrice (d'un récepteur).....	713-10-60

G

gain de diversité	713-10-25
gain de modulation.....	713-10-43
gain isotrope (d'une antenne).....	713-09-21
gain isotrope partiel (d'une antenne)	713-09-22
gain par rapport à un doublet demi-onde.....	713-09-23
gain par rapport à une antenne verticale courte	713-09-24
gigamétrique (qualificatif).....	713-06-01
GMT (abréviation à proscrire dans ce sens) ..	713-05-19

H

harmonique, rayonnement	713-09-07
haute fréquence (terme déconseillé dans ce sens).....	713-06-02
hectokilométrique (qualificatif).....	713-06-01
hectomégamétrique (qualificatif).....	713-06-01
hectométrique (qualificatif).....	713-06-01
hertzien, faisceau.....	713-02-11
hertzienn, liaison	713-02-07
hertzienn, onde	713-01-01
hétérodyne, réception	713-10-04
HF (abréviation déconseillée).....	713-06-01
homodyne, réception	713-10-10
HLR (abréviation)	713-03-36
hors bande, émission	713-09-03
hors bande, spectre	713-09-13
hors bande attribuée, émission	713-09-04
hyperfréquence	713-06-03

I

ILS (abréviation)	713-04-09
infradyne, récepteur.....	713-10-07
infravocales, (transmission de) données	713-12-01
intercalé (adjectif).....	713-06-28
intercellulaire, transfert	713-03-30

intermédiaire, fréquence.....	713-10-11
intermodulation	713-09-08
intersatellite, liaison	713-02-23
intracellulaire, transfert	713-03-31
inversion de fréquence	713-07-21
invitation à émettre	713-03-45
invitation à recevoir	713-03-46
isotrope (d'une antenne), gain	713-09-21
itinérance.....	713-03-32
itinérant, abonné	713-03-33

K

K, bande.....	705-06-01
Ka, bande	705-06-01
Ku, bande.....	705-06-01
kilométrique (qualificatif)	713-06-01

L

L_1 (symbole).....	713-02-09
L, bande	713-06-01
largeur de bande nécessaire (d'une émission)	713-06-14
largeur de bande occupée.....	713-06-19
largeur de la bande de base	713-06-16
LF (abréviation déconseillée).....	713-06-01
liaison de connexion	713-02-26
liaison hertzienn	713-02-07
liaison intersatellite	713-02-23
liaison multibond par satellite	713-02-25
liaison multisatellite	713-02-24
liaison par satellite	713-02-21
liaison radioélectrique.....	713-02-07
liaison unisatellite	713-02-22
lincompex.....	713-07-09
localisation des visiteurs, enregistreur de.....	713-03-37
localisation nominal, enregistreur de	713-03-36

M

MAQ-n (abréviation)	713-07-14
marge de protection.....	713-11-18
MDAP-n (abréviation)	713-07-13
mégamétrique (qualificatif).....	713-06-01
mélangeur (de fréquences)	713-07-23
messageur.....	713-03-44
météorique, communication par diffusion....	713-05-12
météorique, traînée.....	713-05-11
météorique, communication par diffusion ..	713-05-12
météorique, traînée	713-05-11
métrique (qualificatif)	713-06-01
MF (abréviation déconseillée)	713-06-01
micro-onde.....	713-06-03
micrométrique (qualificatif)	713-06-01
microstation (terrienn).....	713-12-06
millimétrique (qualificatif).....	713-06-01
MLS (abréviation).....	713-04-12
mobile, service	713-03-01
mobile, station.....	713-03-03
modulation à bas niveau.....	713-08-19

modulation à étalement du spectre	713-07-01	point à zone, communication	713-02-16
modulation à haut niveau	713-08-18	polarisation alternée (adjectif), à.....	713-06-29
modulation à spectre étalé	713-07-01	porteuse pulsée à fréquence glissante.....	713-07-06
modulation à spectre étalé à sauts de fréquence	713-07-03	porteuse sur brouillage, rapport	713-11-20
modulation à spectre étalé à séquence directe.....	713-07-02	porteuse sur bruit, rapport.....	713-11-21
modulation d'amplitude en quadrature à n états	713-07-14	poste téléphonique sans cordon	713-03-09
modulation multiétat	713-07-19	préamplificateur	713-10-45
modulation multiniveau.....	713-07-18	produit de conversion de fréquence	713-09-09
modulation numérique.....	713-07-12	protection, marge de.....	713-11-18
modulation numérique décalée.....	713-07-16	protection, rapport de.....	713-11-1
modulation (numérique) simple	713-07-17	puissance admissible hors bande.....	713-09-16
modulation par déplacement d'amplitude et de phase à n états.....	713-07-13	puissance apparente rayonnée	713-09-26
modulation sur l'étage final	713-08-17	puissance apparente rayonnée sur antenne verticale courte.....	713-09-27
modulation, gain de.....	713-10-43	puissance crête (d'un émetteur)	713-09-17
monostatique, radar	713-04-18	puissance de sortie assignée (d'un émetteur). puissance de sortie nominale (terme à proscrire dans ce sens).....	713-09-19
MSC (abréviation).....	713-03-35	puissance en crête (d'un émetteur)	713-09-17
multibond par satellite, liaison	713-02-25	puissance en porteuse (d'un émetteur).....	713-09-20
multiétat, modulation	713-07-19	puissance hors bande	713-09-15
multiniveau, modulation.....	713-07-18	puissance isotrope rayonnée équivalente	713-09-25
multipoint, communication point à.....	713-02-15	puissance moyenne (d'un émetteur)	713-09-18
multisatellite, liaison	713-02-24	puissance porteuse (d'un émetteur)	713-09-20
myriamétrique (qualificatif).....	713-06-01	puissance spectrique.....	713-09-12
N		Q	
nécessaire (d'une émission), largeur de bande	713-06-14	quadrature à n états, modulation d'amplitude en.....	713-07-14
neutrodynage	713-07-26	R	
neutrodyne.....	713-07-27	RAAS (abréviation)	713-04-21
noeud concentrateur	713-12-07	racon	713-04-23
O		radar	713-04-13
OCT (abréviation)	713-10-47	radar à antenne synthétique.....	713-04-21
onde hertzienne	713-01-01	radar à élimination des échos fixes	713-04-22
onde radioélectrique	713-01-01	radar à synthèse d'ouverture.....	713-04-21
ondes entretenues	713-09-29	radar à visée latérale.....	713-04-20
ordre de diversité.....	713-10-17	radar bistatique.....	713-04-19
oscillateur commande en tension.....	713-10-47	radar monostatique.....	713-04-18
oscillateur local	713-10-06	radar primaire.....	713-04-16
oscillation parasite.....	713-09-10	radar secondaire	713-04-17
P		radarastronomie.....	713-05-13
PAR (abréviation)	713-09-26	radioalignement de descente	713-04-11
parasite artificiel	713-11-28	radioalignement de piste	713-04-10
parasite (radioélectrique).....	713-11-04	radioaltimètre	713-04-24
parasite, oscillation.....	713-09-10	radioamateur	713-05-21
partagé, réseau.....	713-03-38	radioappel	713-03-40
partie principale de l'atmosphère terrestre	713-01-04	radioastronomie	713-01-03
PARV (abréviation).....	713-09-27	radiobalise (de radionavigation).....	713-04-06
perturbation radioélectrique	713-11-04	radiobalise de localisation des sinistres.....	713-03-26
perturbatrice (d'un récepteur), fréquence.....	713-10-60	radioborne	713-04-08
PIRE (abréviation)	713-09-25	radiocanal.....	713-06-04
pivot, station.....	713-12-07	radiocommunication	713-01-02
point à multipoint, communication.....	713-02-15	radiocommunication de Terre	713-01-06
point à point, communication.....	713-02-14	radiocommunication spatiale	713-01-05
		radiocommunication, service de.....	713-01-08

radiodiffusion	713-05-02	rapport signal/brouillage VF	713-11-16
radioélectrique, liaison	713-02-07	rapport signal/bruit	713-11-19
radioélectrique, onde	713-01-01	rayonnement harmonique	713-09-07
radiofréquence	713-06-02	rayonnement non essentiel (d'un émetteur) ...	713-09-05
radiogestion (d'une flotte de véhicules)	713-03-39	rayonnement radioélectrique	713-09-02
radiogoniométrie	713-04-04	rayonnements non désirés	713-09-06
radioguidage	713-04-26	récepteur	713-10-02
radiolocalisation	713-04-03	récepteur à réaction	713-10-13
radiomessagerie bidirectionnelle	713-03-43	récepteur à recherche automatique	713-10-51
radiomessagerie bilatérale	713-03-43	récepteur de veille	713-10-49
radiomessagerie (unidirectionnelle)	713-03-42	récepteur infradyne	713-10-07
radiomessagerie (unilatérale)	713-03-42	récepteur panoramique	713-10-50
radiomessageur	713-03-44	récepteur radioélectrique	713-10-02
radionavigation	713-04-02	récepteur supradyne	713-10-08
radionavigation hyperbolique	713-04-07	réception à amplification directe	713-10-03
radiopage (nom masculin)	713-03-44	réception à changement de fréquence	713-10-05
radiophare	713-04-05	réception à démodulation synchrone	713-10-10
radioralliement	713-04-25	réception autodyne	713-10-09
radiorecherche (de personne)	713-03-41	réception avec porteuse locale	713-10-29
radiorepérage	713-04-01	réception avec régénération de la porteuse ...	713-10-30
radiosonde	713-05-06	réception avec renforcement de la porteuse ..	713-10-28
radiosource	713-05-14	réception en diversité	713-10-15
radiotélégraphie	713-05-04	réception en diversité angulaire	713-10-24
radiotéléphone	713-08-03	réception en diversité d'emplacement	713-10-20
radiotéléphonie	713-05-03	réception en diversité d'espace	713-10-19
rafales, transmission par	713-07-11	réception en diversité de fréquence	713-10-21
rapport d'étalement de la largeur de bande	713-06-17	réception en diversité de polarisation	713-10-23
rapport de protection	713-11-11	réception en diversité double	713-10-18
rapport de protection AF	713-11-15	réception en diversité interbande	713-10-22
rapport de protection en audiofréquence	713-11-15	réception hétérodyne	713-10-04
rapport de protection en radiofréquence	713-11-13	réception homodyne	713-10-10
rapport de protection en vidéofréquence	713-11-17	réception radioélectrique	713-10-01
rapport de protection nécessaire (terme à proscrire)	713-11-11	réception superhétérodyne	713-10-05
rapport de protection RF	713-11-13	réception synchrone	713-10-10
rapport de protection VF	713-11-17	recherche de messages extra-terrestres	713-05-15
rapport de réjection sur la fréquence conjuguée	713-10-58	réémetteur (de radiodiffusion ou de télévision)	713-08-11
rapport de réjection sur la fréquence intermédiaire	713-10-59	régénérateur (en radiocommunication), répéteur	713-08-10
rapport de réjection sur fréquence perturbatrice	713-10-61	réglage de tonalité	713-10-38
rapport énergie par bit sur densité spectrale de bruit	713-11-22	réglage silencieux	713-10-39
rapport porteuse sur brouillage	713-11-20	réjection sur la fréquence conjuguée, rapport de	713-10-58
rapport porteuse sur bruit	713-11-21	réjection sur la fréquence intermédiaire, rapport de	713-10-59
rapport signal sur brouillage	713-11-10	réjection sur fréquence perturbatrice, rapport de	713-10-61
rapport signal sur brouillage en audiofréquence	713-11-14	relais (de faisceau hertzien), station	713-08-07
rapport signal sur brouillage en radiofréquence	713-11-12	relais (radioélectrique), station	713-08-06
rapport signal sur brouillage en vidéofréquence	713-11-16	répéteur (en radiocommunication)	713-08-05
rapport signal sur bruit	713-11-19	répéteur régénérateur (en radio- communication)	713-08-10
rapport signal/brouillage	713-11-10	répéteur (transparent)	713-08-09
rapport signal/brouillage AF	713-11-14	répondeur (radioélectrique)	713-08-04
rapport signal/brouillage RF	713-11-12	réseau partagé	713-03-38
		réseau (radioélectrique) à ressources partagées	713-03-38

réutilisation de fréquence	713-06-30	spectre de puissance.....	713-09-11
RF (abréviation)	713-06-02	spectre étalé, modulation à.....	713-07-01
RLS (abréviation)	713-03-26	spectre hors bande.....	713-09-13
RSO (abréviation)	713-04-21	spectrique, puissance.....	713-09-12
S		station.....	713-02-01
S, bande.....	713-06-01	station aéronautique	713-03-23
sauts de fréquence, modulation à spectre		station centrale	713-12-07
étalé à	713-07-03	station côtière.....	713-03-15
sélectivité (d'un récepteur).....	713-10-56	station d'aéronef	713-03-24
sélectivité pour le canal adjacent.....	713-10-57	station d'amateur	713-05-22
sémaphore (BE).....	713-03-44	station d'émission	713-02-02
sensibilité (d'un récepteur)	713-10-52	station d'engin de sauvetage.....	713-03-25
sensibilité intrinsèque.....	713-10-55	station de base.....	713-03-07
sensibilité limitée par le bruit	713-10-54	station (de communications) de bord.....	713-03-18
sensibilité limitée par le gain.....	713-10-53	station de navire	713-03-17
sensibilité maximale (terme déconseillé).....	713-10-53	station de réception	713-02-03
sensibilité utilisable.....	713-10-54	station de Terre	713-02-04
séquence directe, modulation à spectre		station émettrice.....	713-02-02
étalé à	713-07-02	station intermédiaire (de faisceau hertzien)...	713-08-07
service d'exploitation spatiale.....	713-05-08	station maîtresse.....	713-12-07
service d'exploration de la Terre par satellite	713-05-07	station mobile.....	713-03-03
service de fréquences étalon et de		station mobile terrestre.....	713-03-08
signaux horaires	713-05-16	station pivot	713-12-07
service de météorologie par satellite.....	713-05-09	station portuaire	713-03-16
service de radiocommunication	713-01-08	station radioélectrique.....	713-02-01
service de recherche spatiale	713-05-10	station radioélectrique expérimentale.....	713-05-25
service des auxiliaires de la météorologie	713-05-05	station réceptrice.....	713-02-03
service mobile	713-03-01	station relais (de faisceau hertzien)	713-08-07
service mobile aéronautique	713-03-21	station relais (radioélectrique).....	713-08-06
service mobile aéronautique par satellite.....	713-03-22	station spatiale (en radiocommunication)	713-02-06
service mobile maritime	713-03-13	station terminale (de faisceau hertzien).....	713-08-08
service mobile maritime par satellite	713-03-14	station terrestre.....	713-03-02
service mobile par satellite	713-03-04	station terrienne.....	713-02-05
service mobile terrestre.....	713-03-05	superréaction	713-10-14
service mobile terrestre par satellite.....	713-03-06	supradyne, récepteur	713-10-08
service télépoint.....	713-03-10	supravocales, (transmission de) données	713-12-02
service, zone de	713-02-18	surmodulation	713-09-30
SETI (abréviation).....	713-05-15	syncompex	713-07-10
seuil (d'un démodulateur).....	713-10-42	synthèse d'ouverture, radar à	713-04-21
seuil amélioré, démodulateur à.....	713-10-44	système ALOHA	713-12-04
seuil (de sensibilité) de la commande		système ALOHA crénelé.....	713-12-05
automatique de fréquence.....	713-10-36	système cellulaire (en radiocommunication).....	713-03-27
seuil (de sensibilité) de la commande		système d'atterrissage aux instruments	713-04-09
automatique de gain	713-10-34	système d'atterrissage hyperfréquence.....	713-04-12
SHF (abréviation déconseillée)	713-06-01	T	
sifflement (naturel)	713-11-26	<i>T(f)</i> (symbole)	713-10-66
signal brouilleur	713-11-06	TAI (abréviation)	713-05-18
signal désiré.....	713-11-01	talkie-walkie (terme à proscrire)	713-08-02
signal non désiré.....	713-11-02	téléavertisseur (CA)	713-03-44
signal sur brouillage, rapport.....	713-11-10	téléborne	713-03-11
signal sur bruit, rapport	713-11-19	télécommunication par satellite (dans le	
signal utile	713-11-01	langage courant).....	713-01-07
silencieux, dispositif de réglage.....	713-10-39	télédiffusion	713-05-01
sous-modulation	713-09-31	téléphone portable	713-03-12
spectre admissible hors bande	713-09-14		

téléphone sans fil (terme déconseillé dans ce sens).....	713-03-09
télépoint.....	713-03-10
télépoint, borne.....	713-03-11
température de bruit (d'un monoporte).....	713-10-65
température équivalente de bruit (d'un biporte linéaire).....	713-10-66
temps atomique international	713-05-18
temps universel.....	713-05-19
temps universel coordonné.....	713-05-20
Terre, radiocommunication de.....	713-01-06
Terre, station de.....	713-02-04
terrestre, station	713-03-02
terrienne, station	713-02-05
tolérance de fréquence (d'une émission).....	713-06-13
traînée météorique	713-05-11
traînée météoritique	713-05-11
transfert (en radiocommunication)	713-03-29
transfert intercellulaire	713-03-30
transfert intracellulaire	713-03-31
transhorizon, faisceau hertzien	713-02-13
transmission de données infravocales.....	713-12-01
transmission de données supravocales	713-12-02
transmission par rafales	713-07-11
transmodulation.....	713-10-64
transpolarisation, annuleur de	713-11-31
transposition en fréquence.....	713-07-20
3RP (abréviation)	713-03-38

U

unisatellite, liaison.....	713-02-22
UHF (abréviation déconseillée).....	713-06-01
ULF (abréviation déconseillée)	713-06-01
UT (abréviation).....	713-05-19

V

verrouillage de phase, boucle à	713-10-48
VHF (abréviation déconseillée).....	713-06-01
visée latérale, radar à	713-04-20
VLF (abréviation déconseillée)	713-06-01
VLR.....	713-03-37
voie hertziennne	713-02-08
voie radioélectrique	713-02-08

W

walkie-talkie (terme à proscrire).....	713-08-02
--	-----------

X

X, bande	713-06-01
----------------	-----------

Z

zone de captage	713-02-20
zone de couverture (d'une station d'émission de Terre).....	713-02-17
zone de couverture (d'une station spatiale)....	713-02-19
zone de service	713-02-18

INDEX

A		bit energy to noise spectral density ratio.....		713-11-22
A (of an amplifying stage), class	713-08-13	broadcasting.....		713-05-01
AB (of an amplifying stage), class.....	713-08-14	broadcasting (service)		713-05-02
absolute gain (of an antenna).....	713-09-21	BSC (abbreviation)		713-03-34
adjacent channel.....	713-06-21	burst transmission		713-07-11
adjacent channel selectivity	713-10-57			
aeronautical mobile service	713-03-21	C		
aeronautical mobile-satellite service.....	713-03-22	C (of an amplifying stage), class		713-08-16
aeronautical station.....	713-03-23	capture area		713-02-20
AF protection ratio	713-11-15	capture effect.....		713-10-62
AF signal-to-interference ratio	713-11-14	carrier power (of a transmitter)		713-09-20
AFC (abbreviation)	713-10-35	carrier-to-interference ratio		713-11-20
AGC (abbreviation).....	713-10-33	carrier-to-noise ratio.....		713-11-21
agility, frequency	713-12-08	C band.....		713-06-01
aircraft station.....	713-03-24	C (of an amplifying stage), class		713-08-16
allocated frequency band.....	713-06-06	CB (abbreviation)		713-05-23
allocation (of a frequency band).....	713-06-05	CB user		713-05-24
allotment (of a radio frequency or radio-frequency channel).....	713-06-07	cell (in radiocommunication)		713-03-28
ALOHA system	713-12-04	cellular system (in radiocommunication)		713-03-27
ALOHA system, slotted.....	713-12-05	centimetric (qualifier)		713-06-01
alternated (adjective)	713-06-29	centimillimetric (qualifier)		713-06-01
alternated polarization (adjective)	713-06-29	changer, frequency		713-07-22
amateur station	713-05-22	changing, frequency		713-07-20
amateur, radio.....	713-05-21	channel.....		713-06-04
angle diversity (reception).....	713-10-24	channel spacing.....		713-06-26
assigned band	713-06-09	channel, adjacent.....		713-06-21
assigned channel.....	713-06-09	channel, assigned		713-06-09
assigned frequency	713-06-10	channel, radio (transmission)		713-02-08
assignment (of a radio frequency or radio-frequency channel).....	713-06-08	characteristic frequency (of an emission).....		713-06-11
atmospheric noise.....	713-11-24	chip		713-07-04
atmospherics.....	713-11-25	chirp		713-07-06
audio-frequency protection ratio	713-11-15	citizens band		713-05-23
audio-frequency signal-to-interference ratio ..	713-11-14	class A (of an amplifying stage).....		713-08-13
autodyne reception	713-10-09	class AB (of an amplifying stage)		713-08-14
automatic frequency control (of a super- heterodyne receiver).....	713-10-35	class B (of an amplifying stage).....		713-08-15
automatic gain control	713-10-33	class C (of an amplifying stage).....		713-08-16
automatic volume control (deprecated)	713-10-33	class D (of an amplifier).....		713-08-17
automatic-scanning receiver.....	713-10-51	class of emission		713-09-28
		co-channel (adjective).....		713-06-23
		co-channel (adjective), orthogonal.....		713-06-25
		co-frequency (adjective), orthogonal		713-06-25
		coast station		713-03-15
		combiner		713-10-27
		companding, linked.....		713-07-07
		concentrator (system), digital radio.....		713-12-03
		connection by satellite.....		713-02-21
		constellation, signal		713-07-15
		continuous wave (transmission).....		713-09-29
		conversion, frequency		713-07-20
		converter, frequency.....		713-07-22
		coordinated universal time		713-05-20
		cordless telephone set		713-03-09
		cosmic noise.....		713-11-27
		coverage area (of a space station).....		713-02-19
B				
B (of an amplifying stage), class	713-08-15			
band, frequency	713-06-01			
band-spreading	713-10-40			
bandwidth expansion ratio	713-06-17			
base station.....	713-03-07			
base station controller.....	713-03-34			
baseband.....	713-06-15			
baseband bandwidth	713-06-16			
beacon, radar	713-04-23			
beacon, radio	713-04-05			
beat reception	713-10-04			
bistatic radar	713-04-19			

coverage area (of a terrestrial transmitting station)	713-02-17
cross band diversity (reception).....	713-10-22
cross polarization canceller	713-11-31
cross-modulation	713-10-64
CW (abbreviation).....	713-09-29

D

D (of an amplifier), class	713-08-17
data above voice (transmission)	713-12-02
data under voice (transmission).....	713-12-01
DAV (abbreviation).....	713-12-02
decamegametric (qualifier).....	713-06-01
decametric (qualifier)	713-06-01
decimetric (qualifier)	713-06-01
decimetric (qualifier).....	713-06-01
decimillimetric (qualifier).....	713-06-01
desensitizing	713-10-32
desensitizing suppression, temporary	713-10-63
desired signal.....	713-11-01
digital modulation	713-07-12
digital offset modulation	713-07-16
digital radio concentrator (system)	713-12-03
digital staggered modulation	713-07-16
direct reception (US)	713-10-03
direct sequence spread spectrum modulation	713-07-02
direction-finding, radio.....	713-04-04
dispatch system.....	713-03-39
display paging, radio	713-03-42
distress frequency	713-03-20
disturbance suppression.....	713-11-29
disturbance, radio-frequency	713-11-04
diversity	713-10-15
diversity combiner.....	713-10-27
diversity gain	713-10-25
diversity improvement factor.....	713-10-26
diversity reception	713-10-15
double diversity (reception).....	713-10-18
down-converter.....	713-07-25
DUV (abbreviation).....	713-12-01

E

Earth exploration-satellite service	713-05-07
Earth station	713-02-05
echo, radar	713-04-15
effective monopole radiated power	713-09-27
effective radiated power	713-09-26
EIRP (abbreviation)	713-09-25
EHF (abbreviation).....	713-06-01
ELF (abbreviation)	713-06-01
emergency position-indicating radio beacon	713-03-26
emission (in radiocommunication)	713-09-01
EMRP (abbreviation)	713-09-27
energy dispersal technique	713-07-05
EPIRB (abbreviation).....	713-03-26
equivalent isotropically radiated power.....	713-09-25

equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port device)	713-10-66
ERP (abbreviation)	713-09-26
exalted carrier reception.....	713-10-28
experimental radio station	713-05-25

F

feeder link	713-02-26
frequency agility	713-12-08
frequency band.....	713-06-01
frequency changer	713-07-22
frequency changing.....	713-07-20
frequency conversion	713-07-20
frequency conversion product.....	713-09-09
frequency converter.....	713-07-22
frequency diversity (reception)	713-10-21
frequency hopping spread modulation	713-07-03
frequency inversion.....	713-07-21
frequency mixer	713-07-23
frequency re-use.....	713-06-30
frequency tolerance (of an emission)	713-06-13
frequency translation.....	713-07-20

G

gain (of an antenna)	713-09-21
gain limited sensitivity	713-10-53
gain relative to a half-wave dipole	713-09-23
gain relative to a short vertical antenna.....	713-09-24
gain, diversity.....	713-10-25
gain, modulation	713-10-43
gigametric (qualifier)	713-06-01
glide path	713-04-11
glide slope	713-04-11
GMT (abbreviation strongly deprecated in this sense)	713-05-19

H

hand-off (in radiocommunication)	713-03-29
handover (in radiocommunication)	713-03-29
harmonic emission	713-09-07
hectokilometric (qualifier)	713-06-01
hctomemagetric (qualifier)	713-06-01
hctometric (qualifier).....	713-06-01
heterodyne reception.....	713-10-04
HF (abbreviation).....	713-06-01
high-level modulation	713-08-18
high-power modulation	713-08-18
HLR (abbreviation).....	713-03-36
home location register.....	713-03-36
homing, radio	713-04-25
homodyne reception.....	713-10-10
hub (station)	713-12-07
hyperbolic radionavigation	713-04-07

I			
IF (abbreviation).....	713-10-11	linked compressor and expander	713-07-08
ILS (abbreviation)	713-04-09	LNA (abbreviation).....	713-10-46
image frequency (in superheterodyne reception)	713-10-12	local carrier demodulation	713-10-29
image rejection ratio.....	713-10-58	local carrier reception	713-10-29
improvement factor, diversity	713-10-26	local oscillator.....	713-10-06
infradyne receiver	713-10-07	location register, home	713-03-36
instrument landing system	713-04-09	location register, visitor	713-03-37
instrument landing system glide path	713-04-11	localizer.....	713-04-10
instrument landing system localizer	713-04-10	LOSRL (abbreviation).....	713-02-12
inter-satellite link.....	713-02-23	loss (of a radio link), total	713-02-09
inter-system interference	713-11-07	low-level modulation	713-08-19
intercell hand-off.....	713-03-30	low-noise amplifier	713-10-46
intercell handover	713-03-30	low-power beacon.....	713-04-06
interference from an external source	713-11-08	low-power modulation	713-08-19
interference suppression	713-11-30		
interference, radio-frequency.....	713-11-05	M	
interference, inter-system	713-11-07	major portion of the Earth's atmosphere	713-01-04
interference, intra-system	713-11-09	man-made noise	713-11-28
interfering signal	713-11-06	margin, protection.....	713-11-18
interleaved (adjective)	713-06-28	maritime mobile service	713-03-13
intermediate frequency	713-10-11	maritime mobile satellite service	713-03-14
intermediate frequency rejection ratio	713-10-59	marker beacon.....	713-04-08
intermodulation	713-09-08	maximum sensitivity	713-10-53
international atomic time.....	713-05-18	MF (abbreviation).....	713-06-01
interstation muting.....	713-10-39	mean power (of a transmitter)	713-09-18
interstation noise suppression.....	713-10-39	megametric (qualifier).....	713-06-01
intra-system interference	713-11-09	messaging, two-way	713-03-43
intracell hand-off.....	713-03-31	meteor scattering communication	713-05-12
intracell handover.....	713-03-31	meteor trail	713-05-11
intrinsic sensitivity	713-10-55	meteorological aids service	713-05-05
inversion, frequency	713-07-21	meteorological-satellite service	713-05-09
isotropic gain (of an antenna).....	713-09-21	metric (qualifier).....	713-06-01
		micrometric (qualifier)	713-06-01
		microwave.....	713-06-03
		microwave landing system	713-04-12
		microwave link.....	713-02-12
		millimetric (qualifier).....	713-06-01
		mixer	713-07-23
J		MLS (abbreviation).....	713-04-12
jamming.....	713-11-23	mobile service	713-03-01
		mobile service switching centre	713-03-35
K		mobile station.....	713-03-03
K band.....	713-06-01	mobile-satellite service.....	713-03-04
Ka band	713-06-01	modulation gain	713-10-43
Ku band.....	713-06-01	modulation, digital	713-07-12
kilometric (qualifier)	713-06-01	monostatic radar.....	713-04-18
		moving targets indication radar.....	713-04-22
L		MSC (abbreviation)	713-03-35
land mobile service.....	713-03-05	MTI (abbreviation).....	713-04-22
land mobile station	713-03-08	multi-hop satellite link	713-02-25
land mobile-satellite service	713-03-06	multi-level modulation.....	713-07-18
land station	713-03-02	multi-satellite link	713-02-24
LF (abbreviation).....	713-06-01	multi-state modulation	713-07-19
lincompex	713-07-09	muting.....	713-10-31
line-of-sight radio-relay link.....	713-02-12	myriametric (qualifier)	713-06-01
line-of-sight radio-relay system	713-02-12		
link (power) budget	713-02-10		
link, radio	713-02-07		
linked companding	713-07-07		

N			
<i>n</i> -APSK (abbreviation).....	713-07-13	polarization diversity (reception)	713-10-23
<i>n</i> -QAM (abbreviation).....	713-07-14	polling.....	713-03-45
<i>n</i> -state amplitude phase shift keying.....	713-07-13	port station	713-03-16
<i>n</i> -state quadrature amplitude modulation	713-07-14	portable telephone.....	713-03-12
necessary bandwidth (of an emission).....	713-06-14	power spectral density.....	713-09-12
neutralization.....	713-07-26	power spectrum.....	713-09-11
neutrodyne.....	713-07-27	power spectrum density.....	713-09-12
noise factor (of a linear two-port device), spot.....	713-10-67	preamplifier.....	713-10-45
noise figure (of a linear two-port device), spot.....	713-10-67	preselected-channel ... (qualifier).....	713-10-41
noise limited sensitivity.....	713-10-54	primary radar.....	713-04-16
noise suppression (deprecated).....	713-10-39	protection margin.....	713-11-18
noise temperature (of a linear two-port device), equivalent (spot).....	713-10-66	protection ratio.....	713-11-11
noise temperature (of a one-port device), spot.....	713-10-65	PSD (abbreviation)	713-09-12
noise, atmospheric.....	713-11-24	Q	
noise, cosmic.....	713-11-27	quadrature amplitude modulation, <i>n</i> -state.....	713-07-14
noise, man-made.....	713-11-28	R	
noise, radio (-frequency)	713-11-03	racon	713-04-23
O		radar	713-04-13
occupied band (of an emission).....	713-06-18	radar astronomy	713-05-13
occupied bandwidth	713-06-19	radar beacon.....	713-04-23
offset (adjective).....	713-06-27	radar echo.....	713-04-15
offset modulation, digital	713-07-16	radar target	713-04-14
on-board (communication) station	713-03-18	radiation, radio-frequency	713-09-02
operation class (of an amplifying stage)	713-08-12	radio altimeter	713-04-24
order of diversity	713-10-17	radio amateur	713-05-21
orthogonal channels	713-06-24	radio astronomy	713-01-03
orthogonal co-channel (adjective)	713-06-25	radio beacon.....	713-04-05
orthogonal co-frequency (adjective).....	713-06-25	radio channel.....	713-02-08
out-of-band emission.....	713-09-03	radio direction-finding	713-04-04
out-of-band power.....	713-09-15	radio display paging.....	713-03-42
out-of-band spectrum	713-09-13	radio frequency	713-06-02
out-of-(allocated) band emission.....	713-09-04	radio guidance.....	713-04-26
overmodulation	713-09-30	radio homing.....	713-04-25
P		radio link.....	713-02-07
pager, radio.....	713-03-44	radio noise.....	713-11-03
paging receiver.....	713-03-44	radio pager	713-03-44
paging, radio display	713-03-42	radio paging	713-03-40
paging, tone.....	713-03-41	radio receiver	713-10-02
paging, two-way	713-03-43	radio reception	713-10-01
panoramic receiver	713-10-50	radio repeater	713-08-05
parasitic oscillation.....	713-09-10	radio source.....	713-05-14
partial gain (of an antenna).....	713-09-22	radio station	713-02-01
peak envelope power (of a transmitter)	713-09-17	radio transmission channel.....	713-02-08
permissible out-of-band power.....	713-09-16	radio transmitter.....	713-08-01
permissible out-of-band spectrum	713-09-14	radio transponder	713-08-04
phase lock loop.....	713-10-48	radio wave.....	713-01-01
phase locked loop.....	713-10-48	radio-frequency channel.....	713-06-04
PLL (abbreviation).....	713-10-48	radio-frequency disturbance.....	713-11-04
point-to-area communication.....	713-02-16	radio-frequency interference	713-11-05
point-to-multipoint communication.....	713-02-15	radio-frequency noise.....	713-11-03
point-to-point communication.....	713-02-14	radio-frequency protection ratio.....	713-11-13
		radio-frequency radiation.....	713-09-02
		radio-frequency signal-to-interference ratio..	713-11-12
		radio-relay link.....	713-02-11
		radio-relay link, (line-of-sight).....	713-02-12

radio-relay system	713-02-11	sensitivity threshold of automatic gain control.....	713-10-34
radio-relay system, (line-of-sight)	713-02-12	sensitivity, intrinsic	713-10-55
radiocommunication.....	713-01-02	service area.....	713-02-18
radiocommunication service.....	713-01-08	service, radiocommunication	713-01-08
radiodetermination	713-04-01	SETI (abbreviation)	713-05-15
radiolocation.....	713-04-03	shared band	713-06-20
radionavigation.....	713-04-02	SHF (abbreviation)	713-06-01
radiosonde	713-05-06	ship station	713-03-17
radiotelegraphy.....	713-05-04	ship's emergency transmitter	713-03-19
radiotelephone	713-08-03	side-looking radar	713-04-20
radiotelephony	713-05-03	signal constellation (in digital modulation)...	713-07-15
rated output power (of a transmitter)	713-09-19	signal-to-interference ratio	713-11-10
rebroadcast transmitter	713-08-11	signal-to-noise ratio	713-11-19
receiver	713-10-02	signal/interference ratio.....	713-11-10
receiving station	713-02-03	signal/noise ratio	713-11-19
reception, radio.....	713-10-01	signal, desired	713-11-01
reconditioned carrier demodulation.....	713-10-30	signal, interfering	713-11-06
reconditioned carrier reception.....	713-10-30	signal, unwanted	713-11-02
reference frequency (of an emission).....	713-06-12	signal, wanted	713-11-01
regenerating (radio) repeater	713-08-10	simple (digital) modulation.....	713-07-17
regenerating transponder	713-08-10	site diversity (reception).....	713-10-20
regenerative receiver	713-10-13	slotted ALOHA system	713-12-05
rejection ratio, image	713-10-58	SLR (abbreviation).....	713-04-20
rejection ratio, intermediate frequency	713-10-59	space diversity (reception)	713-10-19
rejection ratio, spurious response	713-10-61	space operation service	713-05-08
relay station	713-08-06	space radiocommunication.....	713-01-05
relay station (in a radio-relay system).....	713-08-07	space research service	713-05-10
repeater, (radio)	713-08-05	space station (in radiocommunication)	713-02-06
repeater, (transparent).....	713-08-09	spectral density, power.....	713-09-12
re-use, frequency	713-06-30	spectrum, out-of-band.....	713-09-13
RF (abbreviation)	713-06-02	spectrum, power	713-09-11
RF channel	713-06-04	spot noise factor (of a linear two-port device)	713-10-67
RF protection ratio	713-11-13	spot noise figure (of a linear two-port device)	713-10-67
RF signal-to-interference ratio	713-11-12	spot noise temperature (of a one-port device)	713-10-65
RFI (abbreviation)	713-11-05	spread spectrum modulation	713-07-01
roaming	713-03-32	spurious emission (of a transmitter)	713-09-05
roaming subscriber	713-03-33	spurious response frequency	713-10-60
RRL (abbreviation)	713-02-11	spurious response rejection ratio.....	713-10-61
S		sqlch (US)	713-10-31
S band.....	713-06-01	staggered modulation, digital	713-07-16
SAR (abbreviation)	713-04-21	standard frequency	713-05-17
satellite communication (by common usage).....	713-01-07	standard frequency and time signal service...	713-05-16
satellite link	713-02-22	station, (radio).....	713-02-01
scanning (of RF channels).....	713-03-48	straight reception.....	713-10-03
scattering communication, meteor.....	713-05-12	super-regeneration.....	713-10-14
search for extra-terrestrial intelligence	713-05-15	superheterodyne reception	713-10-05
second adjacent channel	713-06-22	suppression component.....	713-11-32
secondary radar	713-04-17	suppression, disturbance	713-11-29
selecting.....	713-03-46	suppression, temporary desensitizing.....	713-10-63
selective calling	713-03-47	suppression, interference.....	713-11-30
selectivity (of a receiver)	713-10-56	suppressor	713-11-32
selectivity, adjacent channel	713-10-57	supradyn receiver	713-10-08
sensitivity (of a receiver)	713-10-52	survival craft station.....	713-03-25
sensitivity threshold of automatic frequency control	713-10-36	syncompex	713-07-10
		synthetic aperture radar	713-04-21

T		V	
TAI (abbreviation).....	713-05-18	VCO (abbreviation)	713-10-47
target.....	713-04-14	very small aperture terminal.....	713-12-06
telepoint base station	713-03-11	video-frequency protection ratio.....	713-11-17
telepoint service.....	713-03-10	video-frequency signal-to-interference ratio .	713-11-16
temporary desensitizing suppression	713-10-63	visitor location register	713-03-37
terminal station (in a radio-relay system)	713-08-08	VHF (abbreviation).....	713-06-01
terrestrial radiocommunication.....	713-01-06	VLF (abbreviation)	713-06-01
terrestrial station.....	713-02-04	VLR (abbreviation).....	713-03-37
threshold (of a demodulator).....	713-10-42	voltage-controlled oscillator	713-10-47
threshold extension demodulation.....	713-10-44	VSAT (abbreviation)	713-12-06
threshold of automatic frequency control	713-10-36		
threshold of automatic gain control.....	713-10-34	W	
time diversity	713-10-16	wanted signal	713-11-01
tone control	713-10-38	watch receiver	713-10-49
tone paging.....	713-03-41	wave-trap	713-10-37
total loss (of a radio link)	713-02-09	wave, radio.....	713-01-01
trail, meteor	713-05-11	whistler	713-11-26
trans-horizon radio-relay system	713-02-13		
transceiver	713-08-02	X	
translation, frequency	713-07-20	X band.....	713-06-01
transmitter	713-08-01		
transmitter-receiver.....	713-08-02		
transmitting station	713-02-02		
transparent repeater	713-08-09		
transparent transponder	713-08-09		
transponder (in radiocommunication)	713-08-05		
transponder, (radio).....	713-08-04		
transponder, (transparent).....	713-08-09		
transposer	713-08-11		
trunked system.....	713-03-38		
two-way messaging	713-03-43		
two-way paging	713-03-43		
U			
UHF (abbreviation)	713-06-01		
ULF (abbreviation).....	713-06-01		
under-modulation	713-09-31		
undesired signal.....	713-11-02		
universal time	713-05-19		
universal time, coordinated	713-05-20		
unwanted emissions.....	713-09-06		
unwanted signal.....	713-11-02		
up-converter	713-07-24		
usable sensitivity	713-10-54		
UT (abbreviation).....	713-05-19		

الفهرس العربي

أ

١٣-٠٧-٧١٣	إبراق بزحزة الاتساع والطور بعدد ن-حالة
١٣-٠٧-٧١٣	إبراق بزحزة الاتساع والطور بعدد ن-حالة
١١-٠٥-٧١٣	أثر شهافي
٠١-٠٥-٧١٣	إذاعة
١١-٠٧-٧١٣	إرسال بالزرز
٢٩-٠٩-٧١٣	إرسال بموجة مستمرة
٠٢-١٢-٧١٣	إرسال معطيات أعلى من النطاق الهاتفي
٠١-١٢-٧١٣	إرسال معطيات تحت النطاق الهاتفي
٢٧-٠٦-٧١٣	أزاحه (صفة)
٣٢-١٠-٧١٣	إزالة الحساسية
٣٠-١٠-٧١٣	إزالة تشكيل الموجة الحاملة المجددة
٢٩-١٠-٧١٣	إزالة تشكيل الموجة الحاملة المحلية
٦٣-١٠-٧١٣	إزالة مؤقتة لحساسية الكبت
٣١-١٠-٧١٣	إسكات
٣٩-١٠-٧١٣	إسكات بين المحطات
٠١-١١-٧١٣	الإشارة المطلوبة
٠٢-١١-٧١٣	الإشارة غير المطلوبة
٠٦-١١-٧١٣	إشارة مسببة للتداخل
٠٢-٠٩-٧١٣	إشعاع تردد راديوي
٣٠-٠٦-٧١٣	إعادة استخدام التردد
١٤-١٠-٧١٣	إعادة تجديد فوئية
٥٣-١٠-٧١٣	أقصى حساسية
٠٧-٠٧-٧١٣	الإنضغاط والتمدد المرتبط
٢١-٠٢-٧١٣	اتصال بالقمر الصناعي
٠٧-٠١-٧١٣	اتصال بالقمر الصناعي (للاستخدام العام)
١٢-٠٥-٧١٣	اتصال بواسطة التناثر من الشهب
١٥-٠٢-٧١٣	اتصال بين نقطة وعدة نقاط
١٦-٠٢-٧١٣	اتصال بين نقطة ومنطقة
١٤-٠٢-٧١٣	اتصال بين نقطة ونقطة
٠٢-٠١-٧١٣	اتصال راديوي
٠٥-٠١-٧١٣	اتصال راديوي فضائي
٠٦-٠١-٧١٣	اتصال راديوي للأرض
١٦-١٠-٧١٣	اختلاف الوقت
٤١-٠٣-٧١٣	استدعاء بالنغم
٤٠-٠٣-٧١٣	استدعاء راديوي
٤٢-٠٣-٧١٣	استدعاء راديوي بالعرض
٤٣-٠٣-٧١٣	استدعاء في اتجاهين
٠١-٠٤-٧١٣	استدلال راديوي
٤٥-٠٣-٧١٣	استفهام مسبق
٢٨-١٠-٧١٣	استقبال الموجات الحاملة العالية المنسوب
٣٠-١٠-٧١٣	استقبال الموجة الحاملة المجددة
٢٩-١٠-٧١٣	استقبال الموجة الحاملة المحلية

٢٠-١٠-٧١٣	استقبال باختلاف الموقع
١٩-١٠-٧١٣	استقبال باختلاف مكاني
٢٣-١٠-٧١٣	استقبال بتنوع الاستقطاب
٢١-١٠-٧١٣	استقبال بتنوع التردد
٢٢-١٠-٧١٣	استقبال بتنوع النطاقات المتعاكسة
٢٤-١٠-٧١٣	استقبال بتنوع زوايا
١٨-١٠-٧١٣	استقبال بتنوع مزدوج
٠٥-١٠-٧١٣	استقبال بخفاق فوقى
٠٩-١٠-٧١٣	استقبال بمذبذب خفقان
١٠-١٠-٧١٣	استقبال بمذبذب متزامن
٠٤-١٠-٧١٣	استقبال تخفيقي
٠١-١٠-٧١٣	استقبال راديوي
٠٣-١٠-٧١٣	استقبال مباشر
٢٩-٠٦-٧١٣	استقطاب متبادل (صفة)
٤٦-٠٣-٧١٣	انتقاء
٥٦-١٠-٧١٣	انتقائية (جهاز الاستقبال)
٥٧-١٠-٧١٣	انتقائية القنوات المجاورة
٢٥-٠٤-٧١٣	اهتداء راديوي

ب

٠١-٠٩-٧١٣	بث (في الاتصالات الراديوية)
٠٧-٠٩-٧١٣	بث توافقي
٠٣-٠٩-٧١٣	بث خارج النطاق
٠٤-٠٩-٧١٣	بث خارج النطاق (المحدد)
٠٦-٠٩-٧١٣	بث غير مطلوب
٠٥-٠٩-٧١٣	بث هامشي (لجهاز الإرسال)
١٥-٠٥-٧١٣	البحث عن مظاهر الحضارة بالمجرة
٢٨-٠٦-٧١٣	بيني (صفة)

ت

٢٦-٠٦-٧١٣	تباعد القنوات
٠٥-٠٦-٧١٣	تحديد (لنطاق التردد)
٠٤-٠٤-٧١٣	تحديد زاوية الاتجاه بالراديو
٣٥-١٠-٧١٣	تحكم أوتوماتيكي في التردد (لمستقبل بخفاق فوقى)
٣٣-١٠-٧١٣	تحكم أوتوماتيكي في الكسب
٣٨-١٠-٧١٣	تحكم في النغمة
٢٠-٠٧-٧١٣	تحويل التردد
٠٨-٠٦-٧١٣	تخصيص (لتردد راديوي أو لقناة تردد راديوي)
٠٥-١١-٧١٣	تداخل الترددات الراديوية
٠٩-١١-٧١٣	تداخل داخل الأنظمة
٠٧-١١-٧١٣	تداخل ما بين الأنظمة
٠٨-١١-٧١٣	تداخل من مصدر خارجي
٦٠-١٠-٧١٣	تردد استجابة هامشية
٢٠-٠٣-٧١٣	تردد الاستغاثة

١٢-١٠-٧١٣	تردد الصورة (في استقبال بخفاق فوقى)
١٠-٠٦-٧١٣	التردد المخصص
١٢-٠٦-٧١٣	التردد المرجعي (للبيث)
١١-٠٦-٧١٣	التردد المميز (للبيث)
٠٢-٠٦-٧١٣	تردد راديوي
٠٤-١١-٧١٣	تردد راديوي اضطرابي
١١-١٠-٧١٣	تردد متوسط
١٧-٠٥-٧١٣	تردد معياري
١٧-٠٧-٧١٣	تشكيل (رقمي) بسيط
٣١-٠٩-٧١٣	تشكيل أقل من المقرر
١٤-٠٧-٧١٣	تشكيل اتساع تربيعي بعدد ن-حالة
١٦-٠٧-٧١٣	التشكيل الرقمي بالتخالف
١٦-٠٧-٧١٣	التشكيل الرقمي بالتعرج
٠١-٠٧-٧١٣	تشكيل بتمديد الطيف
٠٢-٠٧-٧١٣	تشكيل بتمديد الطيف بالتتابع المباشر
٠٣-٠٧-٧١٣	تشكيل بتمديد الطيف بقفزات التردد
٠٨-٠٩-٧١٣	تشكيل بيني
١٢-٠٧-٧١٣	تشكيل رقمي
٦٤-١٠-٧١٣	تشكيل متعارض
١٩-٠٧-٧١٣	تشكيل متعدد الحالات
١٨-٠٧-٧١٣	تشكيل متعدد المستويات
١٨-٠٨-٧١٣	تشكيل مرتفع القدرة
٣٠-٠٩-٧١٣	تشكيل مفرط
١٩-٠٨-٧١٣	تشكيل منخفض القدرة
٢٣-١١-٧١٣	تشويش
٢٦-٠٧-٧١٣	تعادل
٠٧-٠٦-٧١٣	تعيين (لتردد راديوي أو لقناة تردد راديوي)
٠٣-٠٤-٧١٣	تعيين موقع بالراديو
٢٠-٠٧-٧١٣	تغيير التردد
١٣-٠٦-٧١٣	تفاوت التردد (للبيث)
٠٥-٠٧-٧١٣	تقنية تشتت الطاقة
٠٤-٠٥-٧١٣	التلغرافية اللاسلكية
٤٠-١٠-٧١٣	تمديد النطاق
٢٩-٠٣-٧١٣	تمرير (في الاتصالات الراديوية)
٣٠-٠٣-٧١٣	تمرير بين الخلايا
٣١-٠٣-٧١٣	تمرير داخل الخلية
٣٢-٠٣-٧١٣	تنقل
١٥-١٠-٧١٣	تنوع (الإستقبال)
٢٦-٠٤-٧١٣	توجيه راديوي
١٩-٠٥-٧١٣	توقيت عالمي
٢٠-٠٥-٧١٣	توقيت عالمي منسق (رمز UTC)

ج

٠٤-٠١-٧١٣	الجزء الأعظم من المجال الجوي المحيط بالأرض
٠١-٠٨-٧١٣	جهاز إرسال (راديوي)
١٩-٠٣-٧١٣	جهاز إرسال للطوارئ على سفينة

٠٢-٠٨-٧١٣	جهاز إرسال واستقبال
٠٢-١٠-٧١٣	جهاز استقبال (راديوي)
٥١-١٠-٧١٣	جهاز استقبال بمسح أوتوماتيكي
٠٧-١٠-٧١٣	جهاز استقبال تخفيقي تحتي
٠٨-١٠-٧١٣	جهاز استقبال تخفيقي فوق
٤٩-١٠-٧١٣	جهاز استقبال مترقب
١٣-١٠-٧١٣	جهاز استقبال مجدد
٥٠-١٠-٧١٣	جهاز استقبال واسع الرؤية

ح

٥٢-١٠-٧١٣	حساسية (جهاز الاستقبال)
٥٤-١٠-٧١٣	الحساسية المحدودة بالضوضاء
٥٣-١٠-٧١٣	الحساسية المحدودة بالكسب
٥٤-١٠-٧١٣	الحساسية النافعة
٥٥-١٠-٧١٣	حساسية ذاتية
٣٦-١٠-٧١٣	حساسية عتبة التحكم الأوتوماتيكي في التردد
٣٤-١٠-٧١٣	حساسية عتبة التحكم الأوتوماتيكي في الكسب
١٦-٠٦-٧١٣	حيز نطاق التردد الرئيسي

خ

٠١-٠٣-٧١٣	خدمة (محطات) متنقلة
٠٢-٠٥-٧١٣	خدمة إذاعية
٠٥-٠٣-٧١٣	خدمة أرضية متنقلة
٠٦-٠٣-٧١٣	خدمة أرضية متنقلة بالقمر الصناعي
١٠-٠٣-٧١٣	خدمة اتصال متباعد النقاط
٠٧-٠٥-٧١٣	خدمة استكشاف بالقمر الصناعي الأرضي
٠٨-٠١-٧١٣	خدمة الاتصال الراديوي
١٠-٠٥-٧١٣	خدمة البحوث الفضائية
١٦-٠٥-٧١٣	خدمة التردد المعياري والزمن القياسي
٠٨-٠٥-٧١٣	خدمة العمليات الفضائية
٠٩-٠٥-٧١٣	خدمة القمر الصناعي للأرصاد الجوية
٠٤-٠٣-٧١٣	خدمة متنقلة بالقمر الصناعي
١٣-٠٣-٧١٣	خدمة متنقلة بحرية
١٤-٠٣-٧١٣	خدمة متنقلة بحرية بالقمر الصناعي
٠٥-٠٥-٧١٣	خدمة مساعدات الأرصاد الجوية
٢٢-٠٣-٧١٣	خدمه متنقلة بالقمر الصناعي للطيران
٢١-٠٣-٧١٣	خدمه متنقلة للطيران
٠٨-١٢-٧١٣	خفة حركة التردد
٢٨-٠٣-٧١٣	خلية (في الاتصالات الراديوية)

د

٦٦-١٠-٧١٣	درجة الحرارة المكافئة للضوضاء (لنبيطة خطية ثنائية المنفذ) (النقطية) (رمز T(f))
٦٥-١٠-٧١٣	درجة حرارة الضوضاء النقطية (لنبيطة أحادية المنفذ)

ذ

١٠-٠٩-٧١٣	ذبذبة طفيلية
-----------	--------------

ر

١٣-٠٤-٧١٣	رادار
١٦-٠٤-٧١٣	رادار أولى
٢٢-٠٤-٧١٣	رادار الاستدلال على الأهداف المتحركة
١٨-٠٤-٧١٣	رادار بمحطة واحدة
١٩-٠٤-٧١٣	رادار بمحطتين
١٧-٠٤-٧١٣	رادار ثانوي
٢١-٠٤-٧١٣	رادار ذو فتحة تركيبية
٢٠-٠٤-٧١٣	رادار مسح جانبي
٠٤-٠٧-٧١٣	رقاقة

س

٠٦-٠٧-٧١٣	سبر
-----------	-----

ش

٢٦-١١-٧١٣	شواش
-----------	------

ص

١٥-٠٤-٧١٣	صدى راداري
٠٧-١٢-٧١٣	صرة / نواة / (محطة)
٢٨-٠٩-٧١٣	صنف البث